

149e

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD

Protocol van 7.8.1996 tot wijziging van de Eenvormige Wet op de Merken, M (96) 2

Protocol van 7.8.1996 tot wijziging van de Eenvormige Wet inzake Tekeningen of Modellen, M (96) 3

Beschikkingen van het Comité van Ministers betreffende :

- jacht en vogelbescherming, M (96) 7 en M (96) 8
- ontslag van een Adj.-Secretaris-Generaal, M (96) 9
- classificatie logiesverstrekkende bedrijven, M (96) 10 (Aanbeveling)
- levensmiddelen, M (96) 15 en M (96) 16 (Aanbeveling)
- benoeming Voorzitter in Raadgevende Commissie "Ambtenaren-rechtspraak", M (97) 6
- benoeming Adj.-Secretaris-Generaal, M (97) 8
- benoeming Rechter en Plv. Rechter Benelux-Gerechtshof, M (97) 9

TABLE DES MATIERES

Protocole du 7.8.1996 portant modification de la Loi uniforme sur les Marques, M (96) 2

Protocole du 7.8.1996 portant modification de la Loi uniforme en matière de Dessins ou Modèles, M (96) 3

Décisions du Comité de Ministres concernant :

- la chasse et protection des oiseaux, M (96) 7 et M (96) 8
- la démission d'un Secrétaire général adj., M (96) 9
- la classification des établissements d'hébergement, M (96) 10 (Recommandation)
- les denrées alimentaires, M (96) 15 et M (96) 16 (Recommandation)
- la nomination d'un Président de la Commission consultative "Juridiction administrative", M (97) 6
- la nomination d'un Secrétaire général adj., M (97) 8
- la nomination d'un Juge et d'un Juge suppl. Cour de Justice Benelux, M (97) 9

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de "**Benelux-Basisteksten**".

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadres van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les "**Textes de base Benelux**".

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresse du bureau de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor het bijwerken der BASISTEKSTEN

Indications pour la mise à jour des TEXTES DE BASE

149e aanvulling

1997-3
31.12.1997

149e supplément

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">DEEL 4</p> <p><i>Benelux-Hof</i> In de rubriek "<i>Benoemingen-Hof</i>" :</p> <p>Invoegen: blz. 207 s) - 207 t) blz. 299/20 - 299/21</p> | <p style="text-align: center;">TOME 4</p> <p><i>Cour Benelux</i> Dans la rubrique "<i>Nominations Cour</i>" :</p> <p>Insérer: p. 207 s) - 207 t) p. 299/20 - 299/21</p> |
| <p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i> In de rubriek "<i>Wijzig. Protoc. «Merken»</i>" :</p> <p>Invoegen: blz. 105 - 114</p> <p><i>Tekeningen of Modellen</i> In de rubriek "<i>Wijzig. Protoc. «Tekeningen of modellen»</i>" :</p> <p>Invoegen: blz. 16 - 23</p> | <p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i> Dans la rubrique "<i>Protoc. modif. «Marques»</i>" :</p> <p>Insérer: p. 105 - 114</p> <p><i>Dessins ou Modèles</i> Dans la rubrique "<i>Protoc. modif. «Dessins ou modèles»</i>" :</p> <p>Insérer: p. 16 - 23</p> |
| <p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p><i>Speciale Overeenkomsten</i> In de rubriek "<i>Jacht en Vogels</i>" :</p> <p>Invoegen: blz. 49 -56</p> | <p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p><i>Conventions particulières</i> Dans la rubrique "<i>Chasse et Oiseaux</i>" :</p> <p>Insérer: p. 49 - 56</p> |
| <p style="text-align: center;">DEEL 6/III</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen: blz. 3143 - 3173</p> | <p style="text-align: center;">TOME 6/III</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer: p. 3143 - 3173</p> |

| WIJZIGINGSBLAADJES | FEUILLETS MODIFIES |
|--|--|
| <p style="text-align: center;">DEEL 5</p> <p><i>Warenmerken</i> In de rubriek "Eenvormige wet" : Vervangen: blz. 7 - 8 (n) blz. 9 (fr) - 11 (n) blz. 12 (fr) - 14 (n)</p> <p>In de rubriek "Wijz. Protoc. 'Merken'" : Vervangen: blz. 73 (fr) - 75 (n) blz. 87 - 88 (n) blz. 89 (fr) - 99 (n)</p> <p><i>Tekeningen of Modellen</i> In de rubriek "Eenvormige wet" : Vervangen: Titelpagina en blz. 8 - 9 (n) blz. 10 (fr) - 12 (n) blz. 13 (fr) - 16 (n)</p> <p>In de rubriek "Wijz. Protoc. 'Tekeningen of Modellen'" : Vervangen: blz. 3 (fr) - 5 (n)</p> | <p style="text-align: center;">TOME 5</p> <p><i>Marques de produits</i> Dans la rubrique "Loi uniforme" : Remplacer: p. 7 - 8 (n) p. 9 (fr) - 11 (n) p. 12 (fr) - 14 (n)</p> <p>Dans la rubrique "Protoc. Modif. 'Marques'" : Remplacer: p. 73 (fr) - 75 (n) p. 87 - 88 (n) p. 89 (fr) - 99 (n)</p> <p><i>Dessins ou Modèles</i> Dans la rubrique "Loi uniforme" : Remplacer: Page-titre et p. 8 - 9 (n) p. 10 (fr) - 12 (n) p. 13 (fr) - 16 (n)</p> <p>Dans la rubrique "Protoc. Modif. 'Dessins ou Modèles'" : Remplacer: p. 3 (fr) - 5 (n)</p> |
| <p style="text-align: center;">DEEL 5/II</p> <p>In de rubriek "Jacht en Vogels" : Vervangen: blz. 37 - 39</p> | <p style="text-align: center;">TOME 5/II</p> <p>Dans la rubrique "Chasse et Oiseaux" : Remplacer: p. 37 - 39</p> |
| <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p style="text-align: center;">DEEL 3</p> <p>Vervangen: blz. 845 - 858 blz. 1150 - 1154</p> | <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p style="text-align: center;">TOME 3</p> <p>Remplacer: p. 845 - 858 p. 1150 - 1154</p> |
| <p style="text-align: center;">DEEL 6/II</p> <p>Vervangen: blz. 1908 - 1917 blz. 2062 - 2077</p> | <p style="text-align: center;">TOME 6/II</p> <p>Remplacer: p. 1908 - 1917 p. 2062 - 2077</p> |

| DEEL 6/III | TOME 6/III |
|---|---|
| Vervangen: blz. 2515 - 2517 blz. 2672 - 2674 blz. 2873 - 2882 | Remplacer: p. 2515 - 2517 p. 2672 - 2674 p. 2873 - 2882 |
| <i>Inhoudsopgave</i> | <i>Tables des matières</i> |
| Vervangen: blz. I.22(fr) - II.1(n) | Remplacer: p I.22(fr) - II.1(n) |

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
 SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1997
TOT BENOEMING VAN DE VOORZITTER
VAN DE RAADGEVENDE COMMISSIE
BEVOEGD INZAKE AMBTENARENRECHTSPRAAK
VOOR DE PERSONEN IN DIENST VAN DE UNIE

M (97) 6

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1997
PORTANT NOMINATION DU PRESIDENT
DE LA COMMISSION CONSULTATIVE COMPETENTE
EN MATIERE DE JURIDICTION ADMINISTRATIVE
POUR LES PERSONNES AU SERVICE DE L'UNION

M (97) 6

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van de voorzitter
van de Raadgevende Commissie
bevoegd inzake ambtenarenrechtspraak
voor de personen in dienst van de Unie

M (97) 6

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969,

Overwegende dat het Comité van Ministers akte heeft verleend van het ontslag per 17 maart 1997 wegens leeftijdsgrens aan Mevrouw A. SCHEERE als Voorzitter van de Raadgevende Commissie,

Op voorstel van de Belgische Minister van Justitie,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer F. VANDERVEEREN, Kamervoorzitter in het Arbeidshof te Brussel, wordt benoemd tot Voorzitter van de Raadgevende Commissie, bedoeld in artikel 8 van bovengenoemd Aanvullend Protocol van 29 april 1969, ter vervanging van Mevrouw SCHEERE.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel op 9 juni 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Jacques F. POOS

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant nomination du Président
de la Commission consultative compétente
en matière de juridiction administrative
pour les personnes au service de l'Union

M (97) 6

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte de la démission pour limite d'âge à Mme SCHEERE de sa fonction de Président de la Commission au 17 mars 1997,

Sur proposition du Ministre belge de la Justice,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Monsieur F. VANDERVEEREN, Président de Chambre à la Cour du travail de Bruxelles, est nommé Président de la Commission consultative visée à l'article 8 du Protocole additionnel susmentionné du 29 avril 1969, en remplacement de Madame A. SCHEERE.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1997.

Le Président du Comité de Ministres,

Jacques F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 11 SEPTEMBER 1997
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER
EN EEN PLAATSVERVANGEND RECHTER
IN HET BENELUX-GERECHTHOF

M (97) 9

(inwerkingtreding op 13 december 1997)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 11 SEPTEMBRE 1997
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE
ET D'UN JUGE SUPPLEANT
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (97) 9

(entrée en vigueur le 13 décembre 1997)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van een rechter
en een plaatsvervangend rechter
in het Benelux-Gerechtshof

M (97) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1 en 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, zoals het door het op 23 november 1984 te Brussel ondertekende Protocol is gewijzigd,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 1 april 1997 akte heeft verleend van het ontslag per 13 december 1997 van de heer F. Hess als tweede vice-president van het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Minister van Justitie van Luxemburg,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer J. JENTGEN, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof wordt benoemd tot rechter in dat Hof.

Artikel 2

Mevrouw M-P. ENGEL, "Président de chambre à la Cour d'appel auprès de la Cour supérieure de Justice de Luxembourg", wordt benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

Artikel 3

Deze Beschikking treedt in werking op 13 december 1997.

Gedaan te Den Haag, op 11 september 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant nomination d'un juge
et d'un juge suppléant
à la Cour de Justice Benelux

M (97) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1^{er} et 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965, tel qu'il a été modifié par le Protocole signé à Bruxelles le 23 novembre 1984,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 1^{er} avril 1997 de la démission, avec effet au 13 décembre 1997, de Monsieur F. Hess de ses fonctions de second vice-président de la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition du Ministre de la Justice du Luxembourg,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Monsieur J. JENTGEN, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux, est nommé juge à ladite Cour.

Article 2

Madame M-P. ENGEL, Président de chambre à la Cour d'appel auprès de la Cour supérieure de Justice de Luxembourg, est nommée juge suppléant à la Cour de Justice Benelux.

Article 3

La présente Décision entre en vigueur le 13 décembre 1997.

Fait à La Haye, le 11 septembre 1997.

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE MERKEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 7 AUGUSTUS 1996
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES
SIGNE A BRUXELLES
LE 7 AOÛT 1996
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van een Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de Merken en een Protocol
houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet
inzake Tekeningen of Modellen

M (96) 1 (*)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de teksten opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de Merken (M (96) 2) en een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen (M (96) 3).

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Protocollen zullen worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Den Haag, op 26 april 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Voor het Protocol tot wijziging van de eenvormige wet inzake Tekeningen of Modellen : zie onder «Tekeningen of Modellen», rubriek «Wijzig. Protoc.», blz. 18.

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
d'un Protocole portant modification de la
Loi uniforme Benelux sur les marques et d'un Protocole
portant modification de la Loi uniforme Benelux
en matière de Dessins ou Modèles

M (96) 1 (*)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19, b, du Traité d'Union Benelux,

A établi les textes du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux sur les Marques (M (96) 2) et du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles (M (96) 3).

Ces textes figurent en annexe.

Les Protocoles seront soumis aux Parties Contractantes en vue de leur mise en vigueur après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à La Haye, le 26 avril 1996.

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Pour le Protocole modifiant la Loi uniforme en matière de Dessins ou Modèles : voir sous «Dessins ou Modèles», rubrique «Protoc. modif.», p. 18.

**PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET OP DE MERKEN**

M (96) 2

Het Koninkrijk België,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Beziel door de wens hun wetgeving inzake de merken aan te passen aan het Verdrag inzake het merkenrecht (Genève, 27 oktober 1994), aan het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (Marrakech, 15 april 1994) en voorts aan verordening (EG) Nr. 3295/94 (Pb EG L341) van de Raad tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen te verbieden.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen,

Artikel I

De eenvormige Beneluxwet op de merken wordt gewijzigd als volgt :

A

Artikel 3, eerste lid, wordt gewijzigd als volgt :

Na de woorden «de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken vastgestelde rechten van voorrang,» wordt opgenomen :
of het recht van voorrang voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie,.

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DE
LA LOI UNIFORME BENELUX SUR LES MARQUES**

M (96) 2

Le Royaume de Belgique,

Le Grand-Duché de Luxembourg,

Le Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation sur les marques au Traité sur le droit des marques (Genève, 27 octobre 1994), à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (Marrakech, 15 avril 1994) et au règlement (CE) n° 3295/94 (JO CE L 341) du Conseil, du 22 décembre 1994, fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation, la réexportation et le placement sous un régime suspensif des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1

La Loi uniforme Benelux sur les marques est modifiée comme suit :

A

L'article 3, alinéa premier, est modifié comme suit :

Les mots «ou du droit de priorité résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce» sont insérés après les mots «ou l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques».

B

Na artikel 4, onderdeel 6, wordt onder vervanging van het punt aan het slot van onderdeel 6 door een puntkomma, een nieuw onderdeel 7 toegevoegd, luidende :

7. het depot van merken voor wijnen die geografische aanduidingen ter benoeming van wijnen bevatten dan wel uit zulke aanduidingen bestaan, of het depot van merken voor spiritualiën die geografische aanduidingen ter benoeming van spiritualiën bevatten dan wel uit zulke aanduidingen bestaan, met betrekking tot wijnen of spiritualiën die niet deze geografische oorsprong hebben, tenzij dit depot te goeder trouw is gedaan voordat :
 - a. de onderhavige bepaling in werking is getreden; of
 - b. de desbetreffende geografische aanduiding in het land van oorsprong of de Gemeenschap is beschermd.

C

Artikel 6, onder A, wordt gewijzigd als volgt :

1. In het eerste lid wordt de tweede zin vervangen door : Er wordt onderzocht of de overgelegde stukken aan de voor het vaststellen van een datum van depot gestelde vereisten voldoen en de datum van depot wordt vastgesteld.
2. In het tweede lid wordt de zinsnede "geeft de instantie die het depot ontvangen heeft, hiervan onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant" vervangen door : "wordt de deposant hiervan onverwijld schriftelijk in kennis gesteld" en wordt de zinsnede "stelt hem in de gelegenheid" vervangen door : wordt hij in de gelegenheid gesteld.
3. Het vierde lid komt te luiden als volgt :
 4. Wanneer het depot geschiedt bij een nationale dienst zendt deze het Benelux-depot door aan het Benelux-Merkenbureau, hetzij onverwijld na ontvangst van het depot, hetzij nadat is vastgesteld dat het depot voldoet aan de gestelde vereisten.

D

Artikel 6, onder B, komt te luiden als volgt :

Het Benelux-Merkenbureau verricht met betrekking tot het depot een onderzoek naar eerdere inschrijvingen overeenkomstig het bij uitvoeringsreglement bepaal-

B

Est ajouté après l'article 4, paragraphe 6, le point à la fin du paragraphe 6 étant remplacé par un point-virgule, un nouveau paragraphe 7, libellé comme suit :

7. le dépôt d'une marque pour des vins qui contient une indication géographique identifiant des vins ou qui est constitué par une telle indication, ou le dépôt d'une marque pour des spiritueux qui contient une indication géographique identifiant des spiritueux ou qui est constituée par une telle indication, en ce qui concerne les vins ou les spiritueux qui n'ont pas cette origine, sauf si ce dépôt a été effectué de bonne foi avant :
 - a. l'entrée en vigueur de la présente disposition ; ou
 - b. le début de la protection de ladite indication géographique dans le pays d'origine ou dans la Communauté.

C

L'article 6, paragraphe A, est modifié comme suit :

1. Au premier alinéa, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant : «Il est vérifié si les pièces produites satisfont aux conditions prescrites pour la fixation de la date de dépôt et la date du dépôt est arrêtée.»
2. Au deuxième alinéa, les mots «l'autorité l'ayant reçu en avertit le déposant sans délai et par écrit en indiquant les» sont remplacés par les mots «le déposant est informé sans délai et par écrit des» et les mots «lui donne la possibilité» sont remplacés par les mots «la possibilité lui est donnée».
3. Le quatrième alinéa est modifié comme suit :
4. Lorsque le dépôt se fait auprès d'une administration nationale, celle-ci transmet le dépôt Benelux au Bureau Benelux des Marques, soit sans délai après avoir reçu le dépôt, soit après avoir constaté que le dépôt satisfait aux conditions prescrites.

D

L'article 6, paragraphe B, est modifié comme suit :

Le Bureau Benelux des Marques effectue, lors du dépôt, un examen d'antériorités conformément aux dispositions du règlement d'exécution, sauf si le déposant

de, tenzij de deposant een bewijsstuk kan overleggen dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen is aangevraagd of verricht binnen drie maanden voorafgaand aan het depot. In het laatste geval wordt een bij uitvoeringsreglement vastgesteld bedrag in mindering gebracht op het in onderdeel A, eerste lid, bedoelde recht.

E

Artikel 6, onder D, wordt gewijzigd als volgt :

Na de woorden «Het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs» wordt opgenomen :
of op het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie.

F

Artikel 6bis, eerste lid , onder b, wordt gewijzigd als volgt :

De woorden "artikel 4, onder 1 en 2." worden vervangen door : artikel 4, onder 1, 2 en 7.

G

Artikel 6ter wordt gewijzigd als volgt :

Na de eerste zin wordt opgenomen : In het kader van deze procedure kan het Benelux-Merkenbureau vertegenwoordigd worden door de directeur of een door hem gemachtigd personeelslid.

H

Artikel 11, onder D, wordt gewijzigd als volgt :

De woorden «derde en vierde lid» worden vervangen door : vierde en vijfde lid.

I

Artikel 13, onder A, wordt gewijzigd als volgt :

Onder vernummering van de leden drie, vier, vijf, zes, zeven en acht tot onderscheidenlijk vier, vijf, zes, zeven, acht en negen, wordt een nieuw lid ingevoegd, luidende :

peut produire un certificat attestant qu'un examen d'antériorités a été demandé ou effectué pour la marque déposée dans les trois mois précédant son dépôt. Dans ce dernier cas, un montant fixé par règlement d'exécution est porté en déduction de la taxe visée au paragraphe A, alinéa premier.

E

L'article 6, paragraphe D, est modifié comme suit :

Les mots «ou sur l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce» sont insérés après les mots «sur l'article 4 de la Convention de Paris».

F

L'article 6bis, alinéa premier, sous b, est modifié comme suit :

Les mots «article 4, sous 1 et 2.» sont remplacés par les mots «article 4, sous 1, 2 et 7.»

G

L'article 6ter est modifié comme suit :

La phrase suivante est insérée après la première phrase : Dans le cadre de cette procédure, le Bureau Benelux des Marques peut être représenté par le directeur ou un membre du personnel délégué par lui.

H

L'article 11, paragraphe D, est modifié comme suit :

Les mots «troisième et quatrième alinéas» sont remplacés par les mots : quatrième et cinquième alinéas.

I

L'article 13, paragraphe A, est modifié comme suit :

Est inséré avant les paragraphes 3, 4, 5, 6, 7 et 8 qui porteront respectivement les numéros 4, 5, 6, 7, 8 et 9, un nouveau paragraphe, libellé comme suit :

3. Onverminderd de toepassing van het gemene recht betreffende de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad kan de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht tevens verzetten tegen het plaatsen onder een schorsingsregeling als bedoeld in artikel 1, eerste lid, onder a), van Verordening (EG) nr. 3295/94 Raad van 22 december 1994, van nagemaakte goederen als bedoeld in artikel 1, tweede lid, onder a) van genoemde verordening.

J

Artikel 14, onderdeel A, onder 1.c. wordt gewijzigd als volgt :

De woorden "artikel 4, onder 1 en 2 van deze wet" worden vervangen door : artikel 4, onder 1, 2 en 7 van deze wet.

K

Artikel 39, tweede lid, wordt gewijzigd als volgt :

Na de woorden «in artikel 4 van het Verdrag van Parijs» wordt opgenomen : of voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie.

*Artikel II **

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

Artikel III

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.

Artikel IV

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. Sans préjudice de l'application éventuelle du droit commun en matière de responsabilité civile, le droit exclusif à la marque permet au titulaire de s'opposer également au placement sous un régime suspensif, au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1, sous a), du Règlement (CE) n° 3295/94 du Conseil du 22 décembre 1994, de marchandises de contrefaçon visées à l'article 1^{er}, paragraphe 2, sous a), dudit règlement.

J

L'article 14, paragraphe A, sous 1.c., est modifié comme suit :

Les mots «article 4, sous 1 et 2» sont remplacés par les mots «article 4, sous 1, 2 et 7».

K

L'article 39, deuxième alinéa, est modifié comme suit :

Les mots «ou résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce» sont insérés après les mots «visé à l'article 4 de la Convention de Paris».

Article II

En exécution de l'article 1er, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Article III

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Article IV

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 7 augustus 1996, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

E. DERYCKE

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

G. STRASSER

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 7 août 1996, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

E. DERYCKE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

J. F. POOS

Pour le Royaume des Pays-Bas,

G. STRASSER

GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR VAN DE STATEN

Inleiding

Twee internationale verdragen, het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (Marrakech, 15 april 1994) en het Verdrag inzake het merkenrecht (Genève, 27 oktober 1994), en een verordening van de Europese Unie inzake de bestrijding van de piraterij (22 december 1994, (EG) Nr. 3295/94) nopen tot wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken (BMW).

Het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie heeft als doelstelling de wereldhandel te stimuleren. Onderdeel van dit verdrag is het Verdrag ter bescherming van intellectuele eigendomsrechten en bestrijding van handel in nagemaakte goederen, het TRIP's verdrag (ANNEX 1C). Doelstelling van het TRIP's verdrag is het creëren van een minimumniveau van bescherming op het gebied van de intellectuele eigendom in de bij het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie aangesloten landen. Voor de Beneluxwetgeving op het gebied van de intellectuele eigendom heeft het TRIP's verdrag geen ingrijpende consequenties. Het niveau van bescherming staat in de Beneluxlanden op een zodanig niveau dat aan bijna alle minimumvereisten reeds wordt voldaan.

Naast de aanpassing aan het TRIP's verdrag strekt deze wijziging van de BMW tot aanpassing aan Verordening (EG) Nr. 3295/94 van de Raad van 22 december 1994 tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte goederen of door piraterij verkregen goederen te verbieden (hierna: piraterijverordening). Deze verordening schept voor de douane de mogelijkheid om goederen bestemd voor het vrije verkeer, voor invoer, uitvoer, wederuitvoer, of goederen die onder een schorsingsregeling zijn geplaatst, vast te houden. Daarnaast geeft de verordening aan welke maatregelen de bevoegde autoriteiten dienen te nemen wanneer wordt vastgesteld dat er sprake is van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen.

In het verleden kon tegen goederen die onder een schorsingsregeling waren geplaatst niet worden opgetreden, omdat ten aanzien van deze goederen geen bevoegdheden bestonden. Door de piraterijverordening verandert deze situatie. De douane kan verdachte goederen vasthouden, waarna de rechthebbende de mogelijkheid heeft beslag te laten leggen op deze goederen. Via een gerechtelijke procedure kan de rechthebbende vervolgens de namaak vast laten stellen. De burgerlijke rechter kan echter pas namaak vaststellen en vervolgens maatregelen uitvaardigen als de goederen die zich onder een schorsingsregeling bevinden inbreukmakend zijn in de zin van de BMW. Om dit mogelijk te maken is aan artikel 13A BMW een nieuw onderdeel toegevoegd.

Deze wijziging van de BMW is aangegrepen om de BMW aan te passen aan het Verdrag inzake het merkenrecht. De drie Beneluxlanden hebben het voornemen het verdrag te bekrachtigen. Het verdrag bevat regels betreffende de verkrijging van een

COMMENTAIRE COMMUN DES ETATS

Introduction

Deux traités internationaux, l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (Marrakech, 15 avril 1994) et le Traité sur le droit des marques (Genève, 27 octobre 1994), de même qu'un règlement de l'Union européenne relatif à la lutte contre la contrefaçon (Règlement (CE) n° 3295/94 du 22 décembre 1994) imposent la modification de la Loi uniforme Benelux sur les Marques (LBM).

L'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce a pour but de stimuler le commerce mondial. L'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, dénommé accord ADPIC (ANNEXE 1C), fait partie de cet Accord.

L'objectif de l'accord ADPIC est de créer un niveau minimum de protection dans le domaine de la propriété intellectuelle pour les pays parties à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce. L'accord ADPIC n'a pas d'incidence fondamentale sur la législation Benelux en matière de propriété intellectuelle. La protection dans les pays du Benelux se situe à un niveau tel que les conditions minimales se trouvent presque toutes déjà remplies.

Mis à part l'adaptation à l'Accord ADPIC, le présent Protocole vise l'adaptation de la LBM au règlement (CEE) n° 3295/94 du Conseil, du 22 décembre 1994, fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation, la réexportation et le placement sous un régime suspensif des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates (ci-après : règlement réprimant la contrefaçon). Ce règlement accorde entre autres à la douane la faculté de retenir des marchandises destinées à la libre pratique, à l'importation, à l'exportation, à la réexportation, ou des marchandises placées sous un régime suspensif. Le règlement indique en outre les mesures à prendre par les autorités compétentes lorsqu'elles constatent la présence de marchandises de contrefaçon ou de marchandises pirates.

Dans le passé il était impossible de s'en prendre à des marchandises placées sous un régime suspensif à défaut de compétences à l'égard de ces marchandises. Le règlement réprimant la contrefaçon change cette situation puisqu'il permet à la douane de retenir des marchandises suspectes après quoi le titulaire du droit a la possibilité de faire saisir ces marchandises. L'ayant droit peut ensuite faire constater la contrefaçon en engageant une procédure judiciaire. Le juge civil ne pourra cependant constater la contrefaçon et ordonner les mesures subséquentes que si les marchandises se trouvant placées sous un régime suspensif contreviennent à la LBM. C'est la raison pour laquelle une nouvelle disposition a été insérée à l'article 13A de la LBM.

La modification de la LBM est mise à profit pour adapter la LBM au Traité sur le droit des marques. Les trois pays du Benelux ont l'intention de ratifier le traité. Le traité contient des règles relatives à l'acquisition du droit à la marque qui correspon-

merkrecht, die bijna geheel overeenstemmen met de regels in de BMW. De enige noodzakelijke wijziging van de BMW heeft betrekking op een voorwaarde voor de ontvankelijkheid van het depot.

De wijzigingen

Het TRIP's verdrag noopt op twee punten tot wijziging van de BMW. De kring van personen die in de Beneluxlanden een beroep kunnen doen op het recht van voorrang moet worden uitgebreid tot onderdanen van de leden van de Wereldhandelsorganisatie. Dit volgt uit artikel 1, derde lid, in samenhang met artikel 2, eerste lid, van het TRIP's verdrag. In de nu geldende BMW is de kring van personen beperkt tot onderdanen van landen die zijn aangesloten bij het Verdrag van Parijs. De verplichting uit het TRIP's verdrag noopt tot aanpassing van de artikelen 3, 6D en 39 in de BMW, die verwijzen naar het recht van voorrang gegrond op het Verdrag van Parijs.

Daarnaast leidt artikel 23, tweede lid, van het TRIP's verdrag tot een wijziging in artikel 4 BMW. Aan artikel 4 wordt een onderdeel 7 toegevoegd, waarin in samenhang met de artikelen 6bis, 6ter en 14 wordt vastgelegd dat merken voor wijnen of spiritualiën, die ten onrechte een oorsprongs aanduiding bevatten, omdat het produkt niet uit het aangegeven gebied afkomstig is, kunnen worden geweigerd, vernietigd of vervallen verklaard.

De aanpassing aan de piraterijverordening vergt een wijziging van de inhoud van het recht in de BMW. Artikel 1, tweede lid, van de piraterijverordening bepaalt dat op grond van communautaire of nationale wetgeving vastgesteld dient te worden of er sprake is van inbreuk. Tegen welke handelingen met inbreukmakende goederen de rechthebbende zich kan verzetten, staat in artikel 2 van de piraterijverordening.

Invoer, uitvoer, wederuitvoer en het in het vrije verkeer brengen van nagemaakte goederen zijn handelingen die op grond van artikel 13A, onder 1 en 2, BMW reeds inbreukmakend zijn in de Beneluxlanden. Onder het begrip uitvoer in artikel 13A kan ook de wederuitvoer worden verstaan als een bijzondere vorm van uitvoer. Naast deze handelingen noemt de verordening ook nagemaakte goederen die zijn geplaatst onder een schorsingsregeling. Plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte goederen werd in de BMW niet als inbreukmakende handeling aangemerkt.

Voor dit geval wordt de BMW derhalve aangepast. Daartoe is een nieuwe bepaling opgenomen in artikel 13A, onder 3, BMW. Voor hetgeen moet worden verstaan onder een schorsingsregeling verwijst de piraterijverordening in artikel 1, eerste lid, onder a) naar artikel 84, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (Pb EG nr. L 302, 19-10-1992, blz. 1). Voorbeelden van schorsingsregelingen zijn extern douanevervoer, actieve veredeling, behandeling onder douanetoezicht en tijdelijke invoer. In artikel 1, tweede lid, onder a) van de piraterijverordening wordt een definitie gegeven van nagemaakte goederen. Nagemaakte goederen zijn goederen, met inbegrip van de verpakking, waarop zonder toestemming een fabrieks- of handelsmerk is aangebracht dat identiek is aan een voor eenzelfde soort goederen naar beho-

dent presque entièrement aux règles fixées dans la LBM. La seule modification à apporter à la LBM concerne une condition de la recevabilité du dépôt.

Les modifications

L'Accord ADPIC nécessite la modification de la LBM sur deux points. Le champ des personnes habilitées à invoquer le droit de priorité dans le Benelux doit être étendu aux ressortissants des membres de l'Organisation mondiale du Commerce. Ceci résulte de l'article 1er, paragraphe 3, combiné à l'article 2, paragraphe 1, de l'accord ADPIC. Dans la LBM actuellement en vigueur, le champ des personnes est limité aux ressortissants des pays parties à la Convention de Paris. L'obligation découlant de l'accord ADPIC entraîne l'adaptation des articles 3, 6D et 39 de la LBM qui font référence au droit de priorité prévu par la Convention de Paris.

D'autre part, l'article 23 paragraphe 2 de l'Accord ADPIC nécessite la modification de l'article 4 de la LBM. L'article 4 est complété par un paragraphe 7 qui, en corrélation avec les articles 6bis, 6ter et 14, prévoit que les marques pour des vins ou spiritueux qui contiennent à tort une indication d'origine, le produit ne provenant pas de la région indiquée, peuvent être refusées, annulées ou invalidées.

L'adaptation au règlement réprimant la contrefaçon nécessite une modification du contenu du droit prévu dans la LBM. L'article 1^{er}, paragraphe 2, du règlement réprimant la contrefaçon dispose que l'atteinte au droit de propriété intellectuelle doit être constatée selon la législation communautaire ou nationale. L'article 2 du même règlement précise les actes portant sur des marchandises de contrefaçon auxquels le titulaire du droit peut s'opposer.

L'importation, l'exportation, la réexportation et la mise en libre pratique de marchandises de contrefaçon sont des actes déjà constitutifs d'infraction dans les pays du Benelux en vertu de l'article 13A, sous 1 et 2, de la LBM. La notion d'exportation à l'article 13A peut aussi couvrir la réexportation comme une forme particulière d'exportation. Outre ces actes, le règlement mentionne encore les marchandises de contrefaçon placées sous un régime suspensif. Le placement sous un régime suspensif de marchandises de contrefaçon n'a pas été érigé en acte constitutif d'infraction dans la LBM. A cet effet, une nouvelle disposition est insérée à l'article 13A, alinéa 3, de la LBM. Pour la définition du régime suspensif, le règlement réprimant la contrefaçon se réfère, en son article 1^{er}, paragraphe 1, point a), à l'article 84, paragraphe 1, point a) du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil, du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire (JO CE n° L 302 du 19.10.1992, p. 1).

Les régimes suspensifs sont par exemple le transit communautaire, le perfectionnement actif, les opérations sous sujétion douanière et l'importation temporaire. L'article 1, paragraphe 2, point a) du règlement réprimant la contrefaçon donne une définition des marchandises de contrefaçon. Les marchandises de contrefaçon sont les marchandises, y compris leur conditionnement, sur lesquelles a été apposée sans autorisation une marque de fabrique ou de commerce qui est identique à la marque

ren geregistreerd fabrieks- of handelsmerk, of dat daarvan op wezenlijke punten niet kan worden onderscheiden. Tevens vallen hieronder beeldmerken, ook als deze afzonderlijk worden aangeboden, en verpakkingen waarop merken van nagemaakte goederen zijn aangebracht.

Het Verdrag inzake het merkenrecht dwingt tot wijziging van artikel 6, onder B, BMW. Dit verdrag (zie artikel 3, met name het zevende lid) staat niet toe dat een onderzoek naar eerdere inschrijvingen als voorwaarde wordt gesteld voor de ontvankelijkheid van een depot. Artikel 6, onder B, dat de ontvankelijkheid van een depot afhankelijk stelde van het indienen van een verzoek tot het instellen van een onderzoek naar eerdere inschrijvingen, is daarom gewijzigd. Het thans opgenomen onderdeel B van artikel 6 gaat er vanuit dat het Benelux-Merkenbureau met betrekking tot depots ambtshalve een onderzoek naar eerdere inschrijvingen uitvoert. De taks welke bij het plegen van een depot moet worden betaald, zal op een zodanig bedrag worden vastgesteld dat ook de kosten van dit onderzoek hieruit betaald kunnen worden. Indien de deposant kan aantonen dat binnen drie maanden voorafgaand aan het depot het Bureau reeds een onderzoek met betrekking tot het gedeponeerde merk heeft verricht of dat hij daarom heeft verzocht, wordt van de depot-taks een bedrag afgetrokken. Het onderzoek wordt dan namelijk niet nogmaals verricht.

De wijziging van de BMW in verband met de internationale regelingen is aangegeven om een wijziging in artikel 6, onder A, aan te brengen. De wijziging van artikel 6, onder A, heeft tot gevolg dat de nationale diensten kunnen worden ontslagen van de verplichting om te onderzoeken of ingediende depots voldoen aan de gestelde vereisten. Indien een nationale dienst dit wenst, kan hij in de toekomst deze werkzaamheden overlaten aan het Benelux-Merkenbureau. In het geval de nationale dienst het onderzoek overlaat aan het Benelux-Merkenbureau, dient hij ervoor zorg te dragen dat de aanvraag na ontvangst door de dienst onverwijld wordt doorgestuurd naar het Benelux-Merkenbureau.

Tevens wordt artikel 6ter gewijzigd. In dit artikel wordt nadrukkelijk bepaald dat het aan het Benelux-Merkenbureau, in de persoon van de directeur of een door hem gemachtigd personeelslid, is toegestaan zelf zijn besluiten inzake de weigering een gedeponeerd merk in te schrijven voor de in artikel 6ter genoemde rechtscolleges te verdedigen. Deze toevoeging is opgenomen om in de drie Beneluxlanden iedere twijfel omtrent de bevoegdheden van het Benelux-Merkenbureau in deze uit te sluiten.

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd verdrag.

de fabrique ou de commerce dûment enregistrée pour les mêmes types de marchandises, ou qui ne peut être distinguée dans ses aspects essentiels de cette marque de fabrique ou de commerce. Sont également visés les marques figuratives, même présentées séparément, et les emballages revêtus des marques des marchandises de contrefaçon.

Le Traité sur le droit des marques entraîne la modification de l'article 6 sous B. Ce traité (voyez l'article 3, notamment le paragraphe 7) ne permet pas de subordonner la recevabilité d'un dépôt à la condition d'effectuer un examen d'antériorités. L'article 6 sous B, qui faisait dépendre la recevabilité d'un dépôt de l'introduction d'une demande d'effectuer un examen d'antériorités, a été modifié pour cette raison. Le nouveau paragraphe B de l'article 6 prévoit que le Bureau Benelux des Marques effectue d'office l'examen d'antériorités relativement aux dépôts. La taxe à payer au moment du dépôt sera fixée à un montant permettant de couvrir les frais de cet examen. Si le déposant peut démontrer que le Bureau a déjà effectué un examen relatif à la marque déposée dans les trois mois précédant le dépôt, la taxe de dépôt sera réduite puisqu'il n'y a pas lieu de procéder à un nouvel examen.

La modification de la LBM qui résulte des accords internationaux a été mise à profit pour apporter une modification à l'article 6 sous A. La modification de l'article 6 sous A permet de décharger les administrations nationales de l'obligation de vérifier si les dépôts introduits satisfont aux conditions prescrites. Si elle le souhaite, une administration nationale pourra désormais déléguer ces opérations au Bureau Benelux des Marques. Au cas où elle délègue la vérification au Bureau Benelux des Marques, l'administration nationale doit veiller à ce que, dès sa réception, la demande soit transmise par ses soins au Bureau Benelux des Marques. L'article 6ter a été en outre modifié pour prévoir explicitement qu'il est permis au Bureau Benelux des Marques, en la personne de son directeur ou d'un membre du personnel délégué par lui, de venir défendre lui-même ses conclusions concernant le refus d'enregistrement d'une marque déposée devant les juridictions visées à l'article 6ter. Cette disposition a été ajoutée pour écarter dans les pays du Benelux toute ambiguïté quant aux pouvoirs du Bureau Benelux des Marques dans ce domaine.

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN
ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 7 AUGUSTUS 1996
MET GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR
VAN DE STATEN

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES
SIGNE A BRUXELLES
LE 7 AOUT 1996
AVEC COMMENTAIRE COMMUN
DES ETATS

OPSTELLING
door het Comité van Ministers
van een Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de Merken en een Protocol
houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet
inzake Tekeningen of Modellen

M (96) 1 (*)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de teksten opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de Merken (M (96) 2) en een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen (M (96) 3).

Deze teksten zijn hierbij gevoegd.

De Protocollen zullen worden voorgelegd aan de Verdragsluitende Partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Den Haag, op 26 april 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Voor het Protocol tot wijziging van de eenvormige wet op de Merken : zie onder «Warenmerken», rubriek «Wijzig. Protoc.», blz. 107.

ETABLISSEMENT
par le Comité de Ministres
d'un Protocole portant modification de la
Loi uniforme Benelux sur les marques et d'un Protocole
portant modification de la Loi uniforme Benelux
en matière de Dessins ou Modèles

M (96) 1 (*)

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19, b, du Traité d'Union Benelux,

A établi les textes du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux sur les Marques (M (96) 2) et du Protocole portant modification de la Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles (M (96) 3).

Ces textes figurent en annexe.

Les Protocoles seront soumis aux Parties Contractantes en vue de leur mise en vigueur après signature, conformément aux règles constitutionnelles de chacune des Parties Contractantes.

FAIT à La Haye, le 26 avril 1996.

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

(*) Pour le Protocole modifiant la Loi uniforme sur les Marques : voir sous «Marques de produits», rubrique «Protoc. modif.», p. 107.

**PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING
VAN DE EENVORMIGE BENELUXWET
INZAKE TEKENINGEN OF MODELLEN**

M (96) 3

Het Koninkrijk België,

Het Groothertogdom Luxemburg,

Het Koninkrijk der Nederlanden,

Bezielend door de wens hun wetgeving inzake de tekeningen en modellen aan te passen aan het verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (Marrakech, 15 april 1994) en aan Verordening (EG) Nr. 3295/94 (Pb EG L341) van de Raad tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen te verbieden.

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen,

Artikel I

De eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen, zoals deze wet komt te luiden nadat het Protocol houdende de wijziging van de eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen van 28 maart 1995 in werking is getreden, wordt gewijzigd als volgt :

A

Artikel 3 wordt gewijzigd als volgt :

Na de woorden «Onverminderd het in het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom vastgestelde recht van voorrang» wordt opgenomen : of het recht van voorrang voortvloeiend uit het verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie,.

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES**

M (96) 3

Le Royaume de Belgique,

Le Grand-Duché de Luxembourg,

Le Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation sur les dessins et modèles à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (Marrakech, 15 avril 1994) et au règlement (CE) n° 3295/94 (JO CE L 341) du Conseil, du 22 décembre 1994, fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation, la réexportation et le placement sous un régime suspensif des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates,

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I

La loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, telle que cette loi sera libellée après l'entrée en vigueur du Protocole du 28 mars 1995 portant modification de la loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, est modifiée comme suit:

A

L'article 3 est modifié comme suit :

Les mots «ou du droit de priorité résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce» sont insérés après les mots «Sans préjudice du droit de priorité dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle».

B

Artikel 8, onder 4, wordt gewijzigd als volgt :

Na de woorden «Het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs» wordt opgenomen :
of op het verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie.

C

Artikel 13, onder 4, wordt gewijzigd als volgt :

De woorden «artikel 14, onder 2 en 3» worden telkens vervangen door : artikel
14, onder 3 en 4.

D

Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel 1 wordt na het woord «invoer,» opgenomen : uitvoer,.
2. Onder vernummering van de onderdelen twee, drie, vier, vijf, zes en zeven tot onderscheidenlijk drie, vier, vijf, zes, zeven en acht wordt een onderdeel ingevoegd, luidende :
 2. Op grond van zijn uitsluitend recht kan de houder zich tevens verzetten tegen het plaatsen onder een schorsingsregeling als bedoeld in artikel 1, eerste lid, onder a), van Verordening (EG) nr. 3295/94 van de Raad van 22 december 1994, van door piraterij verkregen goederen als bedoeld in artikel 1, tweede lid, onder b) van genoemde verordening.

Artikel II

Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

Artikel III

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.

B

L'article 8, paragraphe 4, est modifié comme suit :

Les mots «ou sur l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce» sont insérés après les mots «La revendication de priorité basée sur l'article 4 de la Convention de Paris».

C

L'article 13, paragraphe 4, est modifié comme suit :

Les mots «article 14, paragraphes 2 et 3, sont chaque fois remplacés par les mots: article 14, paragraphes 3 et 4.

D

L'article 14 est modifié comme suit :

1. Le mot «exportation,» est inséré après le mot «importation,».
2. Est inséré avant les paragraphes 2, 3, 4, 5, 6 et 7 qui porteront respectivement les numéros 3, 4, 5, 6, 7, et 8 un nouveau paragraphe, libellé comme suit :
 2. Le droit exclusif permet à son titulaire de s'opposer également au placement sous un régime suspensif, au sens de l'article 1^{er}, paragraphe 1, sous a), du Règlement (CE) n° 3295/94 du Conseil du 22 décembre 1994, de marchandises pirates visées à l'article 1^{er}, paragraphe 2, sous b), dudit règlement.

Article II

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

Article III

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Artikel IV

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op de maand van de nederlegging van de derde akte van bekrachtiging, of indien voormeld Protocol van 28 maart 1995 op die dag nog niet in werking is getreden, op de dag dat het Protocol van 28 maart 1995 in werking treedt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 7 augustus 1996, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk België,

E. DERYCKE.

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J.F. POOS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

G. STRASSER

Article IV

Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le mois du dépôt du troisième instrument de ratification ou, si le Protocole prémentionné du 28 mars 1995 n'est pas encore entré en vigueur à cette date, le jour de l'entrée en vigueur du Protocole du 28 mars 1995.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 7 août 1996, en trois exemplaires, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

E. DERYCKE

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

J.F. POOS

Pour le Royaume des Pays-Bas,

G. STRASSER

GEMEENSCHAPPELIJK COMMENTAAR VAN DE STATEN

Inleiding

Het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (Marrakech, 15 april 1994), en een verordening van de Europese Unie inzake de bestrijding van de piraterij (22 december 1994, (EG) Nr. 3295/94) nopen tot wijziging van de eenvoudige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen (BTMW).

Het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie heeft als doelstelling de wereldhandel te stimuleren. Onderdeel van dit verdrag is het Verdrag ter bescherming van intellectuele eigendomsrechten en bestrijding van handel in nagemaakte goederen, het TRIP's verdrag (ANNEX 1C).

Doelstelling van het TRIP's verdrag is het creëren van een minimumniveau van bescherming op het gebied van de intellectuele eigendom in de bij het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie aangesloten landen. Voor de Benelux-wetgeving op het gebied van de intellectuele eigendom heeft het TRIP's verdrag geen ingrijpende consequenties. Het niveau van bescherming staat in de Benelux-landen op een zodanig niveau dat aan bijna alle minimumvereisten reeds wordt voldaan.

Naast de aanpassing aan het TRIP's verdrag strekt deze wijziging van de BTMW tot aanpassing aan verordening (EG) Nr. 3295/94 van de Raad van 22 december 1994 tot vaststelling van maatregelen om het in het vrije verkeer brengen, de uitvoer, de wederuitvoer en de plaatsing onder een schorsingsregeling van nagemaakte goederen of door piraterij verkregen goederen te verbieden (hierna: piraterijverordening). Deze verordening scheidt voor de douane de mogelijkheid om goederen bestemd voor het vrije verkeer, voor invoer, uitvoer, wederuitvoer, of goederen die onder een schorsingsregeling zijn geplaatst, vast te houden. Daarnaast geeft de verordening aan welke maatregelen de bevoegde autoriteiten dienen te nemen wanneer wordt vastgesteld dat er sprake is van nagemaakte of door piraterij verkregen goederen.

In het verleden kon tegen goederen die onder een schorsingsregeling waren geplaatst niet worden opgetreden, omdat ten aanzien van deze goederen geen bevoegdheden bestonden. Door de piraterijverordening verandert deze situatie. De douane kan verdachte goederen vasthouden, waarna de rechthebbende de mogelijkheid heeft beslag te laten leggen op deze goederen. Via een gerechtelijke procedure kan de rechthebbende vervolgens de namaak vast laten stellen. De burgerlijke rechter kan echter pas namaak vaststellen en vervolgens maatregelen uitvaardigen als de goederen die zich onder een schorsingsregeling bevinden inbreukmakend zijn in de zin van de BTMW. Om dit mogelijk te maken is aan artikel 14 BTMW een nieuw onderdeel toegevoegd.

COMMENTAIRE COMMUN DES ETATS

Introduction

L'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (Marrakech, 15 avril 1994) et un règlement de l'Union européenne relatif à la lutte contre la contrefaçon (Règlement (CE) n° 3295/94 du 22 décembre 1994) imposent la modification de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles (LBDM).

L'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce a pour but de stimuler le commerce mondial. L'Accord sur les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce, dénommé accord ADPIC (ANNEXE 1C), fait partie de cet Accord.

L'objectif de l'accord ADPIC est de créer un niveau minimum de protection dans le domaine de la propriété intellectuelle pour les pays parties à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce. L'accord ADPIC n'a pas d'incidence fondamentale sur la législation Benelux en matière de propriété intellectuelle. La protection dans les pays du Benelux se situe à un niveau tel que les conditions minimales se trouvent presque toutes déjà remplies.

Mis à part l'adaptation à l'Accord ADPIC, le présent Protocole vise l'adaptation de la LBDM au règlement (CEE) n° 3295/94 du Conseil, du 22 décembre 1994, fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation, la réexportation et le placement sous un régime suspensif des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates (ci-après : règlement réprimant la contrefaçon). Ce règlement accorde entre autres à la douane la faculté de retenir des marchandises destinées à la libre pratique, à l'importation, à l'exportation, à la réexportation, ou des marchandises placées sous un régime suspensif. Le règlement indique en outre les mesures à prendre par les autorités compétentes lorsqu'elles constatent la présence de marchandises de contrefaçon ou de marchandises pirates.

Dans le passé il était impossible de s'en prendre à des marchandises placées sous un régime suspensif à défaut de compétences à l'égard de ces marchandises. Le règlement réprimant la contrefaçon change cette situation puisqu'il permet à la douane de retenir des marchandises suspectes après quoi le titulaire du droit a la possibilité de faire saisir ces marchandises. L'ayant droit peut ensuite faire constater la contrefaçon en engageant une procédure judiciaire. Le juge civil ne pourra cependant constater la contrefaçon et ordonner les mesures subséquentes que si les marchandises se trouvant placées sous un régime suspensif contreviennent à la LBDM. C'est la raison pour laquelle une nouvelle disposition a été insérée à l'article 14 de la LBDM.

De wijzigingen

Het TRIP's verdrag noopt op slechts één punt tot wijziging van de BTMW. De kring van personen die in de Beneluxlanden een beroep kunnen doen op het recht van voorrang moet worden uitgebreid tot onderdanen van de leden van de Wereldhandelsorganisatie. Dit volgt uit artikel 1, derde lid, in samenhang met artikel 2, eerste lid, van het TRIP's verdrag.

In de nu geldende BTMW is de kring van personen beperkt tot onderdanen van landen die zijn aangesloten bij het Verdrag van Parijs. De verplichting uit het TRIP's verdrag noopt tot aanpassing van de artikelen 3 en 8, onderdeel 4, in de BTMW die verwijzen naar het recht van voorrang gegrond op het Verdrag van Parijs.

De aanpassing aan de piraterijverordening vergt een wijziging van de inhoud van het recht in de BTMW. Artikel 1, tweede lid, van de piraterijverordening bepaalt dat op grond van communautaire of nationale wetgeving vastgesteld dient te worden of er sprake is van inbreuk. Tegen welke handelingen met inbreukmakende goederen de rechthebbende zich kan verzetten staat in artikel 2 van de piraterijverordening.

Invoer en het in het vrije verkeer brengen van door piraterij verkregen goederen zijn handelingen die op grond van artikel 14 onder 1, BTMW reeds inbreukmakend zijn in de Beneluxlanden. Volgens de verordening dient de rechthebbende zich ook te kunnen verzetten tegen de uitvoer en wederuitvoer van door piraterij verkregen goederen. Daar wederuitvoer wordt beschouwd als een bijzondere vorm van uitvoer, is in artikel 14, onder 1, BTMW volstaan met de toevoeging van uitvoer aan het lijstje van handelingen. Naast de handelingen invoer, uitvoer, wederuitvoer en het in het vrije verkeer brengen van door piraterij verkregen goederen noemt de verordening ook de mogelijkheid op te treden tegen door piraterij verkregen goederen die zijn geplaatst onder een schorsingsregeling. Plaatsing onder een schorsingsregeling van door piraterij verkregen goederen werd in de BTMW niet als inbreukmakend aangemerkt. Een nieuw onderdeel 2 van artikel 14 BTMW maakt het mogelijk dat actie kan worden ondernomen tegen door piraterij verkregen goederen die zijn geplaatst onder een schorsingsregeling. Voor hetgeen moet worden verstaan onder een schorsingsregeling verwijst de piraterijverordening in artikel 1, eerste lid, onder a) naar artikel 84, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (Pb EG nr. L 302, 19-10-1992, blz. 1). Voorbeelden van schorsingsregelingen zijn extern douanevervoer, actieve veredeling, behandeling onder douanetoezicht en tijdelijke invoer. In artikel 1, tweede lid, onder b), van de piraterijverordening is gedefinieerd welke goederen voor het modelrecht als door piraterij verkregen beschouwd moeten worden. Dit zijn goederen die kopieën zijn of kopieën bevatten van het model dat zonder toestemming van de houder van het modelrecht of van een door de houder in het produktieland gemachtigd persoon, zijn vervaardigd.

De verordening vereist krachtens artikel 11 dat de lid-staten strafrechtelijke sancties vaststellen op de namaak van onder andere tekeningen en modellen. Artikel 16 van de BTMW vormt geen belemmering voor het vaststellen van sancties op de namaak

Les modifications

L'Accord ADPIC nécessite la modification de la LBDM sur un point seulement. Le champ des personnes habilitées à invoquer le droit de priorité dans le Benelux doit être étendu aux ressortissants des membres de l'Organisation mondiale du Commerce. Ceci résulte de l'article 1^{er}, paragraphe 3, combiné à l'article 2, paragraphe 1, de l'accord ADPIC. Dans la LBDM actuellement en vigueur, le champ des personnes est limité aux ressortissants des pays parties à la Convention de Paris. L'obligation découlant de l'accord ADPIC entraîne l'adaptation des articles 3 et 8, paragraphe 4, de la LBDM qui font référence au droit de priorité prévu par la Convention de Paris.

L'adaptation au règlement réprimant la contrefaçon nécessite une modification du contenu du droit prévu dans la LBDM. L'article 1^{er} paragraphe 2 du règlement réprimant la contrefaçon dispose que l'atteinte au droit de propriété intellectuelle doit être constatée selon la législation communautaire ou nationale. L'article 2 du même règlement précise les actes portant sur des marchandises de contrefaçon auxquels le titulaire du droit peut s'opposer.

L'importation et la mise en libre pratique de marchandises pirates sont des actes déjà constitutifs d'infraction dans les pays du Benelux en vertu de l'article 14, sous 1, de la LBDM. Aux termes du règlement, l'ayant droit doit aussi pouvoir s'opposer à l'exportation et à la réexportation de marchandises pirates. Comme la réexportation est considérée comme une forme particulière d'exportation, il suffit d'ajouter l'exportation à la liste des actes visés à l'article 14, sous 1, de la LBDM. Outre les actes d'importation, d'exportation, de réexportation et de mise en libre pratique de marchandises pirates, le règlement mentionne encore la faculté d'agir contre les marchandises pirates placées sous un régime suspensif. Le placement sous un régime suspensif de marchandises pirates n'a pas été érigé en infraction dans la LBDM. Un nouvel alinéa 2 inséré à l'article 14 permet d'entreprendre une action contre les marchandises pirates placées sous un régime suspensif. Pour la définition du régime suspensif, le règlement réprimant la contrefaçon se réfère, en son article 1^{er}, paragraphe 1, point a), à l'article 84, paragraphe 1, point a) du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil, du 12 octobre 1992, établissant le code des douanes communautaire (JO CE n° L 302 du 19.10.1992, p. 1). Les régimes suspensifs sont par exemple le transit communautaire, le perfectionnement actif, les opérations sous sujétion douanière et l'importation temporaire. L'article 1, paragraphe 2, point b) du règlement réprimant la contrefaçon donne une définition des marchandises pirates au regard du droit des modèles. Les marchandises pirates sont les marchandises qui sont, ou qui contiennent, des copies d'un modèle fabriquées sans le consentement du titulaire du droit au modèle ou d'une personne dûment autorisée par le titulaire dans le pays de production.

L'article 11 du règlement fait obligation aux Etats membres de sanctionner pénalement la contrefaçon notamment des dessins et modèles. L'article 16 de la LBDM ne fait pas obstacle à l'établissement de sanctions en cas de contrefaçon de dessins et de

van tekeningen en modellen. Uit de tekst van artikel 16 volgt immers alleen dat geschillen die zijn gegrond op de BTMW een uitspraak van de burgerlijke rechter behoeven. Het staat de Beneluxlanden derhalve vrij sancties tegen de namaak van tekeningen of modellen op te nemen in hun nationale strafrecht.

Ter uitvoering van artikel I, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd verdrag.

modèles. En effet, il se déduit simplement du texte de l'article 16 que les litiges fondés sur la LBDM appellent une décision des tribunaux civils. Les pays du Benelux sont dès lors libres d'introduire dans leur droit pénal national des sanctions contre la contrefaçon de dessins ou modèles.

En exécution de l'article 1^{er}, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent Protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 2 OKTOBER 1996
OP HET GEBIED VAN DE JACHT EN
DE VOGELBESCHERMING

M (96) 7

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 2 OCTOBRE 1996
EN MATIERE DE CHASSE ET
DE PROTECTION DES OISEAUX

M (97) 7

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

Voor Beschikking :
M (83) 16 : zie. blz. 37

Pour la décision :
M (83) 16 : voir p. 37

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie op het gebied van de Jacht en de Vogelsbescherming

M (96) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4, derde en vierde lid, van het Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 20 juni 1977,

Geket op de Beschikking van het Comité van Ministers en de Benelux Economische Unie van 20 december 1983, M (83) 16,

Overwegende dat bedoelde Beschikking het schieten op de mouflon in het Groot-hertogdom Luxemburg van een afschotplan afhankelijk stelt,

Overwegende dat deze wildsoort opzettelijk in het Luxemburgs natuurlijk milieu is ingevoerd, dat aanzienlijke schade met name aan bossen is veroorzaakt,

Overwegende dat de bijkomende jacht die door de cynegetische commissie met het oog op een vermindering van het bestand was toegelaten, ontoereikend is gebleken,

Overwegende dat de gezondheidstoestand van de mouflons (aanwezigheid van BVD-virus) zorgwekkend is,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Lid c) van artikel 1 van de beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 december 1983, M (83) 16 komt te vervallen.

Artikel 2

Deze beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Gedaan te Brussel, op 2 oktober 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

E. DERYCKE

DECISION**du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux
en matière de Chasse et
de Protection des oiseaux****M (96) 7**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4, troisième et quatrième alinéas du Protocole du 20 juin 1977 à la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983, M (83) 16,

Considérant que ladite décision subordonne le tir du mouflon au Grand-Duché de Luxembourg à un plan de tir,

Considérant que ce gibier a été introduit volontairement dans le milieu naturel luxembourgeois, que des dégâts importants ont été causés notamment aux forêts,

Considérant que le tir supplémentaire autorisé par la commission cynégétique en vue d'une réduction du cheptel s'est avéré insuffisant,

Considérant que l'état sanitaire des mouflons (présence du virus BVD) est préoccupant,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Le point c) de l'article 1^{er} de la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983, M (83) 16, est abrogé.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 2 octobre 1996.

Le Président du Comité de Ministres,

E. DERYCKE

TOELICHTING

M (96) 7, Bijlage

In de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming wordt bepaald dat de jacht met het geweer op bepaalde wildsoorten volgens een afschotplan dient te worden uitgeoefend.

In artikel 1 van de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 20 december 1983, M (83) 16, worden voor de drie Beneluxlanden de wildsoorten aangewezen waarvoor een afschotplan zal gelden. In het Groot-hertogdom Luxemburg behoort de mouflon tot deze wildsoorten.

Het is wenselijk gebleken deze wildsoort van het afschotplan af te voeren om de volgende redenen : in 1970 werd de mouflon opzettelijk in het Luxemburgs natuurlijk milieu ingevoerd en stelt inmiddels een aantal problemen. Zo werd een aantal jaren geleden vastgesteld dat nogal aanzienlijke schade met name aan bossen is veroorzaakt. Op grond hiervan besloten in 1992 de Hogere Jachtraad resp. de cynegetische commissie, adviserend orgaan voor de afschotplannen, om in het kader van het afschotplan toestemming te geven voor het schieten op een groter aantal dieren met het oog op een vermindering van de populatie. Hoewel bedoelde maatregel nogal succes had, bleek in de herfst 1994 dat ze ontoereikend was terwijl bovendien de gezondheidstoestand van de mouflons zorgwekkend is geworden (aanwezigheid van BVD-virus, afwijkende hoeven).

COMMENTAIRE

M (96) 7, Annexe

La convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux prévoit que l'exercice de la chasse à tir pour certaines espèces de gibier doit faire l'objet d'un plan de tir.

L'article 1er de la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 20 décembre 1983, M (83) 16, détermine, pour les trois pays du Benelux, les espèces de gibier soumises à un plan de tir. Au Grand-Duché de Luxembourg, le mouflon fait partie de ces espèces.

Il s'avère opportun de retirer cette espèce du plan de tir pour les motifs suivants : le mouflon a fait l'objet d'une introduction volontaire dans le milieu naturel luxembourgeois en 1970 et pose entre-temps un certain nombre de problèmes. Ainsi, on a constaté, il y a quelques années, des dégâts assez importants causés notamment aux forêts. Ce fait avait incité en 1992 le Conseil Supérieur de la Chasse, respectivement la commission cynégétique, chargée d'aviser les plans de tir, à autoriser, dans le cadre du plan de tir, le tir d'un plus grand nombre de bêtes en vue d'une réduction du cheptel. Bien que la mesure décrite ait connu un certain succès, il est apparu en automne 1994 qu'elle est insuffisante alors que de surcroît l'état sanitaire des mouflons est devenu préoccupant (présence du virus BVD, déformation des sabots).

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 2 OKTOBER 1996
MET BETREKKING TOT DE JACHT EN
DE VOGELBESCHERMING

M (96) 8

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

Zie ook M (83) 17, blz. 40

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 2 OCTOBRE 1996
EN MATIERE DE CHASSE ET
DE PROTECTION DES OISEAUX

M (96) 8

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

Voir aussi M (83) 17, p. 40

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van
de Benelux Economische Unie
met betrekking tot de Jacht en
de Vogelbescherming

M (96) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4, tweede en vierde lid, van het Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 20 juni 1977,

Gelet op artikel 19 a), van het Benelux-Unieverdrag,

Overwegende de noodzaak om de maximumlijst van middelen die toelaatbaar zijn bij de uitoefening van de jacht vast te stellen,

Heeft het volgende beslist:

Artikel 1

Bij de uitoefening van de jacht zijn enkel toegestaan:

de wapens en munitie die zijn toegelaten ingevolge de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie strekkende tot de limitatieve opsomming van de te bezigen geweren en munitie bij de jacht op de onderscheiden wildsoorten van 10 juni 1970, M (83) 17,

Artikel 2

Bij de uitoefening van de jacht kunnen tevens worden toegestaan:

1. honden;
2. fretten;
3. lokinstrumenten, mits niet mechanisch of electronisch;
4. optische beeldversterkers al dan niet voorzien van een elektrische viseerinrichting;
5. jachtkansels en hoogzitten;
6. schermen;
7. jachtmessen.
8. imitaties van vogels.

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux
en matière de Chasse et
de Protection des oiseaux

M (96) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4, deuxième et quatrième alinéas du Protocole modifiant la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux du 20 juin 1977,

Vu l'article 19 a), du Traité d'Union Benelux,

Considérant la nécessité d'arrêter la liste maximale des moyens autorisés pour l'exercice de la chasse,

A décidé ce qui suit :

Article 1^{er}

Pour l'exercice de la chasse seuls sont autorisés :

les armes et munitions admis par la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux portant énumération limitative des fusils et munitions à utiliser pour chasser les différentes espèces du gibier du 10 juin 1970, M (83) 17,

Article 2

Pour l'exercice de la chasse peuvent également être autorisés :

1. les chiens ;
2. les furets ;
3. les appeaux autres que mécaniques ou électroniques ;
4. les amplificateurs d'images optiques avec ou sans système de visée électrique ;
5. les affûts et miradors ;
6. les écrans ou paillasons ;
7. les couteaux de chasse ;
8. les imitations d'oiseaux.

Artikel 3

Voor België en Nederland kunnen eveneens worden toegestaan:

1. jachtvogels;
2. kastvallen bestemd voor de vangst van zoogdieren;
3. eendenkooien
4. buidels;
5. levende lokvogels, mits niet blind of verminkt;
6. paarden bij de lange jacht;
7. vangkooien.

Artikel 4

- a. De Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.
- b. Elk der betrokken regeringen neemt de nodige maatregelen ten einde uiterlijk 1 jaar na de dag van ondertekening aan de bepalingen van onderhavige Beschikking toepassing te geven.

Gedaan te Brussel, op 2 oktober 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

E. DERYCKE

Article 3

Pour la Belgique et les Pays-Bas peuvent également être autorisés :

1. les oiseaux de proie ;
2. les belettières servant à la capture des mammifères ;
3. les canardières ;
4. les bourses ;
5. les appelants vivants autres qu'aveugles ou mutilés ;
6. les chevaux (chasse à courre) ;
7. les cages de capture.

Article 4

- a. La Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
- b. Chacun des Gouvernements concernés prend les mesures nécessaires afin de mettre en application les dispositions de la présente Décision au plus tard 1 an après sa signature.

Fait à Bruxelles le 2 octobre 1996.

Le Président du Comité de Ministres.

E. DERYCKE

TOELICHTING

M (96) 8, Bijlage.

Om elk misverstand uit te sluiten zij gesteld dat deze beschikking alleen betrekking heeft op de jacht en niet op de verdelging.

In het Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming van 1970 en ondertekend op 20 juni 1977 wordt in artikel 1 artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst gewijzigd.

In het artikel 4, lid 2 wordt bepaald dat bij de jacht slechts mag gebruik worden gemaakt van nader aan te wijzen wapens en munitie, alsmede van nader aan te wijzen andere middelen, tuigen en jachtmethoden overeenkomstig de procedure aangegeven in lid 4.

In lid 4 wordt de mogelijkheid verstrekt dat het Comité van Ministers conform artikel 19 a), van het Unieverdrag beschikkingen vaststelt rekening houdende met de cynegetische omstandigheden eigen aan elk land of deel daarvan met betrekking tot de wapens en munitie alsmede de andere middelen, tuigen en jachtmethoden zoals bedoeld in lid 2.

Bij Beschikking M (83) 17 strekkende tot de limitatieve opsomming van de te bezigen geweren en munitie bij de jacht op de onderscheiden wildsoorten werd uitvoering gegeven aan het gedeelte wapens en munitie.

Voor andere jachtmiddelen en procédés die toelaatbaar zijn bij de oefening is in uitvoering van de overeenkomst nog niets vastgesteld waardoor in de partnerlanden een probleem bestaat met o.m. het gebruik van jachtvogels, het gebruik van eendekooien, honden, lange jacht, enz.

In bovenstaande voorbeelden gaat het om een reeks jachtmethoden die conform de specifieke cynegetische omstandigheden maar in een deel van de partnerlanden plaatsvinden en die zij wensen te behouden zonder dat deze plaatsvinden in andere delen van de Benelux.

Ook uitgaande van het feit dat het ongewenst is te komen tot een uitbreiding van de thans toegestane middelen en procédés wordt de vastgestelde lijst dan ook gezien als de maximumlijst van middelen en procédés die kunnen toegelaten worden in die mate dat ze volgens de huidige regeling ook reeds toegelaten en gangbaar zijn in het betreffende land resp. gewest.

Daarenboven wordt duidelijkheid geschapen ten aanzien van allerlei ongewenste ontwikkelingen zoals jacht met boog of kruisboog, die in de opsomming niet tot de geoorloofde middelen en procédés worden gerekend.

COMMENTAIRES

M (96) 8, Annexe

On remarque que le projet concerne l'exercice de la chasse et non pas l'acte de destruction.

L'article 1er du Protocole modifiant la Convention Benelux de 1970 en matière de chasse et de protection des oiseaux, signé en date du 20 juin 1977, modifie l'article 4 de la convention concernée.

L'article 4 paragraphe 2 dispose que la chasse ne peut être exercée qu'avec des armes, des munitions, des projectiles, des engins, des dispositifs, des procédés et des méthodes de chasse à déterminer conformément à la procédure prévue au paragraphe 4.

Le paragraphe 4 prévoit la possibilité que le Comité de Ministres arrête conformément à l'article 19 a), du Traité d'Union des décisions tenant compte des exigences cynégétiques posées par chaque pays ou partie de pays aux armes, munitions, projectiles, engins, dispositifs, procédés ou méthodes de chasse visés au paragraphe 2.

La Décision M (83) 17 portant énumération limitative des fusils et des munitions à utiliser pour la chasse aux différentes espèces de gibier donne exécution à la partie armes et munitions.

Pour les autres moyens et procédés autorisés pour l'exercice de la chasse, aucune décision n'a encore été arrêtée en exécution de la convention, de sorte que des problèmes se posent dans les pays partenaires, notamment en ce qui concerne le recours aux oiseaux de chasse, aux canardières, aux chiens, à la chasse à courre, etc.

Les exemples susmentionnés concernent des méthodes de chasse qui ne sont appliquées, en vertu des exigences cynégétiques spécifiques, que dans une partie des pays partenaires qui souhaite les maintenir, alors qu'elles ne sont pas pratiquées dans les autres parties du Benelux.

Comme il n'est pas souhaitable d'étendre les moyens et procédés actuellement autorisés, la liste arrêtée est considérée comme liste maximale des moyens et procédés admissibles, dans la mesure où ils sont déjà autorisés en vertu de la réglementation actuelle et sont usuels dans le pays ou la région concerné(e).

De plus, la lumière est faite sur toutes sortes de développements indésirables, tels que la chasse à l'arc ou à l'arbalète, qui ne figurent pas sur la liste des moyens et procédés autorisés.

Volledigheidshalve dient ook gesteld dat de uitdrukking «imitaties van vogels» ook slaat op opgezette individuen.

Het is goed om het standpunt van het Groothertogdom Luxemburg weer te geven over de volgende punten:

1. jachtvogels:

Luxemburg staat de valkerij niet toe, waarvan de traditie trouwens is verloren gegaan. Gezien de belangrijke illegale trafiek van jachtvogels (cfr. CITES) heeft Luxemburg zich verzet tegen de uitoefening van deze jachtmethode op zijn grondgebied, hoewel de valkenjacht deel uitmaakt van de mogelijke afwijkingen van de richtlijn 409/79 inzake het behoud van de vogelstand in de Europese Gemeenschap.

2. kastvallen

4. buidels

7. kooien.

Deze valstrikken zijn in Luxemburg voor de jacht niet toegestaan. Zij worden als vernietigingsmiddelen aangemerkt en mogen enkel voor vernietigingsdoeleinden worden gebruikt.

5. Het gebruik van levende lokvogels is verboden bij de normale uitoefening van de jacht.

6. paarden

De lange jacht is in Luxemburg verboden sinds de inwerkingtreding van de wet over de dierenbescherming.

3. eendekooien

Deze voor de vogelvangst bestemde inrichtingen bestaan niet in Luxemburg waar zij zouden indruisen tegen de wetgeving over de jacht en tegen de wetgeving over het natuurbehoud.

Conclusie

De actuele situatie van de jachtmiddelen en procédés vereist de vaststelling van deze beschikking met een maximumlijst.

De specifieke cynegetische omstandigheden vereisen dat deze maximumlijst niet mag leiden tot een uitbreiding in de onderscheiden landen van de Benelux van de thans toegestane middelen en procédés.

Il y a lieu de préciser que les termes "imitations d'oiseaux" portent aussi sur les individus naturalisés.

Il y a lieu de préciser la position du Grand-Duché de Luxembourg en ce qui concerne les points suivants :

1. les oiseaux de proie :

Le Luxembourg n'autorise pas la chasse au vol dont la tradition a disparu.

En raison d'un important trafic illégal d'oiseaux de proie (v. CITES), le Luxembourg est opposé à l'exercice de ce mode de chasse sur son territoire, bien que la fauconnerie soit prévue dans les dérogations possibles de la directive 409/79 concernant la conservation des oiseaux sauvages dans la Communauté Européenne.

2. les belletières

4. les bourses

7. les cages

Ces pièges sont interdits au Luxembourg pour la chasse.

Ils sont considérés comme des moyens de destruction et ne peuvent être employés que pour des actions de destruction.

5. L'emploi d'appelants vivants est illégal dans l'exercice normal de la chasse.

6. les chevaux

La chasse à courre est interdite au Luxembourg depuis la mise en vigueur de la loi concernant la protection des animaux.

3. les canardières

Ces installations destinées à la capture d'oiseaux d'eau n'existent pas au Luxembourg où elles seraient contraires à la législation sur la chasse et à la législation concernant la conservation de la nature.

Conclusion

La situation actuelle des moyens et procédés de chasse requiert l'adoption de cette décision arrêtant une liste maximale.

Les exigences cygénétiques spécifiques requièrent que cette liste maximale ne puisse conduire à une extension des moyens et procédés actuellement autorisés dans les différents pays du Benelux.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 1 OKTOBER 1996
TOT HET VERLENEN VAN ONTSLAG UIT ZIJN FUNCTIE
AAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (96) 9

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 1er OCTOBRE 1996
ACCORDANT DEMISSION DE SES FONCTIONS
A UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (96) 9

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van
de Benelux Economische Unie
tot het verlenen van ontslag uit zijn functie
aan een Adjunct-Secretaris-Generaal
van Belgische nationaliteit
van de Benelux Economische Unie

M (96) 9

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, lid 3, van het Unieverdrag,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers d.d. 21 november 1988, M (88) 16, tot benoeming van de heer L. LENAERTS tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie,

Overwegende dat de heer L. LENAERTS bij schrijven van 26 september 1996 aan het Comité van Ministers zijn ontslag heeft aangeboden als Adjunct-Secretaris-Generaal,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Ontslag uit zijn functie wordt verleend aan de heer L. LENAERTS.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 1 oktober 1996.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

E. DERYCKE

DECISION
du Comité de Ministres de
l'Union économique Benelux
accordant démission de
ses fonctions à un Secrétaire général
adjoint de nationalité belge
de l'Union économique Benelux

M (96) 9

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéa 3, du Traité d'Union,

Vu la décision du Comité de Ministres du 21 novembre 1988, M (88) 16, nommant Monsieur L. LENAERTS Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux,

Considérant que Monsieur L. LENAERTS a, par sa lettre du 26 septembre 1996, présenté au Comité de Ministres sa démission au poste de Secrétaire général adjoint,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Démission de ses fonctions est accordée à Monsieur L. LENAERTS.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 1^{er} octobre 1996.

Le Président du Comité de Ministres,

E. DERYCKE

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 12 NOVEMBER 1996
INZAKE DE CLASSIFICATIE
VAN LOGIESVERSTREKKENDE BEDRIJVEN

M (96) 10

(inwerkingtreding op 1 januari 2000)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 12 NOVEMBRE 1996
CONCERNANT LA CLASSIFICATION DES
ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT

M (96) 10

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2000)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
inzake de classificatie van
logiesverstreckende bedrijven

M (96) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende dat de Aanbevelingen M (86) 10, M (88) 15 en M (89) 3, inzake de classificatie van logiesverstreckende bedrijven, verouderd zijn en dat met het oog op een groeiende kwaliteit van de hotelsector in onze landen, het noodzakelijk wordt geacht deze Aanbevelingen te vervangen door hetgeen volgt,

Beveelt aan :

Artikel 1

In deze Aanbeveling wordt onder logiesverstreckende bedrijven verstaan, bedrijven waar beroepshalve en met winstoogmerk, en in overeenstemming met de in het betrokken land geldende wettelijke bepalingen, logies wordt verstrekt, desgevallend voor slechts één nacht.

Artikel 2

- § 1. De Regeringen van de drie Benelux-landen worden uitgenodigd, de nodige maatregelen te nemen of de daartoe bevoegde instanties of organen in hun land de nodige maatregelen te laten nemen, met het oog op de toepassing van de officiële Benelux-classificatie voor de indeling in categorieën van logiesverstreckende bedrijven alsmede van de daarbij horende normen, zoals deze in de hoofdstukken 1 t.e.m. 11 van de bijlage zijn opgenomen.
- § 2. Iedere Regering of de in het eerste lid bedoelde bevoegde instanties of organen kunnen bijkomende maatregelen nemen met het oog op de toepassing van de bij de classificatie horende normen zoals deze in hoofdstuk 12 van de bijlage zijn opgenomen.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
concernant la classification
des établissements d'hébergement

M (96) 10

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant que les Recommandations M (86) 10, M (88) 15 et M (89) 3 concernant la classification des établissements d'hébergement, sont obsolètes et que, eu égard à la qualité croissante du secteur hôtelier dans nos pays, il est jugé nécessaire de remplacer ces Recommandations par les dispositions suivantes,

Recommande :

Article 1^{er}

Au sens de la présente Recommandation, on entend par établissement d'hébergement les établissements offrant, à titre professionnel, dans un but lucratif et en conformité avec les dispositions légales en vigueur dans le pays en cause, le logement, le cas échéant, pour une nuit seulement.

Article 2

- § 1. Les gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à prendre ou à faire prendre par les instances ou organismes compétents de leur pays les mesures qui s'imposent en vue d'appliquer la classification officielle Benelux prévoyant une répartition en catégories des établissements d'hébergement, ainsi que les normes y afférentes, telles qu'elles sont reprises aux chapitres 1 à 11 de l'annexe.
- § 2. Chaque gouvernement ou les instances ou organismes compétents visés au premier paragraphe peuvent prendre des mesures complémentaires en vue d'appliquer les normes afférentes à la classification qui sont reprises au chapitre 12 de l'annexe.

Artikel 3

§ 1. Deze toepassing omvat minstens :

1. de wijze van indiening van de aanvragen
2. het onderzoek ten behoeve van de indeling zoals bedoeld in artikel 2
3. de indeling op grond van de in bijlage opgenomen normen
4. het toezicht en eventuele sancties
5. de wijze van bekendmaking van de classificatie
6. het beroep

§ 2. Iedere Regering of de in artikel 2 bedoelde bevoegde instanties of organen kunnen ontheffingen van de in bijlage opgenomen normen toestaan. De Bijzondere Commissie voor het Toerisme wordt van de beslissing met betrekking tot deze ontheffingen in kennis gesteld.

Artikel 4

Deze classificatie geldt uitsluitend voor logiesverstrekkende bedrijven die daaraan vrijwillig hun medewerking verlenen. Elke Regering of de in artikel 2 bedoelde bevoegde instanties of organen kunnen deze classificatie echter voor alle onder hun bevoegdheid ressorterende logiesverstrekkende bedrijven verplicht stellen.

Artikel 5

De in bijlage opgenomen classificatienormen kunnen na het verstrijken van een periode van tenminste 3 jaar na inwerkingtreding, worden herzien indien een der Regeringen daartoe een verzoek richt tot het Comité van Ministers.

Artikel 6

§ 1. De drie Regeringen worden uitgenodigd de vereiste maatregelen te nemen of te laten nemen opdat de in deze Aanbeveling bedoelde classificatie uiterlijk op 1.1.2000 van kracht wordt.

§ 2. Binnen de 6 maanden volgende op het van kracht worden van de classificatie brengt elk der Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die voor de uitvoering van deze Aanbeveling werden genomen.

Article 3

§ 1. Cette application comprend au moins :

1. le mode d'introduction de la demande ;
2. l'enquête en vue de la répartition visée à l'article 2 ;
3. la répartition suivant les normes reprises en annexe ;
4. le contrôle et les sanctions éventuelles ;
5. les moyens de faire connaître la classification ;
6. le recours.

§ 2. Chaque gouvernement ou les instances ou organes visés à l'article 2 peuvent accorder des dérogations aux normes reprises en annexe. La Commission spéciale pour le Tourisme sera informée de la décision relative aux dérogations.

Article 4

Cette classification Benelux s'applique uniquement aux établissements d'hébergement qui y adhèrent de manière volontaire. Chaque gouvernement ou les instances ou organismes compétents visés à l'article 2 peuvent néanmoins la rendre obligatoire à tous les établissements d'hébergement sous leur juridiction.

Article 5

Les normes de classification figurant en annexe pourront être revues à l'expiration d'une période d'au moins trois années à compter de l'entrée en vigueur si l'un des gouvernements en fait la demande au Comité de Ministres.

Article 6

§ 1. Les trois gouvernements sont invités à prendre ou à faire prendre les mesures propres à assurer l'entrée en vigueur de la classification visée dans la présente Recommandation au plus tard le 1.1.2000.

§ 2. Dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la classification, chacun des gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures prises pour l'exécution de la présente Recommandation.

Artikel 7

De Aanbevelingen M (86) 10, M (88) 15 en M (89) 3 inzake de classificatie van logiesverstrekkende bedrijven worden opgeheven.

Gedaan te Brussel, op 12 november 1996

De Voorzitter van het Comité van Ministers

E. DERYCKE

Article 7

Les recommandations M (86) 10, M (88) 15 et M (89) 3 concernant la classification des établissements d' hébergement sont abrogées.

Fait à Bruxelles, le 12 novembre 1996.

Le Président du Comité de Ministres,

E. DERYCKE

BENELUX-HOTELCLASSIFICATIE

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| A. SLAAPKAMER | | | | | |
| 01 ALGEMEEN | | | | | |
| 01.01 Duidelijke aanduiding aan de buitenkant (bv. nummer, naam, letter) | X | X | X | X | X |
| 01.02 Mogelijkheid tot afsluiten | X | X | X | X | X |
| 01.03 Tenminste één raam | X | X | X | X | X |
| 01.04 In de kamer dient : doeltreffende informatie i.v.m. de aanvullende hoteldiensten t.b.v. de logerende gast ter inzage te liggen | | | | X | X |
| 01.05 Minimale oppervlakte van de tweepersoonskamer - 24 m ² (inclusief badgelegenheid, als genoemd in norm 03.12) | | | | | X |
| Met ingang van 1 januari 2000 komt deze norm als volgt te luiden : | | | | | |
| Minimale oppervlakte van de tweepersoonskamer | | | | | |
| - 17 m ² (inclusief badgelegenheid, als genoemd in norm 3.12), voor bedrijven in gebouwen welke vanaf 1 januari 2000 als nieuwbouw zijn opgeleverd | | | X | | |
| - 22 m ² (inclusief badgelegenheid, als genoemd in norm 3.12) | | | | X | |
| - 26 m ² (inclusief badgelegenheid, als genoemd in norm 3.12) | | | | | X |
| 01.06 Geluiddemping tegen geluidsoverlast | | | | | X |
| 01.07 Kamer met eigen ingang | X | X | X | X | X |
| 02. MEUBILAIR EN OVERIGE VOORZIENINGEN | | | | | |
| 02.01 Ondoorzichtige overgordijnen of overeenkomstige voorziening | X | X | X | | |
| 02.02 A. Van buitenaf ondoorzichtige gordijnen of overeenkomstige voorziening | | | | X | X |
| B. Ondoorschijnende overgordijnen of overeenkomstige voorziening | | | | X | X |
| 02.03 Bed met bijbehorend beddegoed | X | X | X | X | X |
| 02.04 Hang/legkast of daartoe dienende afschermbare ruimte met kleeerhangers | X | X | X | X | X |
| 02.05 Een zitplaats per logerende gast | X | X | X | X | X |

CLASSIFICATION HOTELIERE BENELUX

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| A. CHAMBRE A COUCHER | | | | | |
| 01 GENERALITES | | | | | |
| 01.01 Marques extérieures manifestes (p.ex numéro, nom, lettre) | X | X | X | X | X |
| 01.02 Possibilité de fermeture | X | X | X | X | X |
| 01.03 Minimum une fenêtre | X | X | X | X | X |
| 01.04 Des informations adéquates des services hôteliers supplémentaires offerts à la clientèle logeante doivent être disponibles dans la chambre | | | X | X | X |
| 01.05 Surface minimale de la chambre 2 personnes - 24 m ² (y compris la salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12) | | | | | X |
| A partir du 1 ^{er} janvier 2000, cette norme se présentera comme suit : | | | | | |
| Surface minimale de la chambre 2 personnes | | | | | |
| - 17 m ² (y compris salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12), pour les hôtels dont la construction sera parachevée après le 1 ^{er} janvier 2000 | | | X | | |
| - 22 m ² (y compris salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12) | | | | X | |
| - 26 m ² (y compris salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12) | | | | | X |
| 01.06 Protection contre les nuisances sonores | | | | | X |
| 01.07 Entrée particulière pour chaque chambre | X | X | X | X | X |
| 02 MOBILIER ET AUTRE EQUIPEMENT | | | | | |
| 02.01 Tentures opaques ou équipement analogue | X | X | X | | |
| 02.02 A. Rideaux opaques de l'extérieur ou équipement analogue | | | | X | X |
| B. Tentures non-translucides ou équipement analogue | | | | X | X |
| 02.03 Lit avec literie appropriée | X | X | X | X | X |
| 02.04 Armoire, ou espace aménagé analogue, à usage de penderie et lingerie, pourvu de cintres | X | X | X | X | X |
| 02.05 Un siège par client logeant | X | X | X | X | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|---|---|---|
| 02.06 Een fauteuil per logerende gast | | | | X | X |
| 02.07 Een tafel en bijpassende stoel (die als één zitplaats wordt gerekend) | X | X | | | |
| 02.08 Een tafel die mede dienst kan doen als schrijftafel en bijpassende stoel (die als één zitplaats wordt gerekend) | | | X | | |
| 02.09 Een salontafel met bijpassende fauteuils zoals bedoeld in norm 02.06 | | | | X | X |
| 02.10 Een schrijftafel en bijpassende stoel (die als één zitplaats wordt gerekend) | | | | X | X |
| 02.11 Een eettafel (die de schrijf- of salontafel kan vervangen indien deze aanpasbaar is), dan wel een in het hotel beschikbare verrijdbare tafel, en bijpassende stoel per logerende gast (die als zitplaatsen bedoeld in voorziening 02.05 worden gerekend) | | | | | X |
| 02.12 Een bagagerek of gelijkaardige voorziening | | X | X | X | X |
| 02.13 Passpiegel (anders dan de wastafelspiegel) | | | X | X | X |
| 02.14 Radio op verzoek | | X | | | |
| 02.15 Radio verplicht en televisie op verzoek | | | X | | |
| 02.16 Kleurentelevisie met afstandsbediening en radio | | | | X | X |
| 02.17 Safe | | | | | X |
| 02.18 Prullemand | X | X | X | X | X |
| 03 PRIVE SANITAIRE VOORZIENINGEN | | | | | |
| 03.01 Wastafel met voortdurend beschikbaar warm en koud stromend water | X | X | X | X | X |
| 03.02 Wastafelspiegel | X | X | X | X | X |
| 03.03 Vergrotende spiegel met ingebouwde verlichting | | | | | X |
| 03.04 Ruimte voor toiletartikelen bij wastafel | X | X | X | X | X |
| 03.05 Zeep | X | X | X | X | X |
| 03.06 Een beker per persoon | X | X | X | X | X |
| 03.07 Handgreep voor in- en uitstappen in bad | X | X | X | X | X |
| 03.08 Een handdoek per persoon (minimale afmeting 0,45 x 0,85 m) | X | X | X | | |
| 03.09 Twee handdoeken per persoon (minimale afmeting 0,45 x 0,85 m) | | | | X | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|---|---|---|
| 02.06 Un fauteuil par client logeant | | | | X | X |
| 02.07 Une table et une chaise appropriée (comptée comme un siège) | X | X | | | |
| 02.08 Une table pouvant également servir de table à écrire et une chaise appropriée (comptée comme un siège) | | | X | | |
| 02.09 Une table de salon et fauteuils appropriés, tels que visés dans la norme 02.06 | | | | X | X |
| 02.10 Une table à écrire et une chaise appropriée (comptée comme un siège) | | | | X | X |
| 02.11 Une table de repas (pouvant être remplacée par la table à écrire ou la table de salon si celle-ci est adaptable), ou une table mobile disponible dans l'hôtel, et une chaise appropriée par client logeant (comptée comme siège, tel que visé dans la norme 02.05) | | | | | X |
| 02.12 Un porte-bagages ou équipement analogue | | X | X | X | X |
| 02.13 Un grand miroir (autre que celui du lavabo) | | | X | X | X |
| 02.14 Radio sur demande | | X | | | |
| 02.15 Radio obligatoire et télévision sur demande | | | X | | |
| 02.16 Télévision couleur avec commande à distance et radio | | | | X | X |
| 02.17 Coffre-fort | | | | | X |
| 02.18 Corbeille à papier | X | X | X | X | X |
| 03 EQUIPEMENT SANITAIRE PRIVE | | | | | |
| 03.01 Lavabo avec eau chaude et froide disponible en permanence | X | X | X | X | X |
| 03.02 Miroir de lavabo | X | X | X | X | X |
| 03.03 Miroir grossissant avec éclairage incorporé | | | | | X |
| 03.04 Espace pour articles de toilette près du lavabo | X | X | X | X | X |
| 03.05 Savon | X | X | X | X | X |
| 03.06 Un gobelet par personne | X | X | X | X | X |
| 03.07 Poignée pour entrer et sortir du bain | X | X | X | X | X |
| 03.08 Un essuie-mains par personne (dimension minimale : 0,45 x 0,85 m) | X | X | X | | |
| 03.09 Deux essuie-mains par personne (dimension minimale : 0,45 x 0,85 m) | | | | X | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 03.10 Badhanddoek per persoon (minimale afmeting, 63 x 1,26 m), indien badgelegenheid als genoemd in norm 03.12 aanwezig is | X | X | X | X | X |
| 03.11 Badmatje | | | | X | X |
| 03.12 Eigen badgelegenheid met W.C. in verbinding met slaapkamer (onder badgelegenheid wordt verstaan een ruimte, volledig afgesloten en toegankelijk d.m.v. een deur, voorzien van een badkuip met douchekop of een douche, met voortdurend beschikbaar warm en koud stromend water, luchtverversing en verlichting) A. Voor 35 % van het totaal aantal kamers B. Voor 100 % van het totaal aantal kamers | | | X | | |
| | | | X | X | X |
| 03.13 Wegwerp douchekap | | | X | X | X |
| 03.14 Douche-/badschuim en shampoo | | | X | X | X |
| 03.15 Haarföhn | | | | | X |
| 04 TECHNISCHE VOORZIENINGEN | | | | | |
| 04.01 Bij de wastafelspiegel een stopcontact met aanduiding van het voltage | X | X | X | X | X |
| 04.02 Luchtverversingssysteem indien geen raam geopend kan worden | X | X | X | X | X |
| 04.03 Algemene verlichting | X | X | X | X | X |
| 04.04 Bij de ingang van de kamer moet een schakelaar zitten voor de verlichting | X | X | X | X | X |
| 04.05 Wastafelverlichting | X | X | X | X | X |
| 04.06 Verlichting te bedienen vanuit bed | X | | | | |
| 04.07 Bedverlichting te bedienen vanuit bed | | X | | | |
| 04.08 Bedverlichting per slaappleats, te bedienen vanuit bed | | | X | X | X |
| 04.09 Schrijftafelverlichting | | | X | X | X |
| 04.10 Centrale verwarming of verwarming door vast geïnstalleerde individueel te regelen toestellen | X | X | | | |
| 04.11 Centrale verwarming of vergelijkbare apparatuur, regelbaar in en per kamer | | | X | X | X |
| 04.12 Telefoon met (in)directe aansluiting op het openbare telefoonnet | | | X | X | X |
| 04.13 Airconditioning | | | | | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 03.10 Un drap de bain par personne (dimension minimale 0,63 x 1,26 m), si la salle de bains répond à la norme 03.12 | X | X | X | X | X |
| 03.11 Tapis de bain | | | | X | X |
| 03.12 Salle de bains privée avec WC, communiquant avec la chambre (par salle de bains, on entend un local, entièrement clos et accessible par une porte, équipé d'une baignoire avec douchette ou d'une douche, avec eau courante chaude et froide disponible en permanence, éclairage et aération) A. Pour 35 % du nombre total de chambres B. Pour 100 % du nombre total de chambres | | | X | X | X |
| 03.13 Bonnet de bain jetable | | | X | X | X |
| 03.14 Gel douche/bain mousse et shampooing | | | X | X | X |
| 03.15 Sèche-cheveux | | | | | X |
| 04 EQUIPEMENT TECHNIQUE | | | | | |
| 04.01 Près du miroir de lavabo, une prise de courant avec indication du voltage | X | X | X | X | X |
| 04.02 Système d'aération s'il est impossible d'ouvrir une fenêtre | X | X | X | X | X |
| 04.03 Eclairage général | X | X | X | X | X |
| 04.04 A l'entrée de la chambre, il doit y avoir un interrupteur pour l'éclairage | X | X | X | X | X |
| 04.05 Eclairage du lavabo | X | X | X | X | X |
| 04.06 Eclairage pouvant être commandé depuis le lit | X | | | | |
| 04.07 Eclairage de chevet pouvant être commandé depuis le lit | | X | | | |
| 04.08 Eclairage de chevet par personne, pouvant être commandé à partir du lit | | | X | X | X |
| 04.09 Eclairage de la table à écrire | | | X | X | X |
| 04.10 Chauffage central ou chauffage au moyen d'appareils installés à demeure individuellement réglables | X | X | | | |
| 04.11 Chauffage central ou appareil analogue, réglable dans et par chambre | | | X | X | X |
| 04.12 Téléphone raccordé (in)directement au réseau public | | | X | X | X |
| 04.13 Air conditionné | | | | | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-----------|---|---|---|---|---|
| 04.14 | Mogelijkheid tot aansluiting voor datacommunicatie | | | | X |
| B. | GEMEENSCHAPPELIJKE SANITAIRE VOORZIENING IN HET GEBOUW VOOR DE GASTEN | | | | |
| 05 | W.C. (in het gebouw) | | | | |
| 05.01 | In het voor overnachting bestemde deel van het bedrijf dient ten minste één W.C. per 10 kamers die niet over een eigen W.C. beschikken (een aantal kamers kleiner dan 10 geldt als 10 ; bij meer dan 10 kamers wordt afgerond tot het naast hogere veelvoud van 10), te zijn, die beschikt over een klerenhaak en voortdurend beschikbaar stromend water, die afdoende wordt verlucht en verlicht, en duidelijk afgescheiden is van de in hoofdstuk 06 bedoelde badkamer | X | | | |
| 05.02 | In het voor overnachting bestemde deel van het bedrijf dient ten minste één W.C. per 10 kamers die niet over een eigen W.C. beschikken (een aantal kamers kleiner dan 10 geldt als 10 ; bij meer dan 10 kamers wordt afgerond tot het naast hogere veelvoud van 10), per etage, of een niveau hoger of lager aanwezig te zijn, die beschikt over een klerenhaak en voortdurend beschikbaar stromend water, die afdoende wordt verlucht en verlicht, en duidelijk afgescheiden is van de in hoofdstuk 06 bedoelde badkamer | | X | | |
| 05.03 | Toiletemmer | X | X | | |
| 06 | BADGELEGENHEID (in het gebouw) | | | | |
| 06.01 | In het voor overnachting bestemde deel van het bedrijf dient ten minste één badgelegenheid, als bedoeld bij norm 03.12 (met uitzondering van W.C.) per 10 kamers die niet over een eigen badgelegenheid beschikken (een aantal kamers kleiner dan 10 geldt als 10 ; bij meer dan 10 kamers wordt afgerond tot het naast hogere veelvoud van 10), te zijn | X | X | | |
| 06.02 | Voorziening om kleding op te hangen buiten bereik van water | X | X | | |
| 06.03 | Zitgelegenheid | X | X | | |
| 06.04 | Handgreep voor in- en uitstappen in bad | X | X | | |
| 06.05 | Spiegel | X | X | | |
| 06.06 | Voorziening voor het neerleggen van zeep | X | X | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|---|---|---|
| 04.14 Possibilité de raccordement pour la transmission de données | | | | | X |
| B. EQUIPEMENT SANITAIRE COMMUN DANS LE CORPS DE LOGIS POUR LA CLIENTELE LOGEANTE | | | | | |
| 05 WC (dans le corps de logis) | | | | | |
| 05.01 Dans la partie de l'établissement hôtelier réservée au logement, il faut au moins un WC par 10 chambres qui ne disposent pas d'un WC privé (moins de 10 chambres = 10 chambres ; s'il y a plus de 10 chambres, on arrondit au multiple supérieur de 10). Ce WC doit être équipé d'un crochet à vêtements et d'eau courante disponible en permanence, doit être suffisamment aéré et éclairé et doit être séparé de la salle de bains visée au chapitre 06. | | X | | | |
| 05.02 Dans la partie de l'établissement hôtelier réservée au logement, il faut au moins un WC, par étage ou au niveau supérieur ou inférieur, par 10 chambres qui ne disposent pas d'un WC privé (moins de 10 chambres = 10 chambres ; s'il y a plus de 10 chambres, on arrondit au multiple supérieur de 10). Ce WC doit être équipé d'un crochet à vêtements et d'eau courante disponible en permanence, doit être suffisamment aéré et éclairé et doit être séparé de la salle de bains visée au chapitre 06. | | | X | | |
| 05.03 Seau hygiénique | | X | X | | |
| 06 SALLE DE BAINS (dans le bâtiment) | | | | | |
| 06.01 Dans la partie de l'établissement hôtelier réservé au logement, il faut au moins une salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12 (à l'exclusion du WC), par 10 chambres ne disposant pas d'une salle de bains privée (moins de 10 chambres = 10 chambres ; s'il y a plus de 10 chambres, on arrondit au multiple supérieur de 10) | | X | X | | |
| 06.02 Dispositif pour pendre les vêtements à l'abri de l'eau | | X | X | | |
| 06.03 Siège | | X | X | | |
| 06.04 Poignée pour entrer ou sortir du bain | | X | X | | |
| 06.05 Miroir | | X | X | | |
| 06.06 Dispositif pour déposer le savon | | X | X | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 06.07 Handdoekenrek | X | X | | | |
| 06.08 Ter beschikking stellen van een badhanddoek | X | X | | | |
| C. GEMEENSCHAPPELIJKE DIENSTEN EN LOKALEN IN HET GEBOUW VOOR DE GASTEN | | | | | |
| 07 TOEGANG/BEREIKBAARHEID | | | | | |
| 07.01 Gasten moeten gedurende 24 u/24u toegang hebben tot het bedrijf | X | X | X | X | X |
| 07.02 A. Extern | | | | | |
| - Een persoon in het bedrijf moet 24 u/24 u kunnen worden gecontacteerd, eventueel via fax of antwoord-apparaat | X | | | | |
| - Een functionaris van het bedrijf dient gedurende 24 u/24u bereikbaar te zijn | | X | X | X | X |
| B. Intern | | | | | |
| Gasten moeten gedurende 24u/24u een functionaris van het bedrijf kunnen bereiken | X | X | X | X | X |
| 07.03 Receptie-service van 07.00 tot 23.00 uur | | | X | | |
| 07.04 Receptie-service verzekerd door de fysieke aanwezigheid van een receptiebediende van 07.00 tot 23.00 uur en fysieke aanwezigheid van een functionaris van het hotel in de gemeenschappelijke lokalen van 23.00 tot 7.00 uur | | | | X | |
| 07.05 Receptie-service verzekerd door de fysieke aanwezigheid van een receptiebediende gedurende 24 u/24 u | | | | | X |
| 08 LOKALEN | | | | | |
| 08.01 Receptie (onder receptie wordt verstaan hal, dan wel ruimte, bestemd voor de logerende gasten, ten dienste van de ontvangst van die gasten) | | X | | | |
| 08.02 Receptie met receptiebalie voor de logerende gasten | | | X | X | X |
| 08.03 Ruimte met zitgelegenheid, eventueel in de receptie, met mogelijkheid tot het verkrijgen van dranken zonder verplichting daartoe | X | X | X | X | X |
| 08.04 Aparte ruimte met zitgelegenheid met mogelijkheid tot het verkrijgen van dranken | | | X | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 06.07 Porte-essuies | X | X | | | |
| 06.08 Mise à disposition d'un drap de bain | X | X | | | |
| C. SERVICES ET LOCAUX COMMUNS DANS LE CORPS DE LOGIS POUR LA CLIENTELE LOGEANTE | | | | | |
| 07 ACCÈS/ACCESSIBILITÉ | | | | | |
| 07.01 La clientèle logeante doit pouvoir accéder à l'établissement hôtelier 24h/24h | X | X | X | X | X |
| 07.02 A. Externe | | | | | |
| - Une personne doit pouvoir être contactée dans l'établissement 24h/24h, éventuellement par télécopieur ou répondeur | X | | | | |
| - Un préposé de l'établissement doit être accessible 24h/24h | | X | X | X | X |
| B. Interne | | | | | |
| Un préposé de l'établissement doit être accessible 24h/24h pour la clientèle logeante | X | X | X | X | X |
| 07.03 Service de réception de 07.00 h à 23 h | | | X | | |
| 07.04 Service de réception assuré par la présence physique d'un préposé à la réception de 07.00 à 23.00 heures et présence physique d'un préposé de l'hôtel dans les locaux communs de 23.00 h à 7.00 h | | | | X | |
| 07.05 Service de réception assuré par la présence physique d'un préposé à la réception 24 h/24 h | | | | | X |
| 08 LOCAUX | | | | | |
| 08.01 Réception (par réception, on entend un hall ou un local destiné à la clientèle logeante, pour les services de réception de ladite clientèle) | | X | | | |
| 08.02 Réception avec comptoir de réception pour la clientèle logeante | | | X | X | X |
| 08.03 Espace avec ensemble de sièges, éventuellement dans la réception, avec possibilité d'obtenir des consommations sans obligation de consommer | X | X | X | X | X |
| 08.04 Local séparé avec ensemble de sièges et possibilité d'obtenir des consommations | | | X | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|---|---|---|
| 08.05 Bar met bediening door personeel voor het verkrijgen van dranken | | | | X | X |
| 08.06 Indien maaltijden worden geserveerd, moet daarvoor een lokaliteit dan wel een gedeelte daarvan worden bestemd | X | | | | |
| 08.07 Een eetzaal, indien maaltijden worden geserveerd | | X | X | X | X |
| 08.08 A la carte restaurant | | | | | X |
| 08.09 Indien het bedrijf ook een restaurant omvat, moet de gast het logiesgedeelte kunnen bereiken zonder dit lokaal te moeten doorkruisen | | | | X | X |
| 08.10 Vestiaire | | | | X | |
| 08.11 Bewaakte vestiaire | | | | | X |
| 08.12 Tenminste één WC voor dames en één WC voor heren, alsmede een wastafel bij deze WC's op de etage van de gemeenschappelijke lokalen of een niveau hoger of lager. Voorziening om kleren op te hangen, afgesloten toilettemmer | X | X | | | |
| 08.13 Tenminste één WC voor dames en één voor heren, ieder met afzonderlijke wastafel op de etage van de gemeenschappelijke localiteiten of één niveau hoger of lager. Voorziening om kleren op te hangen, afgesloten toilettemmer | | | X | | |
| 08.14 Tenminste één WC voor dames en één voor heren, ieder met afzonderlijke wastafel met warm en koud stromend water op de etage van de gemeenschappelijke localiteiten of één niveau hoger of lager. Voorziening om kleren op te hangen, afgesloten toilettemmer | | | | X | X |
| 09 TECHNISCHE VOORZIENINGEN | | | | | |
| 09.01 Permanente verwarmingsvoorziening en mogelijkheid tot luchtverversing van alle voor de gasten toegankelijke localiteiten | X | X | X | X | X |
| 09.02 Mogelijkheid tot het voeren van privé-telefoongesprekken, | X | X | | | |
| 09.03 Een telefoon met geluiddempende kap of een telefooncabine, met aansluiting op het openbare telefoonnet | | | X | X | X |
| 09.04 Telefax | | X | X | X | X |
| 09.05 Indien er meer dan drie etages zijn, tenminste één personenlift vanaf de begane grond (die niet als etage wordt beschouwd) die alle verdiepingen bestemd voor het logies van de gasten, bedient | X | | | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 08.05 Bar avec personnel pour servir des consommations | | | | X | X |
| 08.06 Si des repas sont servis, un local ou une partie de local doit être réservé(e) à cet effet | X | | | | |
| 08.07 Une salle à manger si des repas sont servis | | X | X | X | X |
| 08.08 Restaurant à la carte | | | | | X |
| 08.09 Si l'établissement comporte aussi un restaurant, la clientèle logeante doit pouvoir atteindre le corps logis sans devoir traverser le local | | | | X | X |
| 08.10 Vestiaire | | | | X | |
| 08.11 Vestiaire surveillé | | | | | X |
| 08.12 Au moins un WC pour dames et un WC pour messieurs ainsi qu'un lavabo près de ces WC à l'étage des locaux communs ou au niveau supérieur ou inférieur. Dispositif pour pendre les vêtements et seau hygiénique fermé | X | X | | | |
| 08.13 Au moins un WC pour dames et un WC pour hommes, avec <i>lavabo séparé</i> pour chacun d'eux, à l'étage des locaux communs ou au niveau supérieur ou inférieur. Dispositif pour pendre les vêtements et seau hygiénique fermé | | | X | | |
| 08.14 Au moins un WC pour dames et un WC pour hommes, avec lavabo séparé pour chacun d'eux, avec eau courante <i>chaude et froide</i> , à l'étage des locaux communs ou au niveau supérieur ou inférieur. Dispositif pour pendre les vêtements et seau hygiénique fermé | | | | X | X |
| 09 EQUIPEMENT TECHNIQUE | | | | | |
| 09.01 Possibilité de chauffage permanent et d'aération de tous les locaux accessibles à la clientèle | X | X | X | X | X |
| 09.02 Possibilité d'avoir des entretiens téléphoniques privés | X | X | | | |
| 09.03 Un téléphone avec alvéole insonore ou une cabine téléphonique, avec raccordement au réseau public | | | X | X | X |
| 09.04 Télécopieur | | X | X | X | X |
| 09.05 S'il y a plus de trois étages, au moins un ascenseur desservant tous les niveaux destinés au logement des clients, au départ du rez-de-chaussée (non considéré comme un étage) | | X | | | |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 09.06 Indien er meer dan twee etages zijn, tenminste één personenlift vanaf de begane grond (die niet als etage wordt beschouwd) die alle verdiepingen bestemd voor het logies van de gasten, bedient | | | X | | |
| 09.07 Een personenlift die alle verdiepingen bestemd voor het logies van de gasten, bedient. | | | | X | |
| 09.08 Een personenlift die alle verdiepingen, bestemd voor de gasten, bedient | | | | | X |
| 09.09 Verlichting in gemeenschappelijke lokalen | X | X | X | X | X |
| 09.10 Zichtbare aanduiding van de toegang tot de in 08.12, 08.13 en 08.14 bedoelde W.C., welke toegang de hele nacht verlicht dient te zijn | X | X | X | X | X |
| 10 OVERIGE VOORZIENINGEN | | | | | |
| 10.01 Mogelijkheid tot het verkrijgen van een ontbijt | X | X | X | X | X |
| 10.02 Ontbijtbuffet | | | | | X |
| 10.03 Ontbijtservice op de kamers mogelijk | | | | X | X |
| 10.04 Voorziening tot schoenpoetsen (middelen op de kamers of schoenpoetsmachine in gebouw) | X | X | | | |
| 10.05 Voorziening tot schoenpoetsen (middelen op de kamers), alsmede een machine in het gebouw of schoenpoetsservice | | | X | X | |
| 10.06 Voorziening tot schoenpoetsen (middelen op de kamers), en machine in het gebouw en schoenpoetsservice | | | | | X |
| 10.07 Bagagetransport, bij afwezigheid van bagagewagentjes | | X | X | X | |
| 10.08 Bagageservice door bagagisten | | | | | X |
| 10.09 De gast moet de mogelijkheid hebben waardevolle voorwerpen tegen ontvangstbewijs af te geven | | | X | X | X |
| 10.10 Safe-service | | | | X | X |
| 10.11 A. Mogelijkheid tot aanschaf van kranten B. Mogelijkheid tot aanschaf van lectuur, kranten en toiletartikelen | | | | X | |
| 10.12 Taxiservice | | | | X | X |
| 10.13 Huurautoservice | | | | | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 09.06 S'il y a plus de <i>deux</i> étages, au moins un ascenseur desservant tous les niveaux destinés au logement des clients, au départ du rez-de-chaussée (non considéré comme étage) | | | X | | |
| 09.07 Un ascenseur desservant tous les niveaux destinés au logement des clients | | | | X | |
| 09.08 Un ascenseur desservant tous les niveaux destinés aux clients | | | | | X |
| 09.09 Eclairage dans les locaux communs | X | X | X | X | X |
| 09.10 Indication visible de l'accès au WC visé aux points 8.12, 8.13 et 8.14, devant être éclairé toute la nuit | X | X | X | X | X |
| 10 AUTRES EQUIPEMENTS | | | | | |
| 10.01 Possibilité d'obtenir un petit déjeuner | X | X | X | X | X |
| 10.02 Petit déjeuner-buffet | | | | | X |
| 10.03 Service petit déjeuner possible dans les chambres | | | | X | X |
| 10.04 Equipement pour le cirage des chaussures (moyens dans les chambres ou machines à cirer les chaussures dans le bâtiment) | X | X | | | |
| 10.05 Equipement pour le cirage des chaussures (moyens dans les chambres), ainsi qu'une machine dans le bâtiment ou un service de cirage des chaussures | | | X | X | |
| 10.06 Equipement pour le cirage des chaussures (moyens dans les chambres) et machine dans l'hôtel et service de cirage des chaussures | | | | | X |
| 10.07 Transport de bagages en l'absence de chariot à bagages | | X | X | X | |
| 10.08 Service bagages assuré par des bagagistes | | | | | X |
| 10.09 Faculté pour la clientèle logeante d'effectuer le dépôt d'objets de valeur contre reçu | | | X | X | X |
| 10.10 Service de coffres-forts | | | | X | X |
| 10.11 A. Possibilité de se procurer des journaux B. Possibilité de se procurer de la lecture, des journaux et des articles de toilette | | | | X | |
| 10.12 Service taxis | | | | X | X |
| 10.13 Service de voitures de location | | | | | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 10.14 Reisreserveringen | | | | | X |
| 10.15 Evenementenreserveringen | | | | | X |
| 10.16 Mogelijkheid de rekening te voldoen met meest gangbare creditcards en buitenlandse valuta | | | | X | X |
| 10.17 Talenkennis van het receptiepersoneel | | | | X | X |
| 10.18 Roomservice van 07.00 tot 23.00 uur | | | | X | |
| 10.19 Roomservice gedurende 24u/24u en een minibar op de slaapkamer | | | | | X |
| 10.20 Warme en koude maaltijden op de slaapkamer tot 24.00 uur | | | | | X |
| 10.21 Verkrijgbaarheid van «gift»-artikelen | | | | | X |
| 10.22 Parkeerservice | | | | | X |
| 10.23 Wasserijservice | | | | X | |
| 10.24 Wasserijservice ; kleren nog de dag zelf terug als zij vóór 9 uur worden aangeboden | | | | | X |
| 10.25 Stomerijservice | | | | | X |
| 10.26 Kapperservice | | | | | X |
| 10.27 Beschikbaarheid van suites Onder suite wordt verstaan : een voor logies bestemde ruimte, bestaande uit een van elkaar gescheiden zit-en slaapruijnte met één algemene toegangsdeur, voorzien van een badgelegenheid zoals bedoeld in norm 03.12 en met een minimale oppervlakte van 50 m². | | | | | X |
| 10.28 Secretariaatsservice | | | | | X |
| 10.29 Conciërgediënst | | | | | X |
| D. ALGEMEEN | | | | | |
| 11. STAAT VAN ONDERHOUD EN PROPERHEID | | | | | |
| 11.01 De slaapkamer, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten moeten verkeren in voldoende staat van onderhoud | X | X | X | X | X |
| 11.02 De slaapkamer, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten moeten proper zijn | X | X | X | X | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--|---|---|---|---|---|
| 10.14 Réserveation de voyages | | | | | X |
| 10.15 Réserveation de spectacles | | | | | X |
| 10.16 Possibilité de payer la note avec les cartes de crédit et devises étrangères les plus courantes | | | | X | X |
| 10.17 Connaissances linguistiques du personnel affecté à la réception | | | | X | X |
| 10.18 Service dans les chambres de 07.00 h à 23.00 h | | | | X | |
| 10.19 Service dans les chambres 24 h/24 h et minibar dans les chambres | | | | | X |
| 10.20 Repas froids et chauds servis dans les chambres jusqu'à 24 heures | | | | | X |
| 10.21 Possibilité de se procurer des articles cadeaux | | | | | X |
| 10.22 Service parking | | | | | X |
| 10.23 Service de blanchisserie | | | | X | |
| 10.24 Service de blanchisserie ; remise dans la journée si les vêtements sont rentrés avant 9 heures | | | | | X |
| 10.25 Service de nettoyage à sec | | | | | X |
| 10.26 Service de coiffure | | | | | X |
| 10.27 Disponibilité de suites Suite = espace de logement, comprenant une chambre à coucher et un local de séjour séparés, avec une porte d'accès générale, ainsi qu'une salle de bains, telle que visée dans la norme 03.12, d'une superficie minimale de 50 m ² | | | | | X |
| 10.28 Service de secrétariat | | | | | X |
| 10.29 Service de concierge | | | | | X |
| D. GENERALITES | | | | | |
| 11. ETAT D'ENTRETIEN ET DE PROPETE | | | | | |
| 11.01 La chambre à coucher, le sanitaire et les locaux communs doivent être dans un état d'entretien suffisant | X | X | X | X | X |
| 11.02 La chambre à coucher, le sanitaire et les locaux communs doivent être propres | X | X | X | X | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 12. FACULTATIEVE NORMEN | | | | | |
| 12.01 De inrichting en uitstraling van het bedrijf dient ten minste in overeenstemming te zijn met de status van een eenvoudig hotel | X | | | | |
| 12.02 De inrichting en uitstraling van het bedrijf dient ten minste in overeenstemming te zijn met de status van een standaard hotel | | X | | | |
| 12.03 De inrichting en uitstraling van het bedrijf dient ten minste in overeenstemming te zijn met de status van een middenklasse hotel | | | X | | |
| 12.04 De inrichting en uitstraling van het bedrijf dient ten minste in overeenstemming te zijn met de status van een eerste-klas hotel | | | | X | |
| 12.05 De inrichting en uitstraling van het bedrijf dient ten minste in overeenstemming te zijn met de status van een luxe hotel | | | | | X |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|---|
| 12. NORMES FACULTATIVES | | | | | |
| 12.01 L'aménagement et le standing de l'établissement doivent être au moins conformes au statut d'un hôtel simple | X | | | | |
| 12.02 L'aménagement et le standing de l'établissement doivent être au moins conformes au statut d'un hôtel standard | | X | | | |
| 12.03 L'aménagement et le standing de l'établissement doivent être au moins conformes au statut d'un hôtel de classe moyenne | | | X | | |
| 12.04 L'aménagement et le standing de l'établissement doivent être au moins conformes au statut d'un hôtel de première classe | | | | X | |
| 12.05 L'aménagement et le standing de l'entreprise doivent être au moins conformes au statut d'un hôtel de luxe | | | | | X |

NOTA VAN TOELICHTING

In de normenlijst behorend bij de Verordening Benelux-Hotelclassificatie zijn de normen opgenomen waaraan logiesverstrekkende bedrijven moeten voldoen om voor een bepaalde classificatie in aanmerking te komen.

De normen gaan uit van het functionele karakter van de in de norm genoemde voorziening. Dat wil zeggen dat een bepaalde voorziening ook als zodanig functioneel moet kunnen worden gebruikt. Zo wordt bijvoorbeeld niet voldaan aan de norm 'Een tafel of salontafel', indien op de tafel een televisietoestel staat en de tafel derhalve functioneel niet gebruikt kan worden om aan te zitten en spullen op te leggen

Bij het constateren of aan een bepaalde norm wordt voldaan wordt uitgegaan van de maatschappelijk aanvaarde betekenis van de voorziening en het functionele karakter daarvan.

Wellicht ten overvloede wordt hier nog op enige normen nader ingegaan.

A. SLAAPKAMER

01.03 Een raam.

Het moet hier gaan om een raam als verbinding met de buitenwereld om daglicht binnen te laten en naar buiten te kunnen kijken. In het algemeen zal het raam zich derhalve op zijn hoogst op schouderhoogte moeten bevinden.

01.06 Geluiddemping tegen geluidsoverlast.

Het betreft hier een voorziening om geluidsoverlast van de straat of van andere kamers en de gang, tegen te gaan.

02.01 Ondoorzichtige gordijnen of overeenkomstige voorziening.

Het betreft hier gordijnen die de gast gebruikt als het donker wordt of indien hij naar bed gaat en waar zowel van binnen als van buiten niet doorheen valt te zien.

02.02 A. Van buitenaf ondoorzichtige gordijnen of overeenkomstige voorziening.

B. Ondoorschijnende overgordijnen of overeenkomstige voorziening.

Voor 4- en 5-sterren hotels is het de bedoeling dat op de kamer zowel gordijnen als overgordijnen aanwezig zijn. De gordijnen moeten bij daglicht van buitenaf inkijs in de kamer onmogelijk maken, terwijl de gast wel naar bui-

COMMENTAIRE

Dans la liste de normes annexée au Règlement Classification hôtelière Benelux figurent les normes auxquelles doivent répondre les établissements hôteliers pour pouvoir être classés dans une catégorie déterminée.

Les normes s'inspirent du caractère fonctionnel de l'équipement auquel elles se rapportent. Cela signifie qu'un équipement déterminé doit pouvoir être utilisé fonctionnellement en tant que tel. C'est ainsi, par exemple, que la norme «Une table ou table de salon» n'est pas respectée si un téléviseur est posé sur ladite table et qu'elle ne peut dès lors être utilisée de manière fonctionnelle, à savoir s'y asseoir ou y déposer des objets.

Pour constater si un équipement déterminé satisfait à une norme, on se fonde sur la signification généralement acceptée dudit équipement et sur son caractère fonctionnel. Les normes citées ci-dessous font l'objet du commentaire suivant à toutes fins utiles.

A. CHAMBRE A COUCHER

01.03 Une fenêtre

Il doit s'agir d'une fenêtre donnant sur l'extérieur afin de laisser entrer la lumière du jour et de vouloir regarder vers l'extérieur. Très généralement, on peut préciser que la partie inférieure de la fenêtre devra être placée au maximum à hauteur d'épaule.

01.06 Dispositif antibruit

Il s'agit en l'occurrence de lutter contre une nuisance sonore provenant de la rue ou d'autres chambres et du couloir.

02.01 Rideaux opaques ou équipement analogue

Il s'agit en l'occurrence de rideaux que le client utilise quand il commence à faire noir, ou lorsqu'il va se mettre au lit, et qui occultent la chambre tant de l'intérieur que de l'extérieur.

02.02 A. Rideaux occultant la chambre de l'extérieur ou équipement analogue B. Tentures opaques ou équipement analogue.

Pour les hôtels 4 et 5 étoiles, l'intention est de rendre obligatoire la présence de rideaux et de tentures. Les rideaux doivent empêcher que l'on puisse regarder dans la chambre depuis l'extérieur, tout en permettant au client de

ten kan kijken. De overgordijnen moeten de kamer volledig verduisteren zodat de gast ook bij daglicht goed kan slapen.

02.06 Een fauteuil per logerende gast.

Een fauteuil is een gemakkelijke en comfortabele zitplaats voorzien van armleuningen. Een comfortabel bankje, mits voorzien van armleuningen, kan slechts als één fauteuil gezien worden. Het is immers de bedoeling van de normstelling, dat de fauteuil samen met de salontafel een zitje vormt, waarbij de gasten, indien gewenst, tegenover elkaar kunnen zitten. Een extra opklapbed of bedbank wordt overigens niet als slaapplek gerekend voor de bepaling van het aantal fauteuils.

02.07 Een tafel en bijpassende stoel.

Een tafel waaraan bij afwezigheid van een schrijftafel geschreven kan worden en waarop dingen neergezet kunnen worden. Om hieraan ook te kunnen schrijven zal er sprake moeten zijn van een - wat betreft de hoogte - bijpassende stoel. Derhalve voldoen nachtkastjes en een televisietafel niet aan de norm.

02.10 Een schrijftafel en bijpassende stoel.

Een schrijftafel is een meubelconstructie bedoeld om gemakkelijk aan te kunnen schrijven. Uiteraard dient, om de schrijftafel functioneel ook als zodanig te kunnen gebruiken, sprake te zijn van een - wat betreft de hoogte - bijpassende stoel en een voldoende groot en vrij schrijfblad, alsmede een doeltreffende verlichting als bedoeld in norm 04.09.

02.12 Een bagagerek of gelijkaardige voorziening.

Het betreft hier een meubelconstructie - eventueel opvouwbaar - geschikt voor het horizontaal neerleggen van een koffer of overige bagage op een hoogte en plaats, die het gemakkelijk in- en uitpakken mogelijk maakt.

02.14 Een radio op verzoek.

De norm beoogt een radiofaciliteit te bieden, die ook ten dienste van de buitenlandse gast meerdere binnenlandse - en buitenlandstalige kanalen moet weergeven.

03.04 Ruimte voor toiletartikelen bij wastafel.

Een voorziening in de onmiddellijke nabijheid van de wastafel om toiletartikelen neer te leggen.

03.08 Een handdoek per persoon (minimale afmeting: 0,45 x 0,85 m).

regarder vers l'extérieur. Les tentures doivent complètement occulter la chambre pour permettre au client de bien dormir, en plein jour également.

02.06 Un fauteuil par client logeant

Un fauteuil est un siège commode et confortable muni d'accoudoirs. Un banc confortable ne peut être considéré que comme un seul fauteuil, à la condition d'être muni d'accoudoirs. L'objectif visé par la norme est que le fauteuil forme, avec la table de salon, un endroit où les clients peuvent s'ils le souhaitent s'asseoir l'un en face de l'autre. Un lit pliant supplémentaire ou un canapé-lit ne sont du reste pas considérés comme couchette pour la détermination du nombre de fauteuils.

02.07 Une table et une chaise appropriée

Une table à laquelle il est possible d'écrire, en l'absence d'une table à écrire, et sur laquelle il est possible de déposer des objets. Pour pouvoir également écrire sur la table, il faudra une chaise appropriée - pour ce qui concerne sa hauteur. Dès lors, des tables de chevet et une table pour téléviseur ne satisfont pas à la norme.

02.10 Une table à écrire et chaise appropriée

Une table à écrire est un ensemble mobilier permettant de s'y installer pour écrire. Il est évident que pour pouvoir utiliser fonctionnellement la table aussi en tant que telle, il faut une chaise appropriée - quant à sa hauteur - et un sous-main indépendant de taille convenable, ainsi qu'un éclairage efficace, tel celui défini à la norme 04.09.

02.12 Un support à bagages ou équipement analogue

Il s'agit d'un dispositif - éventuellement pliant - conçu de façon à pouvoir y déposer horizontalement une valise ou autre bagage à une hauteur et à un endroit facilitant l'emballage et le déballage.

02.14 Une radio sur demande

La norme vise à mettre à la disposition de la clientèle une radio qui doit lui permettre de capter divers canaux de l'intérieur du pays et aussi de l'étranger.

03.04 Espace pour articles de toilette ou lavabo

Un équipement dans la proximité directe du lavabo pour y déposer des articles de toilette.

03.08 Un essuie-mains par personne (dimensions minimales 0,45 x 0,85 m)

- 03.09 Twee handdoeken per persoon (minimale afmeting: 0,45 x 0,85 m).
De norm gaat uit van een functionele standaardmaat van de handdoek van 0,50 x 1,00 meter. Door het veelvuldig wassen is in de normstelling echter rekening gehouden met een krimpmarge van maximaal 15%.
- 03.10 Badhanddoek per persoon (minimale afmeting: 0,63 x 1,26 m), indien badgelegenheid als genoemd in norm 03.12 aanwezig is
De norm gaat uit van een functionele standaardmaat van de badhanddoek van 0,70 x 1,40 meter. Door het veelvuldig wassen is in de normstelling echter rekening gehouden met een krimpmarge van maximaal 10%.
- 04.03 Algemene verlichting.
Een algemene lichtbron, te bedienen bij het binnenkomen van de kamer, die de kamer voldoende verlicht. Dit is derhalve niet dezelfde lichtbron als de bedverlichting of de wastafelverlichting.
- 04.05 Wastafelverlichting.
Een lichtbron in de onmiddellijke nabijheid van de wastafelspiegel geplaatst teneinde de gast is staat te stellen zich in het licht te kunnen verzorgen.
- 04.07 Bedverlichting, te bedienen vanuit bed.
Een lichtbron aan of bij het bed om als zodanig nog wat te kunnen lezen in een eventueel overig verduisterde kamer.

C. GEMEENSCHAPPELIJKE DIENSTEN EN LOKALEN IN HET GEBOUW VOOR DE GASTEN

- 07.02 A. Extern
1. Via fax of antwoord-apparaat kan een persoon in het bedrijf worden gecontacteerd 24 u/24 u
 2. Een functionaris van het bedrijf dient gedurende 24 u/24 u bereikbaar te zijn
- B. Intern
Gasten moeten gedurende 24 u/24 u een functionaris van het bedrijf kunnen bereiken.

Deze norm maakt een onderscheid tussen de externe en interne bereikbaarheid van het hotel. Onder externe bereikbaarheid wordt verstaan het kunnen maken van contact met personen in het bedrijf (gasten of functionarissen) door mensen die zich niet in het bedrijf bevinden. Onder interne bereikbaarheid wordt verstaan het kunnen maken van contact met een medewerker van het bedrijf door de gasten van het bedrijf.

- 03.09 Deux essuie-mains par personne (dimensions minimales 0,45 x 0,85 m)
La norme se fonde sur des dimensions standard fonctionnelles et de l'essuie-mains de 0,50 x 1,00 m. Il a toutefois été tenu compte d'une marge de rétrécissement de 15 % maximum due aux nombreux lavages.
- 03.10 Un essuie de bain par personne (dimensions minimales : 0,63 x 1,26 m), si la salle de bains répond à la norme 03.12.
La norme se fonde sur des dimensions standard fonctionnelles de l'essuie-mains de 0,70 x 1,40 m. Il a toutefois été tenu compte d'une marge de rétrécissement de 10 % maximum due aux nombreux lavages.
- 04.03 Eclairage général
Une source lumineuse générale, commandée par un interrupteur situé à l'entrée de la chambre et éclairant suffisamment la chambre. Il ne s'agit pas par conséquent de la même source lumineuse que l'éclairage de chevet ou l'éclairage du lavabo.
- 04.05 Eclairage du lavabo
Une source lumineuse à proximité immédiate du miroir de lavabo, fournissant au client une lumière suffisante pour ses soins de toilette.
- 04.07 Eclairage de chevet pouvant être commandé depuis le lit
Une source lumineuse placée au lit ou près du lit, permettant la lecture dans une chambre éventuellement plongée dans l'obscurité par ailleurs.

C. SERVICES ET LOCAUX COMMUNS DANS LE CORPS DE LOGIS POUR CLIENTELE LOGEANTE

- 07.02 A. Extérieur
1. Une personne doit pouvoir être contactée dans l'établissement 24 h/24 h par télécopieur ou répondeur
 2. Un préposé de l'établissement doit être accessible 24 h/24 h
- B. Intérieur
- Un préposé de l'établissement doit être accessible 24 h/24 h.

Cette norme établit une distinction entre accessibilité externe et interne de l'hôtel. On entend par accessibilité externe la possibilité, pour la clientèle logeante ou les préposés de l'établissement, de pouvoir être contactés par des personnes de l'extérieur. Par accessibilité interne on entend la possibilité, pour la clientèle logeante, de pouvoir contacter un préposé de l'établissement.

Wat betreft de externe bereikbaarheid kan voor 1-ster worden volstaan met de mogelijkheid een persoon in het hotel gedurende 24 uur per dag te bereiken middels fax of antwoordapparaat. Voor indeling in een hogere categorie moet een functionaris van het bedrijf gedurende 24 uur per dag bereikbaar te zijn en te kunnen worden opgeroepen naar het bedrijf.

Ten aanzien van de interne bereikbaarheid dienen gasten te allen tijde, bijvoorbeeld in noodsituaties, een functionaris van het bedrijf te kunnen bereiken en oproepen.

07.03 Receptie-service van 07.00 tot 23.00 uur.

Voor receptiewerkzaamheden dient een functionaris gedurende de aangegeven uren permanent of op afroep (bv. een bel) beschikbaar te zijn.

07.04/05 Receptieservice verzekerd door de fysieke aanwezigheid van een receptiebediende

Een receptiebalie met een permanent aanwezige receptionist voor receptiewerkzaamheden. De normstelling beoogt tevens om orde en rust zowel overdag als tijdens de nachtelijke uren in het bedrijf te waarborgen en de veiligheid voor de gast te vergroten.

08.01 Receptie.

Met de omschrijving van receptie wordt beoogd dat een aparte ruimte aanwezig is voor de ontvangst van gasten en derhalve de receptie geen onderdeel vormt van een eventueel aanwezig openbaar café of restaurant. Wel is het mogelijk dat de receptie in een ruimte plaats heeft met een andere functie, mits die ruimte uitsluitend toegankelijk is voor hotelgasten. De bedoeling van het geven van een definitie is dat de receptie, waaronder het opbergen van de sleutels en andere bescheiden, niet in een voor het publiek algemeen toegankelijke ruimte plaats heeft en als zodanig de gast enige privacy te bieden.

08.04 Aparte ruimte met zitgelegenheid, met bediening voor het verkrijgen van dranken.

Hier toe wordt bedoeld een van de overige gemeenschappelijke voorzieningen (zoals de lounge) afgescheiden ruimte waarin een barmeubel en/of comfortabele stoelen en tafels zijn geplaatst waar de gast een drankje kan worden geserveerd.

08.07 Een eetzaal, indien maaltijden worden geserveerd.

Indien lunches en/of diners worden verstrekt dient het bedrijf over een daartoe uitgeruste eetzaal te beschikken. Onder maaltijd wordt niet het ontbijt verstaan.

En ce qui concerne l'accessibilité externe, il est suffisant pour l'hôtel 1 étoile de pouvoir contacter une personne dans l'hôtel 24 h par jour via le téléco-pieur ou le répondeur. Pour obtenir le classement dans une catégorie supérieure, un préposé de l'établissement doit être accessible 24 h/24 h.

En ce qui concerne l'accessibilité interne, la clientèle logeante doit pouvoir à tout moment, par exemple en cas d'urgence, appeler et contacter un préposé de l'entreprise.

07.03 Service de réception de 07.00 à 23.00 h

Pour les activités à la réception, un employé doit assurer la permanence durant les heures indiquées ou être disponible sur appel (par ex. via une sonnette).

07.04/05 Service de réception assuré par la présence physique d'un préposé à la réception

Un comptoir avec un réceptionniste présent en permanence pour les activités inhérentes à la réception. La norme vise au demeurant à garantir le repos dans l'établissement, tant durant le jour que durant la nuit, et à assurer la sécurité de la clientèle.

08.01 Réception

La définition de la réception vise à faire ressortir qu'il s'agit d'un espace destiné spécifiquement à l'accueil de la clientèle et que cette réception ne peut pas faire partie d'un éventuel café ou restaurant ouvert au public. La réception peut cependant être située dans un espace ayant une autre fonction, à la condition que ledit espace soit accessible exclusivement à la clientèle de l'hôtel. L'objectif de la présente définition est de garantir que la réception, notamment la remise des clefs et autres documents, ne se fasse pas dans un espace accessible au public, afin d'offrir à la clientèle une certaine intimité.

08.04 Local séparé avec ensemble de sièges, avec service pour les boissons.

Il s'agit d'un espace séparé des autres commodités publiques (telles le lounge), dans lequel se trouvent un meuble bar et/ou des sièges et des tables confortables et où des boissons peuvent être servies à la clientèle.

08.07 Une salle de restaurant si des repas sont servis

Si des déjeuners et/ou dîners sont servis, l'établissement doit disposer d'une salle de restaurant équipée à cet effet. Le petit déjeuner n'est pas compté comme repas.

10 Overige voorzieningen

Voor zover in deze paragraaf sprake is van "service" wordt daaronder verstaan het op verzoek aanbieden van de betreffende diensten. Deze service moet aan de gast kenbaar gemaakt worden.

10.01 Mogelijkheid tot het verkrijgen van een ontbijt.

De gast moet op de kamer of in een ruimte van het tot het logiesverstrekende bedrijf behorende gebouw op daarvoor kenbare uren een ontbijt kunnen verkrijgen. Deze dienst moet kenbaar gemaakt worden aan de gast.

10.08 Bagageservice door bagagisten.

De gast moet bij aankomst en vertrek door daartoe aangestelde medewerkers aangeboden worden de bagage te verplaatsen.

10.10 Safe-service.

De gast moet persoonlijke zaken in een centrale safe met individueel te gebruiken kluisjes kunnen opbergen. Deze voorziening doet niet af aan de beschikbaarheid van de veelal kleinere - individuele en afsluitbare - safe op de slaapkamer bij bedrijven in de vijfde categorie.

10.14 In 4 ★ gaat het om reserveringen voor lokale evenementen. In 5 ★, om lokale en regionale evenementen.

10.18 Roomservice gedurende 24 uur per dag en een minibar op de slaapkamer.

Onder roomservice wordt verstaan de verstrekking van dranken en snacks, zoals broodjes, salades, etc. (niet : borrelnootjes, chips, chocolade,...), welke op de kamer worden geserveerd.

10.21 Verkrijgbaarheid van «gift»-artikelen.

Met deze norm wordt beoogd dat de gast in het bedrijf een ruim assortiment cadeau-artikelen aantreft welke hij ter plaatse kan verkrijgen. Daartoe dienen ten minste - bv in een vitrine of winkeltje - de artikelen zichtbaar te worden uitgesteld.

10.22 Parkeerservice.

Deze norm is bedoeld om de gast bij het voorrijden en het verlaten van het bedrijf aan te bieden de auto op verantwoorde wijze te doen parkeren, dan wel op te halen, door medewerkers van het bedrijf.

10.25 Stomerijservice.

De gast moet in het bedrijf kleding kunnen aanbieden om te laten stomen c.q. chemisch te reinigen. Het bedrijf draagt zorg voor het (doen) uitvoeren van deze service.

10 Autres équipements

Lorsqu'il est question de «service» dans le présent paragraphe, on n'entend pas par ce terme les services offerts à la clientèle à sa demande. Ce service doit être clairement porté à la connaissance de la clientèle.

10.01 Possibilité d'obtenir un petit déjeuner

La clientèle doit pouvoir obtenir un petit déjeuner dans la chambre, ou dans un local situé dans le bâtiment de l'établissement hôtelier, à des heures clairement renseignées. Ce service doit être porté à la connaissance du client.

10.08 Service bagages assuré par des bagagistes

A l'arrivée et au départ, des préposés engagés à cet effet doivent offrir à la clientèle logeante leurs services pour déplacer leurs bagages.

10.10 Service de coffres-forts

Le client doit pouvoir enfermer ses affaires personnelles dans un coffre-fort central avec des coffres-forts à usage individuel. Cet équipement ne doit pas être confondu avec le coffre-fort mis à disposition dans les chambres d'un hôtel cinq étoiles; il s'agit dans ce cas d'un coffre-fort souvent plus petit, individuel et pouvant être fermé par le client.

10.14 Pour les 4 ★, il s'agit de réservations pour des événements locaux ; pour les 5 ★, de réservations pour des événements locaux et régionaux.

10.18 Service dans les chambres 24 h/24 h et minibar dans les chambres.

On entend par service dans les chambres la livraison de boissons et de snacks, tels que des sandwichs, des salades, etc. (et non des peanuts, du chocolat, des chips), servis dans les chambres.

10.21 Possibilité de se procurer des articles cadeaux

Il s'agit de mettre à la disposition de la clientèle un large assortiment d'articles cadeaux que le client peut obtenir sur place. A cet effet les articles doivent au moins être exposés dans une vitrine ou dans un petit magasin.

10.22 Service parking

Cette norme vise un service consistant à offrir à la clientèle la possibilité, en arrivant et en quittant l'hôtel, de faire parquer son auto, ou de la faire chercher par des collaborateurs de l'établissement.

10.25 Service de nettoyage à sec

La clientèle logeante doit avoir la possibilité de présenter des vêtements pour les faire nettoyer à sec ou par un procédé chimique. L'établissement assurera lui-même ce service ou le fera exécuter.

10.26 Kappersservice.

Hiermee is beoogd voor de gast op verzoek een afspraak te maken bij een kapper, die op verzoek ook in het bedrijf kan worden ontboden.

D. ALGEMEEN

In dit hoofdstuk zijn de zogenaamde kwalitatieve normen opgenomen. Onderzoek heeft uitgewezen dat de hotelgast als belangrijkste norm voor een hotel ervaart dat het hotel verkeert in voldoende staat van onderhoud en ook anderszins proper en fris oogt. Dit heeft zijn weerslag gevonden in de normen 11.01 en 11.02.

11.01 De slaapkamer, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten moeten verkeren in voldoende staat van onderhoud

Onder «in voldoende staat van onderhoud» wordt met name verstaan het uiterlijk van de zaken: barsten in de muur, versleten vloerbedekking, gescheurd behang, barsten in het sanitair etc. Het betreft hier dus zaken van achterstallig onderhoud. Dit betekent niet dat bij de inspecties alle muren aan een grondige controle worden onderworpen, maar wel dat indien bij de inspectie blijkt dat zaken van achterstallig onderhoud voor de hotelgast duidelijk in het oog springen het hotel een termijn van drie maanden zal worden gegund om deze zaken te herstellen. Bij het niet herstellen van deze zaken zal het hotel niet meer in aanmerking komen voor een steraanduiding.

11.02 De slaapkamer, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten moeten proper zijn

Bij het begrip "proper" als genoemd in deze norm zal met name gekeken worden naar de frisheid, hygiëne en netheid van de slaapkamers, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten. Het betreft hier een in het dagelijkse verkeer als hygiënisch ervaren toestand van de ruimten, alsmede voorzieningen om deze hygiëne te kunnen handhaven. Zo zal gekeken worden naar de hygiëne van het sanitair, naast het uiterlijk, tot uitdrukking komend in de aanwezigheid van bv. voldoende toiletpapier; voor de slaapkamer in proper beddegoed, een prullenbak, een proper vloeroppervlak (geen stof en rommel onder het bed) etc; ook de gemeenschappelijke ruimten moeten een nette en verzorgde algemene indruk achterlaten. Ook hier geldt dat indien uit de inspectie blijkt dat de hotelgast duidelijk wordt geconfronteerd met een in het dagelijks verkeer als onvoldoende ervaren mate van hygiëne het hotel zijn sterren kan worden afgenomen.

10.26 Service de coiffure

Il s'agit pour la clientèle de pouvoir prendre un rendez-vous chez le coiffeur, lequel peut aussi se rendre dans l'établissement à la demande.

D. GENERALITES

Le présent chapitre contient une énumération des normes dites qualitatives. Il est apparu lors d'enquêtes que la norme que la clientèle considère comme essentielle est que l'hôtel soit dans un état d'entretien suffisant et qu'il présente par ailleurs un aspect de fraîcheur et de propreté. Cette exigence figure aux normes 11.01 et 11.02.

- 11.01 La chambre à coucher, le sanitaire et les locaux communs doivent être dans un état d'entretien suffisant. Par «dans un état d'entretien suffisant», on vise en fait l'aspect de l'établissement : des crevasses dans les murs, un revêtement de sol usagé, des tentures déchirées, des crevasses dans le sanitaire, etc. Il s'agit donc en réalité de questions «de défaut d'entretien». Par conséquent, cela ne signifie pas que lors des inspections tous les murs sont soumis à un contrôle approfondi, mais bien que s'il s'avère à l'inspection que le défaut d'entretien apparaît clairement aux yeux de la clientèle, l'établissement se verra accorder un délai de trois mois pour procéder aux réparations nécessaires. A défaut d'y procéder, l'hôtel ne sera plus pris en considération pour l'attribution d'une étoile.
- 11.02 La chambre à coucher, le sanitaire et les locaux communs doivent être propres. La notion «propre» utilisée dans cette norme porte notamment sur l'état de fraîcheur, de propreté et de netteté des chambres à coucher, du sanitaire et du corps de logis. Il s'agit en l'occurrence d'un état des locaux considéré comme hygiénique, ainsi que des équipements permettant de maintenir cette hygiène. C'est ainsi que l'on examinera l'hygiène du sanitaire, indépendamment de l'aspect extérieur, qui se matérialisera par exemple par la présence de papier toilette suffisant, et pour ce qui concerne la chambre à coucher par la propreté de la literie, une corbeille de papier, un sol propre (pas de poussière sous le lit), etc. ; le corps de logis doit également donner une impression générale de netteté et de propreté. Ici également, si l'inspection fait apparaître que le client d'hôtel est clairement confronté à un manque d'hygiène quotidien, l'hôtel peut se voir retirer ses étoiles.

12. Facultatieve normen

12.01/05 Naast de voor ieder hotel geldende algemene eisen van onderhoud en hygiëne worden aan de inrichting en uitstraling van het hotel opklimmende kwaliteitseisen gesteld. Deze verschillen uiteraard naar de categorie waarin het hotel is ingedeeld. Dit vindt zijn weerslag in de normen 12.01 t/m 12.05:

Met het stellen van deze kwaliteitseisen wordt een handvat geboden om hotels, die - hoewel zij voldoen aan de voorzieningen als in de normenlijst genoemd - een algemene indruk maken die niet in overeenstemming is met hun indeling, te kunnen terugzetten. Zo kan met name indien over een bepaald hotel klachten binnenkomen van hotelgasten of de gebreken reeds uit de inspecties blijken, het betreffende hotel op grond van deze norm worden teruggezet. Uiteraard zal de hotelondernemer eerst in de gelegenheid worden gesteld kennis te nemen van de geconstateerde klachten en gebreken en drie maanden de tijd worden gegund om de geconstateerde gebreken te herstellen.

De hotels zijn afhankelijk van hun sterindeling in opklimmende volgorde te onderscheiden in: eenvoudig, standaard, middenklasse, eerste-klas en luxueus hotel. Het onderscheid tussen 1 (eenvoudig) en 2 sterren (standaard) hotels, resp. het onderscheid tussen 3 (middenklasse) en 4 sterren (eerste klas) hotels, zit hem met name in het aantal daarmee gepaard gaande voorzieningen en de door de hotelgast hoger gestelde verwachtingen. Dus een 2 sterren standaardhotel is een hotel met meer voorzieningen dan het 1-sterren eenvoudige hotel, waar door de hotelgast aan de inrichting en uitstraling ook hogere eisen mogen worden gesteld dan aan een 1-sterren hotel.

Bij een eenvoudig en standaardhotel kunnen in het algemeen geen hoge eisen aan de kwaliteit van inrichting en uitstraling worden gesteld. Het zal hier gaan om hotels waar de basisvoorzieningen voor een - en bij 2 sterren meer dan basisvoorzieningen - aanwezig zijn, waarin, afgezien van de functionaliteit van de voorzieningen, door middel van eenvoudige materialen kan worden voorzien. Wat de uitstraling van deze categorie hotels betreft zal sprake moeten zijn van een zekere mate van gastvrijheid die de hotelgast mag verwachten.

Bij klachten omtrent een hotel kan op grond van dit criterium het hotel worden teruggezet als duidelijk blijkt dat het hotel niet voldoet aan de minimale eisen gesteld aan inrichting en gastvrijheid als die van een 1 of met name 2 sterren hotel mag worden verwacht.

Bij een middenklasse of eerste klas hotel mag verwacht worden dat de inrichting gerieflijk voor de gast is. De materialen en kwaliteit van de meubels, het sanitair en de gemeenschappelijke ruimten zal een gerieflijke en bijzonder

12. Normes facultatives

12.01/05 Indépendamment des critères généraux d'entretien et d'hygiène, des critères de qualité sont établis en ordre croissant pour l'aménagement et le standing de l'hôtel. Ceux-ci divergent évidemment en fonction de la catégorie dans laquelle se situe l'hôtel. Les normes 12.01 à 12.05 reflètent ces nuances.

Ces normes de qualité constituent un instrument permettant de dégrader les hôtels qui - bien qu'ils satisfont aux équipements cités dans la liste de normes - laissent une impression générale qui n'est pas conforme à leur classement. C'est ainsi par exemple que si des plaintes sont formulées au sujet d'un hôtel déterminé par la clientèle logeante, ou que les inspections ont déjà mis en évidence ces défauts, l'hôtel concerné peut être dégradé sur la base de cette norme. Naturellement, l'exploitant de l'hôtel aura d'abord l'occasion de prendre connaissance des plaintes et déficiences constatées et aura l'occasion, durant trois mois, de remédier aux déficiences constatées.

Le classement par étoiles permet de classer les hôtels, par ordre croissant, en : simple, standard, classe moyenne, première classe et hôtel de luxe. La distinction opérée entre hôtels à 1 (simple) et 2 étoiles (standard), ou la distinction opérée entre les hôtels 3 étoiles (classe moyenne) et 4 étoiles (première classe) se situe notamment au niveau des équipements y relatifs et des exigences de la clientèle logeante. Par conséquent un hôtel standard 2 étoiles est un hôtel mieux équipé que l'hôtel simple à 1 étoile, et le client peut aussi avoir des exigences plus élevées en matière d'aménagement et de standing dans un 2 étoiles que dans un hôtel à 1 étoile.

Dans un hôtel simple et standard il va de soi que l'on ne peut pas poser des exigences élevées en matière de qualité de l'aménagement et de standing. Il s'agira en l'occurrence d'hôtels où les équipements de base - et dans le 2 étoiles plus que les équipements de base - sont disponibles et auxquels on peut satisfaire, indépendamment du caractère fonctionnel des équipements, au moyen de matériaux simples. S'agissant du standing de cette catégorie d'hôtels, on peut parler d'un certain degré d'accueil auquel peut s'attendre le client.

En cas de plaintes concernant un hôtel, l'hôtel peut être rétrogradé de catégorie sur la base de ce critère, s'il apparaît clairement que l'hôtel ne satisfait pas aux critères minimum posés en matière d'aménagement et d'accueil, tels qu'on peut les attendre dans un hôtel à 1 ou 2 étoiles.

Dans un hôtel de classe moyenne ou de première classe, le client peut déjà s'attendre à un certain confort. Les matériaux et la qualité des meubles, le sanitaire et le corps de logis devront dégager une impression particulièrement

goede indruk moeten maken. Daarbij moet genoeg bewegingsruimte zijn voor de gast. Ook de uitstraling van het hotel (service, sfeer en uiterlijk) moet in overeenstemming zijn met de indeling als 3 resp 4-sterren hotel, dwz meer dan hetgeen een gemiddelde hotelgast mag verwachten bij een eenvoudig of standaard hotel. Zo zal het bij het betreden van het hotel door de kwaliteit en aankleding van de (entree)voorzieningen, inclusief de geboden service, aan de gast al meteen duidelijk moeten zijn dat het hier niet een eenvoudig of standaard hotel betreft.

Bij een luxueus hotel dat voor indeling in de hoogste categorie in aanmerking wil komen zal het moeten gaan om een hotel met een door de hotelgast in het algemeen als weldadig ervaren inrichting en uitstraling. De stoffering van slaapkamer en gemeenschappelijke ruimten, de kwaliteit van de voorzieningen en de algemene indruk van het sanitair moeten daarbij een weldadige en ruime indruk maken, dat wil zeggen dat het geheel luxueus moet zijn ingericht met gebruikmaking van kwalitatief hoogwaardige en duurzame materialen en een ruime bewegingsvrijheid aan de gast moet bieden. Het hotel in zijn geheel, waaronder de aangeboden service, moet een zodanige internationale allure uitstralen dat het hotel in aanmerking komt voor indeling in de hoogste categorie, dat wil zeggen een service die de gast als het ware tegevoelt en een uitstraling van het gebouw in zijn geheel die als luxueus overkomt.

favorable de bon confort. Le client doit disposer de suffisamment d'espace de mouvement. Le standing de l'hôtel également (service, ambiance et aspect extérieur) doit être conforme au classement en respectivement 3 et 4 étoiles, à savoir davantage que ce que le client moyen peut attendre dans un hôtel simple ou moyen. C'est ainsi qu'à l'entrée de l'hôtel, la qualité et le revêtement des équipements (de l'entrée), y compris le service, doivent indiquer clairement au client qu'il ne s'agit pas ici d'un hôtel simple ou standard.

Dans un hôtel luxueux, qui désire être classé dans la catégorie supérieure, il devra s'agir d'un hôtel dégageant pour la clientèle un sentiment de confort bienfaisant (cossu) au niveau de l'aménagement et du standing. Le tissu d'ameublement de la chambre à coucher et les locaux communs, la qualité des équipements et l'impression générale du sanitaire doivent donner une impression de confort, à savoir être aménagés de manière très luxueuse en utilisant des matériaux solides et offrir une grande liberté de mouvement à la clientèle. L'hôtel doit présenter globalement, y compris le service offert, une telle allure internationale qu'il entre en ligne de compte pour être classé dans la plus haute catégorie, à savoir un service qui va en quelque sorte à la rencontre du client et un standing de l'établissement dans son ensemble qui dégage une impression de luxe.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 FEBRUARI 1997
TOT AFSCHAFFING VAN BESCHIKKINGEN
INZAKE LEVENSMIDDELEN

M (96) 15

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 FEVRIER 1997
PORTANT ABROGATION DE DECISIONS
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (96) 15

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot afschaffing van beschikkingen
inzake levensmiddelen

M (96) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Overwegende dat de EEG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven en hygiëne voor levensmiddelen in werking zijn getreden,

Overwegende dat de EEG-richtlijn met betrekking tot de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding is,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De hieronder genoemde Beschikkingen inclusief de in de bijlage daarbij opgenomen reglementen worden in hun geheel ingetrokken :

- a. Beschikking van het Comité van Ministers van 26 januari 1976 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake consumptie-ijs (M (76) 6), zoals gewijzigd door de Beschikking M (85) 6
- b. Beschikking van het Comité van Ministers van 18 maart 1975 betreffende de harmonisatie der wetgevingen inzake eiprodukten (M (74) 7), zoals gewijzigd door de Beschikking M (82) 6.

DECISION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant abrogation de décisions
concernant les denrées alimentaires

M (96) 15

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu le mémorandum des Gouvernements des pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que les directives CEE concernant les additifs aux denrées alimentaires et l'hygiène pour les denrées alimentaires sont entrées en vigueur,

Considérant que la directive CEE relative à l'étiquetage de l'indication quantitative des ingrédients dans les denrées alimentaires est encore en préparation,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les Décisions énumérées ci-après, en ce compris les règlements figurant en annexe de celles-ci, sont abrogées dans leur intégralité :

- a. Décision du Comité de Ministres du 26 janvier 1976 concernant l'harmonisation des législations relatives à la glace de consommation (M (76) 6), telle que modifiée par la décision M (85) 6
- b. Décision du Comité de Ministres du 18 mars 1975 concernant l'harmonisation des législations relatives aux produits d'œufs (M (74) 7), telle que modifiée par la décision M (82) 6.

Artikel 2

De onderhavige Beschikking treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 3 februari 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

Article 2

La présente Décision entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 3 février 1997.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 FEBRUARI 1997
TOT AFSCHAFFING VAN AANBEVELINGEN
INZAKE LEVENSMIDDELEN

M (96) 16

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 FEVRIER 1997
PORTANT ABROGATION DE RECOMMANDATIONS
CONCERNANT LES DENREES ALIMENTAIRES

M (96) 16

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers
van de Benelux Economische Unie
tot afschaffing van aanbevelingen
inzake levensmiddelen

M (96) 16

Gelet op het memorandum van de Regeringen van de drie Beneluxlanden inzake een bijdrage tot de voltooiing van de interne markt op het gebied van levensmiddelen, M (88) 117,

Overwegende dat de EEG-richtlijnen inzake levensmiddelenadditieven en hygiëne voor levensmiddelen in werking zijn getreden,

Overwegende dat de EEG-richtlijn met betrekking tot de etikettering van kwantitatieve vermelding van ingrediënten in levensmiddelen nog in voorbereiding is,

Beveelt aan :

Artikel 1

De hieronder genoemde Aanbevelingen inclusief de in de bijlage daarbij opgenomen reglementen worden in hun geheel ingetrokken :

- a. Aanbeveling van het Comité van Ministers van 3 juni 1969 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de mosterd (M (69) 20)
- b. Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende specerijen en specerijproducten (M (68) 16)
- c. Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende zout bestemd voor menselijke consumptie (M (68) 14).

**RECOMMANDATION
du Comité de Ministres
de l'Union économique Benelux
portant abrogation de recommandations
concernant les denrées alimentaires**

M (96) 16

Vu le mémorandum des Gouvernements des pays du Benelux concernant la contribution à l'achèvement du marché intérieur dans le domaine des denrées alimentaires, M (88) 117,

Considérant que les directives CEE concernant les additifs aux denrées alimentaires et l'hygiène pour les denrées alimentaires sont entrées en vigueur,

Considérant que la directive CEE relative à l'étiquetage de l'indication quantitative des ingrédients dans les denrées alimentaires est encore en préparation,

Recommande :

Article 1^{er}

Les Recommandations énumérées ci-après, en ce compris les règlements figurant en annexe de celles-ci, sont abrogées dans leur intégralité :

- a. Recommandation du Comité de Ministres du 3 juin 1969 relative à l'harmonisation des législations concernant la moutarde (M (69) 20)
- b. Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à l'harmonisation des législations en matière d'épices et produits à base d'épices (M (68) 16)
- c. Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative à l'harmonisation des législations en matière de sel destiné à la consommation humaine (M (68) 14).

Artikel 2

De onderhavige Aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 3 februari 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

Article 2

La présente Recommandation entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 3 février 1997.

Le Président du Comité de Ministres,

J.F. POOS

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 AUGUSTUS 1997
TOT BENOEMING VAN EEN ADJUNCT-SECRETARIS-GENERAAL
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

M (97) 8

(in werking getreden op 1 augustus 1997)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 AOUT 1997
NOMMANT UN SECRETAIRE GENERAL ADJOINT
DE L'UNION ECONOMIQUE BENELUX

M (97) 8

(entrée en vigueur le 1^{er} août 1997)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers
tot benoeming van een Adjunct-Secretaris-Generaal
van de Benelux Economische Unie

M (97) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 34, leden 2 en 3 van het Unieverdrag,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 1 oktober 1996, M (96) 9, waarbij de heer Lieven LENAERTS, Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, op zijn verzoek, ontslag uit zijn functie wordt verleend.

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De heer Luc VANDAMME van Belgische nationaliteit, wordt benoemd tot Adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie voor de periode eindigend op 30 juli 2002.

Artikel 2

Deze Beschikking treedt in werking op 1 augustus 1997.

GEDAAN te Brussel, op 8 augustus 1997.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H.A.F.M.O. van MIERLO

DECISION
du Comité de Ministres
nommant un Secrétaire général adjoint
de l'Union économique Benelux

M (97) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 34, alinéas 2 et 3 du Traité d'Union,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 1er octobre 1996, M (96) 9, accordant démission de ses fonctions, à sa demande, à Monsieur Lieven LENAERTS, Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux.

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Monsieur Luc VANDAMME de nationalité belge est nommé Secrétaire général adjoint de l'Union économique Benelux pour la période se terminant le 30 juillet 2002.

Article 2

La présente Décision entre en vigueur le 1^{er} août 1997.

FAIT à Bruxelles, le 8 août 1997.

Le Président du Comité de Ministres,

H.A.F.M.O. van MIERLO

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIÉS

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN
gewijzigd door
de Protocollen van 10 november 1983
en 7 augustus 1996

(dienstmerken; zie blz. 70 e.v.)

LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS
modifiée par
les Protocoles des 10 novembre 1983
et 7 août 1996

(marques de service; voir pages 70 et ss.)

EENVORMIGE BENELUXWET
OP DE WARENMERKEN

HOOFDSTUK I

Individuele merken

*Artikel 1**

Als individuele merken worden beschouwd de benamingen, tekeningen, afdrukken, stempels, letters, cijfers, vormen van waren of van verpakking en alle andere tekens, die dienen om de waren van een onderneming te onderscheiden.

Evenwel kunnen niet als merken worden beschouwd vormen, die door de aard van de waar worden bepaald, die de wezenlijke waarde van de waar beïnvloeden of die een uitkomst op het gebied van de nijverheid opleveren.

Artikel 2

Onverminderd de bepalingen van het gemene recht, kan een geslachtsnaam als merk dienen.

(vervallen krachtens Art. 1 punt A van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 89)

*Artikel 3**

(vervangen door Art. 1 punt B van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 89)

* Jurisprudentie - zie blz. 24 a)

Artikel 4 ()*

Dans les limites des articles 6bis, 6ter et 14, n'est pas attributif du droit à la marque (1) :

1. le dépôt d'une marque qui, indépendamment de l'usage qui en est fait, est contraire aux bonnes mœurs ou à l'ordre public d'un pays du Benelux ou dont le refus ou l'invalidation sont prévus par l'article 6ter de la Convention de Paris;
2. le dépôt effectué pour des produits pour lesquels l'usage de la marque serait de nature à tromper le public;
3. *(Remplacé par l'art. 1 point C.2 du Protocole du 2.12.1992, voir "Protoc. modif. marques", voir p. 90).*
4. le dépôt d'une marque ressemblant à une marque individuelle déposée par un tiers pour des produits similaires et à laquelle était attachée, un droit qui, au cours des deux (2) années précédant le dépôt, s'est éteint par l'expiration de l'enregistrement, à moins qu'il n'y ait consentement de ce tiers ou défaut d'usage de cette marque, comme il est prévu à l'article 5, deuxième alinéa sous a) (2);
5. le dépôt d'une marque susceptible de créer une confusion avec une marque notoirement connue, au sens de l'article 6bis de la Convention de Paris, et appartenant à un tiers qui n'est pas consentant;
6. le dépôt effectué de mauvaise foi, notamment :
 - a. le dépôt effectué en connaissance ou dans l'ignorance inexcusable de l'usage normal fait de bonne foi dans les trois dernières années sur le territoire du Benelux, d'une marque ressemblante pour des produits similaires, par un tiers qui n'est pas consentant;
 - b. le dépôt effectué en connaissance, résultant de relations directes, de l'usage normal fait de bonne foi par un tiers dans les trois dernières années en dehors du territoire Benelux, d'une marque ressemblante pour des produits similaires, à moins qu'il n'y ait consentement de ce dernier ou que ladite connaissance n'ait

* *Jurisprudence - voir p. 24 a)*

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1 point C1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 90).*

(1) *(modifié en vertu de l'art. 1 point C3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 90).*

verleend, of bedoelde wetenschap eerst is verkregen nadat de deposant een begin had gemaakt met het gebruik van het merk binnen het Beneluxgebied;

7. (Punt 7 toegevoegd krachtens Art. I, B., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 107.)

Artikel 5 ()*

(vervangen door art. 1 punt D, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 91)

Artikel 6 ()*

(vervangen door art. 1 punt E, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 92)

Artikelen 6bis en 6ter

(Toegevoegd krachtens art. 1 punt F, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 93)

Artikel 7

(vervangen door art. 1 punt G, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 94)

Artikel 8

(vervangen door art. 1 punt H, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 95)

Artikel 9

Het Benelux-Bureau gaat op verzoek van de deposanten of van derden tegen vergoeding over tot het gevraagde onderzoek naar eerdere inschrijvingen van merken in het Beneluxregister.

Het bureau gaat bovendien over tot het in de artikelen 6, onder B, en 7, onder B bedoelde onderzoek naar eerdere inschrijvingen van merken in het Beneluxregister. (1)

Het doet de uitkomst van het onderzoek zonder opgaaf van redenen of gevolgtrekkingen aan de verzoeker toekomen.

* Jurisprudentie - zie blz. 24 a)

(1) Gewijzigd krachtens art. 1 punt I van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 95)

été acquise que postérieurement au début de l'usage que le titulaire du dépôt aurait fait de la marque sur le territoire Benelux;

7. (Point 7 ajouté en vertu de l'Art. 1, B, du Protocole du 7 août 1996, voir p. 107.)

Article 5 (*)

(remplacé par l'art. 1, point D, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 91)

Article 6 (*)

(remplacé par l'art. 1, point E, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 92)

Articles 6bis et 6ter

(Ajoutés en vertu de l'art. 1, point F, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 93)

Article 7

(remplacé par l'art. 1, point G, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 94)

Article 8

(remplacé par l'art. 1, point H, du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 95)

Article 9

Le Bureau Benelux est chargé, sur une requête des déposants de marques ou des tiers et contre rémunération, de procéder à tout examen d'antériorités de marques dans le registre Benelux.

Il est chargé, en outre, de procéder à l'examen d'antériorités de marques dans le registre Benelux prévu par les articles 6, sous B, et 7, sous B. (1)

Il transmet au requérant le résultat de son examen sans motifs ni conclusions.

* Jurisprudence - voir p. 24 a)

(1) (modifié en vertu de l'art. 1 point 1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 95).

Met het oog op het onderzoek worden de ingeschreven merken in klassen gerangschikt volgens een door het Benelux-Bureau vastgesteld systeem.

Artikel 10*

De inschrijving van een Benelux-depot heeft een geldigheidsduur van 10 jaren, te rekenen van de datum van het depot.

Het teken waaruit het merk bestaat mag niet worden gewijzigd, noch gedurende de inschrijving noch ter gelegenheid van de vernieuwing daarvan.

De inschrijving wordt op verzoek vernieuwd, voor verdere termijnen van 10 jaren, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de bij uitvoeringsreglement bepaalde rechten.

(vierde en vijfde alinea vervangen door art. 1 punt J, 1 en 2 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken», blz. 95)

Het Benelux-Bureau zendt deze herinneringsbrieven aan het laatste aan het Bureau bekende adres van de merkhouders (1).

Het niet-verzenden of niet-ontvangen van deze brieven geeft geen vrijheid de vernieuwing binnen de gestelde termijnen na te laten; daarop kan noch in rechte, noch ten opzichte van het Bureau beroep worden gedaan.

Het Bureau schrijft de vernieuwingen in.

Artikel 11*

A. Het uitsluitend recht op een merk kan, onafhankelijk van de overdracht van de onderneming of een deel daarvan, overgaan of het voorwerp van een licentie zijn voor alle of een deel van de waren, waarvoor het merk is gedeponeerd.

Nietig is :

1. de overdracht onder levenden die niet schriftelijk is vastgelegd; (2)

* *Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) Gewijzigd krachtens art. 1 punt J3 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 96)

(1) Gewijzigd krachtens art. 1 punt K1 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 96)

2. les cessions ou autres transmissions qui ne sont pas faites pour l'ensemble du territoire Benelux.
- B. (remplacé par l'art. 1, point K, 2 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)
- C. La cession ou autre transmission ou la licence n'est opposable aux tiers qu'après l'enregistrement du dépôt, dans les formes prescrites et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, d'un extrait de l'acte qui la constate ou d'une déclaration y relative signée par les parties intéressées.
La disposition de la phrase précédente s'applique aux droits de gage et aux saisies. (1)
- D. (remplacé par l'art. 1, point K, 4 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)

*Article 12**

- A. Quelle que soit la nature de l'action introduite, nul ne peut revendiquer en justice un signe considéré comme marque, au sens de l'article premier, s'il n'en a pas effectué le dépôt régulier et, le cas échéant, fait renouveler l'enregistrement.

L'irrecevabilité peut être opposée d'office par le tribunal.

Elle est convertie par le dépôt ou le renouvellement effectué en cours d'instance.

En aucun cas des dommages et intérêts ne peuvent être accordés pour des faits antérieurs au dépôt.

- B. Les dispositions de la présente loi n'infirmen en rien le droit des usagers d'un signe qui n'est pas considéré comme marque, au sens de l'article 1, d'invoquer le droit commun dans la mesure où il permet de s'opposer à l'emploi illicite de ce signe.

* Jurisprudence - voir p. 24 a)

(1) (ajouté en vertu de l'art. 1 point K3 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96).

*Artikel 13**

- A. *(vervangen door art. 1 punt L, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 96)*
- B. Met de administratieve voor de inschrijving der merken toegepaste rangschikking in klassen wordt geen rekening gehouden bij de beoordeling van de soortgelijkheid der waren.
- C. Het uitsluitend recht op een merk luidende in één der nationale of streektaalen van het Beneluxgebied, strekt zich van rechtswege uit over zijn vertaling in een andere dezer talen.

De beoordeling van de overeenstemming voortvloeiende uit vertalingen in een of meer aan het genoemde gebied vreemde talen geschiedt door de rechter.

Artikel 13bis

(Toegevoegd krachtens art. 1 punt M, van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 98)

*Artikel 14**

- A. Iedere belanghebbende, met inbegrip van het Openbaar Ministerie, kan de nietigheid inroepen :
 - 1. a. van het depot van een teken dat niet beantwoordt aan de in artikel 1 gegeven omschrijving van het merk, met name wanneer het ieder onderscheidend vermogen in de zin van artikel 6quinquies B, onder 2, van het Verdrag van Parijs mist;
 - b. *(vervallen krachtens art. 1 punt N, 1 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 99)*
 - c. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 1, 2 en 7 van deze wet geen merkrecht wordt verkregen; (1)
- 2. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 3, geen merkrecht wordt verkregen, op voorwaarde dat de nietigheid wordt ingeroepen binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen van de datum van het depot.

* *Jurisprudentie - zie blz. 24 a)*

(1) Gewijzigd krachtens art. 1. J., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 110.

*Article 13**

- A. (remplacé par l'art. 1, point L du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 96)
- B. La classification administrative, adoptée pour l'enregistrement des marques, ne constitue pas un critère d'appréciation de la similitude des produits.
- C. Le droit exclusif à un marque rédigée dans l'une des langues nationales ou régionales du territoire Benelux, s'étend de plein droit aux traductions dans l'autre de ces langues..

L'appréciation de la ressemblance résultant de traductions, lorsqu'il s'agit d'une ou plusieurs langues étrangères au territoire précité, appartient au tribunal.

Article 13bis

(ajouté en vertu de l'art. 1, point M du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 98)

*Article 14**

- A. Tout intéressé, y compris le Ministère public, peut invoquer la nullité :
1. a. du dépôt d'un signe qui, en vertu de l'article premier, n'est pas considéré comme marque, notamment par défaut de tout caractère distinctif, comme prévu par l'article 6quinquies B, sous 2, de la Convention de Paris;
 - b. (abrogé en vertu de l'art. 1, point N, 1 du Protocole du 2.12.1992, voir Protoc. Modif. «Marques» p. 99)
 - c. du dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en application de l'article 4, sous 1, 2 et 7; (1);
2. du dépôt qui n'est pas attributif de droit à la marque en application de l'article 4 sous 3, à condition que la nullité soit invoquée dans un délai de cinq années à compter du dépôt.

* Jurisprudence - voir p. 24 a)

(1) modifié en vertu de l'art. 1, J., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 110.

Wordt het geding tot nietigverklaring door het Openbaar Ministerie aanhangig gemaakt, dan zijn in de hierboven vermelde gevallen alleen de rechter te Brussel, te 's-Gravenhage en te Luxemburg bevoegd. Het aanhangig maken van het geding door het Openbaar Ministerie schorst ieder ander op dezelfde grondslag ingesteld geding.

- B. Wanneer de houder van de eerdere inschrijving of de in artikel 4, onder 4, 5 en 6 bedoelde derde aan het geding deelneemt, kan iedere belanghebbende de nietigheid inroepen;
1. van het depot dat in rangorde na het depot van een overeenstemmend merk komt, overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid 2; (1)
 2. van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 4, 5 en 6, geen merkrecht wordt verkregen; de nietigheid op grond van de hiervoor onder 4 genoemde bepaling moet worden ingeroepen binnen een termijn van drie jaren, te rekenen van de datum waarop de geldigheidsduur der eerdere inschrijving verstrijkt, de nietigheid op grond van de hiervoor onder 5 en 6 genoemde bepalingen binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen van de datum van het depot.
- C. *(vervangen door art. 1 punt N. 3 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 99)*
- D. Alleen de rechter is bevoegd uitspraak te doen in de gedingen, welke op deze wet zijn gegrond; hij spreekt ambtshalve de doorhaling uit van de inschrijving van de nietigverklarde depots, evenals van de depots waardoor de vervallen verklaarde rechten zijn verkregen.

Artikel 14bis

(toegevoegd krachtens art. 1 punt O van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 100)

Artikel 15

- A. De houder van de inschrijving van een Benelux-depot kan te allen tijde doorhaling van zijn inschrijving verzoeken. Indien evenwel een licentie is ingeschreven, kan doorhaling van de inschrijving van het merk of van de licentie alleen worden verzocht door de houder van de inschrijving en de licentiehouder, tezamen,

(1) Gewijzigd krachtens art. 1 punt N2 van het Protocol van 2.12.1992, zie Wijzig. Protoc. «Merken» blz. 99)

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION
DE LA LOI UNIFORME BENELUX
SUR LES MARQUES DE PRODUITS**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir de compléter leur législation sur les marques par l'introduction de la protection des marques de service,

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 10 décembre 1982,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}

La loi uniforme Benelux sur les marques de produits annexée à la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962, est modifiée comme suit :

A

Le titre de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits est modifié en «Loi uniforme Benelux sur les marques».

B

La loi uniforme Benelux sur les marques est complétée par un chapitre V libellé comme suit :

« CHAPITRE V

Marques de service

Dispositions générales

Article 39 (*)

Les chapitres I, II, IV, VI, et VII sont applicables par analogie aux signes servant à distinguer des services, ci-après dénommés «marques de services» étant entendu qu'une similitude peut exister également entre les services et les produits.

Modifié en vertu de l'art 1, point U du Protocole du 2.12.1992, voir «Protoc. Modif. marques» p. 101.

Het recht van voorrang bedoeld in artikel 4 van het Verdrag van Parijs of voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie kan eveneens worden ingeroepen voor dienstmerken. (1)

Overgangsbepalingen

*Artikel 40**

- A. Eenieder die op de datum van het in werking treden van het Protocol, houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, in het Benelux-gebied gebruik maakt van een dienstmerk en binnen een termijn van een jaar, te rekenen van die datum, een Benelux-depot van dat merk verricht, wordt voor de beoordeling van de rangorde daarvan geacht dit depot op genoemde datum te hebben verricht.
- B. De bepalingen van dit hoofdstuk brengen geen wijziging in de rechten die voortvloeien uit het gebruik van een dienstmerk in het Beneluxgebied op voornoemde datum.
- C. De nietigheid van een onder A bedoeld depot kan niet worden ingeroepen op de enkele grond van het feit dat dit depot in rangorde na het depot van een overeenstemmend warenmerk komt.

Artikel 41

Bij het in artikel 40 bedoelde Benelux-depot, dat moet geschieden met inachtneming van de bij uitvoeringsreglement bepaalde vormvereisten en tegen betaling van de daarbij vastgestelde rechten, moet bovendien :

- een beroep op het bestaan van het verkregen recht worden gedaan;
- opgave worden gedaan van het jaar van het eerste gebruik van het dienstmerk, ten einde aan het in artikel 42 bedoelde oogmerk te voldoen.

Indien evenwel de deposant een beroep doet op een verkregen recht van het dienstmerk, terwijl hij weet of behoort te weten, dat dit recht niet bestaat, wordt het depot geacht te kwader trouw te zijn verricht.

(*) *Jurisprudentie* - zie blz. 24 a).

(1) *Toegevoegd krachtens Art. I, K., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 110.*

Le droit de priorité visé à l'article 4 de la Convention de Paris ou résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce peut également être invoqué pour les marques de service. (1)

Dispositions transitoires

*Article 40**

- A. Toute personne qui, à la date d'entrée en vigueur du Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits, fait usage, sur le territoire Benelux, d'une marque de service et effectue, dans un délai d'une année à compter de cette date, un dépôt Benelux de ladite marque, est réputée, pour l'appréciation de son rang, avoir effectué ce dépôt à la date visée.
- B. Les dispositions du présent chapitre ne modifient pas les droits découlant de l'usage, à la date précitée, sur le territoire Benelux, d'une marque de service.
- C. La nullité d'un dépôt d'une marque de service visé sous A ne peut être invoquée pour le seul motif que ce dépôt prend rang après celui d'une marque de produits ressemblante.

Article 41

Lors du dépôt Benelux visé à l'article 40, qui doit se faire dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par le règlement d'exécution, le déposant doit en outre :

- revendiquer l'existence du droit acquis;
- indiquer, à la seule fin prévue à l'article 42, l'année du premier usage de la marque de service.

Toutefois, si le déposant revendique un droit acquis de la marque de service en connaissance ou dans l'ignorance inexcusable de l'inexistence de ce droit, le dépôt sera considéré comme effectué de mauvaise foi.

* *Jurisprudence - voir p. 24 a)*

(1) *Ajouté en vertu de l'art. 1, K du Protocole du 7 août 1996, voir p. 110.*

Artikel 42

In afwijking van artikel 10 heeft de eerste inschrijving van de Benelux-depots, bedoeld in artikel 40, een geldigheidsduur van één tot tien jaren. Deze verstrijkt in de maand en op de dag van het Benelux-depot, in het jaar waarvan het jaartal hetzelfde cijfer der eenheden bevat als dat van het jaar waarin het bij depot opgegeven eerste gebruik heeft plaatsgevonden.

De eerste vernieuwing van de inschrijving van deze depots kan op het tijdstip van het depot gevraagd worden voor de in artikel 10 vastgestelde duur.

Artikel 43

Het Beneluxregister staat met ingang van de dag, volgende op die van het in werking treden van het in artikel 40 genoemde Protocol, open voor depots van dienstmerken.

De inschrijving van de in artikel 40 bedoelde Benelux-depots vermeldt dat beroep op een verkregen recht is gedaan en het jaar van het eerste gebruik van het dienstmerk».

Artikel II

Ter uitvoering van artikel I, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de bepalingen van dit Protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd Verdrag.

Artikel III

Dit Protocol zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Regering van het Koninkrijk België.

Artikel IV

Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de derde maand, volgende op de maand van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

PROTOCOL
HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
EENVORMIGE BENELUXWET OP DE MERKEN

ONDERTEKEND TE BRUSSEL
OP 2 DECEMBER 1992

(gewijzigd door het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 105)

PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DE LA
LOI UNIFORME BENELUX SUR LES MARQUES

SIGNE A BRUXELLES
LE 2 DECEMBRE 1992

(modifié par le Protocole du 7 août 1996, voir p. 105)

OPSTELLING
door het Comité van Ministers van een
Protocol houdende wijziging van de
eenvormige Beneluxwet op de merken

M (92) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19b) van het Benelux-Unieverdrag,

Heeft de tekst opgesteld van een Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken

Deze tekst is hierbijgevoegd.

Het Protocol zal worden voorgelegd aan de Verdragsluitende partijen, teneinde na ondertekening in werking te worden gesteld, overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van ieder der Verdragsluitende Partijen.

GEDAAN te Brussel, op 2 december 1992

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

J.F. POOS

PROTOCOLE
portant modification de la loi
uniforme Benelux sur les marques

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation sur les marques à la première directive (CEE) du Conseil rapprochant les législations des Etats membres sur les marques (89/104/CEE, J.O.C.E. L40) et de compléter leur législation par des dispositions relatives aux marques communautaires, aux enregistrements internationaux effectués en vertu du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques, à la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des marques et au pouvoir du Bureau Benelux des Marques de procéder à l'examen quant au fond des marques déposées,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

La loi uniforme Benelux sur les marques est modifiée comme suit :

A

Le second alinéa de l'article 2 est abrogé.

B

L'article 3 est remplacé par le texte suivant :

Artikel 3

1. Onverminderd de in het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom of de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken vastgestelde rechten van voorrang of het recht van voorrang voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (1), wordt het uitsluitend recht op een merk verkregen door het eerste depot, verricht binnen het Beneluxgebied (Benelux-depot) of voortvloeiend uit een inschrijving bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom (internationaal depot).
2. Bij de beoordeling van de rangorde van het depot wordt rekening gehouden met de op het tijdstip van het depot bestaande en ten tijde van het geding gehandhaafde rechten op :
 - a. gelijke, voor dezelfde waren gedeponeerde merken ;
 - b. gelijke of overeenstemmende, voor dezelfde of soortgelijke waren gedeponeerde merken, indien de mogelijkheid bestaat dat bij het publiek een associatie wordt gewekt tussen de merken ;
 - c. overeenstemmende, voor niet-soortgelijke waren gedeponeerde merken, die bekendheid in het Beneluxgebied genieten, indien door het gebruik, zonder geldige reden, van het jongere merk ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het oudere merk.

C

Artikel 4 wordt gewijzigd als volgt :

1. In de aanhef wordt «Binnen de in artikel 14 gestelde grenzen» vervangen door : Binnen de in de artikelen 6bis, 6ter en 14 gestelde grenzen.
2. Onderdeel 3 komt te luiden als volgt : 3. het depot van een merk dat overeenstemt met een voor soortgelijke waren gedeponoord collectief merk waaraan een recht was verbonden dat is vervallen in de loop van de drie jaren voorafgaande aan het depot ;
3. In onderdeel 4 wordt «drie jaren» vervangen door «twee jaren» en «artikel 5, onder 3» door : artikel 5, tweede lid, onder a.

(1) Aangevuld krachtens Art. I, A., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 107.

Article 3

1. Sans préjudice des droits de priorité prévus par la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle ou l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques ou du droit de priorité résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (1), le droit exclusif à une marque s'acquiert par le premier dépôt effectué en territoire Benelux (dépôt Benelux) ou résultant d'un enregistrement auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle (dépôt international).
2. Le rang du dépôt s'apprécie en tenant compte des droits, existant au moment du dépôt et maintenus au moment du litige, à :
 - a. des marques identiques déposées pour des produits identiques ;
 - b. des marques identiques ou ressemblantes déposées pour des produits identiques ou similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre les marques ;
 - c. des marques ressemblantes déposées pour des produits non similaires, qui jouissent d'une renommée dans le territoire Benelux, lorsque l'usage, sans juste motif, de la marque postérieure tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque antérieure ou leur porterait préjudice.

C

L'article 4 est modifié comme suit :

1. Au début de cet article, les mots «Dans les limites de l'article 14» sont remplacés par : Dans les limites des articles 6bis, 6ter et 14.
2. Le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant : 3. le dépôt d'une marque ressemblant à une marque collective déposée pour des produits similaires, à laquelle était attaché un droit qui s'est éteint au cours des trois années précédant le dépôt;
3. Dans le paragraphe 4, les mots «trois années» sont remplacés par «deux années» et les mots «article 5, sous 3» par : article 5, deuxième alinéa, sous a.

(1) Complété par l'art. 1. A., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 107.

D

Artikel 5 komt te luiden als volgt :

Artikel 5

1. Het recht op het merk vervalt :
 - a. door de vrijwillige doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving van het Benelux-depot ;
 - b. door de doorhaling of het verstrijken van de geldigheidsduur van de internationale inschrijving of door afstand van de bescherming in het Beneluxgebied, of overeenkomstig het in artikel 6 van de Overeenkomst van Madrid bepaalde, door het feit dat het merk geen wettelijke bescherming meer geniet in het land van oorsprong.
2. Het recht op het merk wordt, binnen de in artikel 14, onder C, gestelde grenzen, vervallen verklaard :
 - a. voorzover gedurende een ononderbroken tijdvak van vijf jaren zonder geldige reden, geen normaal gebruik van het merk is gemaakt binnen het Beneluxgebied voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven ; in een geding kan de rechter de merkhouder geheel of gedeeltelijk met het bewijs van het gebruik belasten ;
 - b. voorzover het merk, na op regelmatige wijze te zijn verkregen, door toedoen of nalaten van de merkhouder in het normale taalgebruik de gebruikelijke benaming van een waar is geworden ;
 - c. voorzover het merk, als gevolg van het gebruik dat ervan wordt gemaakt, voor de waren waarvoor het is ingeschreven, het publiek kan misleiden, met name omtrent de aard, de hoedanigheid of de geografische herkomst van deze waren.
3. Voor de toepassing van het tweede lid, onder a, wordt onder gebruik van het merk mede verstaan :
 - a. het gebruik van het merk in een op onderdelen afwijkende vorm, zonder dat het onderscheidend kenmerk van het merk in de vorm waarin het is ingeschreven, wordt gewijzigd ;

D

L'article 5 est remplacé par le texte suivant :

Article 5

1. Le droit à la marque s'éteint :
 - a. par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement du dépôt Benelux ;
 - b. par la radiation ou l'expiration de l'enregistrement international, ou par la renonciation à la protection pour le territoire Benelux ou, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'Arrangement de Madrid, par suite du fait que la marque ne jouit plus de la protection légale dans le pays d'origine.

2. Le droit à la marque est déclaré éteint dans les limites fixées à l'article 14, sous C :
 - a. dans la mesure où il n'y a eu, sans juste motif, aucun usage normal de la marque sur le territoire Benelux pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée, pendant une période ininterrompue de cinq années ; en cas de litige, le tribunal peut mettre, en tout ou en partie, le fardeau de la preuve de l'usage à charge du titulaire de la marque ;
 - b. dans la mesure où la marque, après son acquisition régulière, est devenue, par le fait de l'activité ou de l'inactivité du titulaire, dans le langage courant, la dénomination usuelle d'un produit ;
 - c. dans la mesure où la marque, par suite de l'usage qui en est fait pour les produits pour lesquels elle est enregistrée, est de nature à tromper le public, notamment sur la nature, la qualité ou la provenance géographique de ces produits.

3. Pour l'application du deuxième alinéa, sous a, on entend également par usage de la marque :
 - a. l'usage de la marque sous une forme qui diffère par des éléments n'altérant pas son caractère distinctif dans la forme sous laquelle celle-ci a été enregistrée;

- b. het aanbrengen van het merk op waren of de verpakking ervan, uitsluitend met het oog op uitvoer ;
- c. het gebruik van het merk door een derde met toestemming van de merkhouder.

E

Artikel 6 komt te luiden als volgt :

Artikel 6

- A. 1. Het Benelux-depot van merken geschiedt, hetzij bij de nationale diensten, hetzij bij het Benelux-Merkenbureau, met inachtneming van de vereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement. Er wordt onderzocht of de overgelegde stukken aan de voor het vaststellen van een datum van depot gestelde vereisten voldoen en de datum van depot wordt vastgesteld (1). Aan de deposant wordt onverwijld schriftelijk mededeling gedaan van de vastgestelde datum van depot dan wel van de gronden voor het niet toekennen van een depotdatum.
 - 2. Indien bij het depot niet is voldaan aan de overige in het uitvoeringsreglement gestelde vereisten, wordt de deposant hiervan onverwijld schriftelijk in kennis gesteld (2) onder opgave van de voorschriften waaraan niet is voldaan en wordt hij in de gelegenheid gesteld (2) daaraan alsnog te voldoen binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn.
 - 3. Het depot vervalt, indien niet binnen de gestelde termijn voldaan is aan de bepalingen van het uitvoeringsreglement.
 - 4. *(vervangen door Art. I, C.3., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 108).*
- B. *(vervangen door Art. I, D., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 108).*

(1) Gewijzigd krachtens Art. I, C. 1., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 108.

(2) Gewijzigd krachtens Art. I, C. 2., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 108.

- b. l'apposition de la marque sur les produits ou sur leur conditionnement dans le seul but de l'exportation ;
- c. l'usage de la marque par un tiers avec le consentement du titulaire de la marque.

E

L'article 6 est remplacé par le texte suivant :

Article 6

- A. 1. Le dépôt Benelux des marques se fait soit auprès des administrations nationales, soit auprès du Bureau Benelux des Marques, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. Il est vérifié si les pièces produites satisfont aux conditions prescrites pour la fixation de la date de dépôt et la date du dépôt est arrêtée (1). Le déposant est informé sans délai et par écrit de la date du dépôt ou, le cas échéant, des motifs de ne pas l'attribuer.
 2. S'il n'est pas satisfait aux autres dispositions du règlement d'exécution lors du dépôt, le déposant est informé sans délai et par écrit des (2) conditions auxquelles il n'est pas satisfait et la possibilité lui est donnée (2) d'y répondre dans un délai fixé à cet effet par règlement d'exécution.
 3. Le dépôt n'a plus d'effet si, dans le délai imparti, il n'est pas satisfait aux dispositions du règlement d'exécution.
 4. *(remplacé par l'art. I, C. 3, du Protocole du 7 août 1996, voir p. 108)*
- B. *(remplacé par l'art. I, D., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 108)*

(1) Modifié en vertu de l'art I, C.1, du Protocole du 7 août 1996, voir p. 108.

(2) Modifié en vertu de l'art I, C.2., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 108.

- C. Onverminderd de toepassing van artikel 6bis wordt het gedeponeerde merk voor de door de deposant vermelde waren ingeschreven, indien de deposant, na ontvangst van de resultaten van het onder B bedoelde onderzoek en binnen een bij uitvoeringsreglement te bepalen termijn, te kennen heeft gegeven zijn depot te handhaven. Aan de merkhouder wordt een bewijs van inschrijving verstrekt.
- D. Het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs of op het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (1) gegronde beroep op voorrang wordt gedaan bij het depot of bij een bijzondere verklaring af te leggen bij het Benelux-Bureau, in de maand volgende op het depot, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de bij uitvoeringsreglement bepaalde rechten. Het ontbreken van een dergelijk beroep doet het recht op voorrang vervallen.

F

Na artikel 6 worden twee nieuwe artikelen ingevoegd, luidende :

Artikel 6bis

1. Het Benelux-Merkenbureau weigert een depot in te schrijven, indien naar zijn oordeel :
 - a. het gedeponeerde teken niet beantwoordt aan de in artikel 1 gegeven omschrijving van een merk, met name wanneer het ieder onderscheidend vermogen in de zin van artikel 6quinquies B, onder 2, van het Verdrag van Parijs mist ;
 - b. het depot betrekking heeft op een merk als bedoeld in artikel 4, onder 1, 2 en 7 (2).
2. De weigering om tot inschrijving over te gaan moet het teken dat een merk vormt in zijn geheel betreffen. Zij kan tot een of meer van de waren waarvoor het merk bestemd is worden beperkt.
3. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving geheel of gedeeltelijk te weigeren, onder opgave van redenen, onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant en stelt hem in de gelegenheid hierop binnen een bij uitvoeringsreglement gestelde termijn te antwoorden.

(1) Toegevoegd krachtens Art. I, E., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 109.

(2) Gewijzigd krachtens Art. I, F., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 109.

- C. Sans préjudice de l'application de l'article 6bis, la marque déposée est enregistrée pour les produits mentionnés par le déposant, à condition que celui-ci, après réception des résultats de l'examen d'antériorités visé sous B et dans un délai à fixer par règlement d'exécution, confirme sa volonté de maintenir le dépôt. Un certificat d'enregistrement est remis au titulaire de la marque.
- D. La revendication de priorité basée sur l'article 4 de la Convention de Paris ou sur l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (1) se fait lors du dépôt ou par déclaration spéciale effectuée auprès du Bureau Benelux, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, dans le mois qui suit le dépôt. L'absence d'une telle revendication entraîne la déchéance du droit de priorité.

F

Sont insérés à la suite de l'article 6, deux nouveaux articles, libellés comme suit :

Article 6bis

1. Le Bureau Benelux des Marques refuse d'enregistrer un dépôt lorsqu'il considère que :
 - a. le signe déposé ne constitue pas une marque au sens de l'article 1^{er}, notamment pour défaut de tout caractère distinctif comme prévu à l'article 6quies B, sous 2, de la Convention de Paris ;
 - b. le dépôt se rapporte à une marque visée à l'article 4, sous 1, 2 et 7 (2).
2. Le refus d'enregistrer doit concerner le signe constitutif de la marque en son intégralité. Il peut se limiter à un ou à plusieurs des produits auxquels la marque est destinée.
3. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement en tout ou en partie, lui en indique les motifs et lui donne la faculté d'y répondre dans un délai à fixer par règlement d'exécution.

(1) Ajouté en vertu de l'art 1, E., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 109.

(2) Modifié en vertu de l'art 1, F., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 109.

4. Indien de bezwaren van het Benelux-Bureau tegen de inschrijving niet binnen de gestelde termijn zijn opgeheven, wordt de inschrijving van het depot geheel of gedeeltelijk geweigerd. Van de weigering geeft het Benelux-Bureau onder opgave van redenen onverwijld schriftelijk kennis aan de deposant, onder vermelding van het in artikel 6ter genoemde rechtsmiddel tegen die beslissing.
5. Met de al dan niet gedeeltelijke weigering het depot in te schrijven is het depot geheel of gedeeltelijk nietig. Deze nietigheid treedt eerst in nadat de termijn voor het instellen van het in artikel 6ter bedoelde rechtsmiddel ongebruikt is verstreken dan wel nadat het verzoek om een bevel tot inschrijving te geven onherroepelijk is afgewezen.

Artikel 6ter

De deposant kan zich binnen twee maanden na de kennisgeving bedoeld in artikel 6bis, vierde lid, bij verzoekschrift wenden tot het Hof van Beroep te Brussel, het Gerechtshof te 's-Gravenhage of het Cour d'appel te Luxemburg teneinde een bevel tot inschrijving van het depot te verkrijgen. In het kader van deze procedure kan het Benelux-merkenbureau vertegenwoordigd worden door de directeur of een door hem gemachtigd personeelslid (1). Het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het bij het depot vermelde adres van de deposant of zijn gemachtigde dan wel door het bij het depot opgegeven correspondentieadres.

G

Artikel 7 komt te luiden als volgt :

- A. De internationale depots geschieden volgens de bepalingen van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol van 27 juni 1989 bij de Overeenkomst van Madrid. De nationale rechten, bedoeld in artikel 8, onder (1), van de Overeenkomst van Madrid en het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, alsmede de rechten bedoeld onder artikel 8, onder 7 (a), van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, worden bij uitvoeringsreglement bepaald.
- B. De internationale depots worden ambtshalve aan een onderzoek naar eerdere inschrijvingen onderworpen.

H

Artikel 8 komt te luiden als volgt :

(1) Toegevoegd krachtens Art. I, G., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 109.

4. Si les objections du Bureau Benelux contre l'enregistrement n'ont pas été levées dans le délai imparti, l'enregistrement du dépôt est refusé en tout ou en partie. Le Bureau Benelux informe le déposant sans délai et par écrit en indiquant les motifs du refus et en mentionnant la voie de recours contre cette décision, visée à l'article 6ter.
5. Le refus d'enregistrer le dépôt pour tous les produits ou pour une partie des produits entraîne la nullité totale ou partielle du dépôt. Cette nullité ne produit pas ses effets avant que ne soit expiré, sans être utilisé, le délai de recours visé à l'article 6ter ou que n'ait été rejetée irrévocablement la demande d'ordonner l'enregistrement.

Article 6ter

Le déposant peut, dans les deux mois qui suivent la communication visée à l'article 6bis, quatrième alinéa, introduire devant la Cour d'appel de Bruxelles, le Gerechtshof de La Haye ou la Cour d'appel de Luxembourg une requête tendant à obtenir un ordre d'enregistrement du dépôt. Dans le cadre de cette procédure, le Bureau Benelux des Marques peut être représenté par le directeur ou un membre du personnel délégué par lui (1). La Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du déposant, l'adresse du mandataire ou l'adresse postale, mentionnée lors du dépôt.

G

L'article 7 est remplacé par le texte suivant :

- A. Les dépôts internationaux s'effectuent conformément aux dispositions de l'Arrangement de Madrid et du Protocole du 27 juin 1989 relatif à l'Arrangement de Madrid. La taxe prévue par l'article 8, sous (1) de l'Arrangement de Madrid et du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid, ainsi que la taxe prévue par l'article 8, sous 7 (a) du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid sont fixés par règlement d'exécution.
- B. Les dépôts internationaux seront soumis d'office à l'examen d'antériorités.

H

L'article 8 est remplacé par le texte suivant :

(1) Ajoutée en vertu de l'art I. G., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 109.

Artikel 8

1. Het Benelux-Bureau schrijft de internationale depots in ten aanzien waarvan is verzocht de bescherming uit te strekken tot het Beneluxgebied. Artikel 6bis, leden 1 en 2, is van overeenkomstige toepassing.
2. Het Benelux-Bureau geeft van zijn voornemen de inschrijving te weigeren, onder opgave van redenen, zo spoedig mogelijk schriftelijk kennis aan het Internationaal Bureau door middel van een voorlopige gehele of gedeeltelijke weigering van bescherming van het merk en stelt de deposant daarbij in de gelegenheid hierop te antwoorden overeenkomstig het bepaalde bij uitvoeringsreglement. Artikel 6bis, vierde lid, is van overeenkomstige toepassing.
3. Artikel 6ter is van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat het territoriaal bevoegde Hof wordt bepaald door het adres van de gemachtigde of door het correspondentie-adres.
4. Van de beslissing waartegen geen beroep meer openstaat geeft het Benelux-Bureau schriftelijk, onder opgave van redenen, onverwijld kennis aan het Internationaal Bureau.

I

In artikel 9, tweede alinea, vervallen de woorden : in voorkomende gevallen.

J

Artikel 10 wordt gewijzigd als volgt :

1. De vierde alinea komt te luiden als volgt :

De vernieuwing moet worden verzocht en de rechten moeten worden betaald binnen zes maanden voorafgaand aan het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving. Binnen zes maanden na verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving kan de vernieuwing alsnog worden verzocht, indien gelijktijdig een bij uitvoeringsreglement bepaald extra recht wordt betaald. De vernieuwing gaat in op de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving.

2. De vijfde alinea komt te luiden als volgt :

Zes maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de inschrijving herinnert het Benelux-Bureau de merkhouders schriftelijk aan de datum van dat verstrijken.

Article 8

1. Le Bureau Benelux enregistre les dépôts internationaux pour lesquels l'extension de la protection au territoire Benelux a été demandée. L'article 6bis, alinéas 1 et 2, est applicable à ces dépôts.
2. Le Bureau Benelux informe le Bureau international sans délai et par écrit de son intention de refuser l'enregistrement, en indique les motifs au moyen d'un avis de refus provisoire total ou partiel de la protection de la marque et donne au déposant la faculté d'y répondre conformément aux dispositions établies par règlement d'exécution. L'article 6bis, quatrième alinéa, est applicable.
3. L'article 6ter est applicable, étant entendu que la Cour territorialement compétente se détermine par l'adresse du mandataire ou par l'adresse postale.
4. Le Bureau Benelux informe sans délai et par écrit le Bureau international de la décision qui n'est plus susceptible de recours et en indique les motifs.

I

Les mots «le cas échéant,» sont biffés à l'article 9, deuxième alinéa.

J

L'article 10 est modifié comme suit :

1. Le quatrième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Les renouvellements doivent être requis et les taxes payées dans les six mois qui précèdent l'expiration de l'enregistrement. Les renouvellements peuvent encore être requis et les taxes payées dans les six mois qui suivent la date de l'expiration de l'enregistrement, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe à fixer par règlement d'exécution. Les renouvellements ont effet dès l'expiration de l'enregistrement.

2. Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

Six mois avant l'expiration de l'enregistrement, le Bureau Benelux rappelle, par un avis écrit adressé au titulaire de la marque, la date de cette expiration.

3. De eerste volzin van de zesde alinea komt te luiden als volgt :

Het Benelux-Bureau zendt deze herinneringsbrieven aan het laatste aan het Bureau bekende adres van de merkhouder.

K

Artikel 11 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel A, tweede alinea, onder 1, vervalt «en de licentie».

2. Onderdeel B komt te luiden als volgt :

B. Het uitsluitend recht op een merk kan door de merkhouder ingeroepen worden tegen een licentiehouders die handelt in strijd met de bepalingen van de licentie-overeenkomst inzake de duur daarvan, de door de inschrijving gedekte vorm waarin het merk mag worden gebruikt, de waren waarvoor de licentie is verleend, het grondgebied waarbinnen het merk mag worden aangebracht of de kwaliteit van de door de licentiehouders in het verkeer gebrachte waren.

3. Aan onderdeel C wordt toegevoegd : Het in de vorige volzin bepaalde is van overeenkomstige toepassing op pandrechten en beslagen.

4. Onderdeel D komt te luiden als volgt :

D. De licentiehouders is bevoegd in een door de merkhouder ingestelde vordering als bedoeld in artikel 13, onder A, vierde en vijfde lid, tussen te komen om rechtstreeks door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door de gedaagde genoten winst te doen toewijzen.

Een zelfstandige vordering als bedoeld in de vorige volzin kan de licentiehouders slechts instellen, indien hij de bevoegdheid daartoe van de merkhouder heeft bedongen.

L

Artikel 13, onder A, komt te luiden als volgt :

A. 1. Onverminderd de toepassing van het gemene recht betreffende de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad kan de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht verzetten tegen :

3. La première phrase du sixième alinéa est remplacée par le texte suivant :

Les rappels sont envoyés à la dernière adresse du titulaire de la marque connue du Bureau Benelux.

K

L'article 11 est modifié comme suit :

1. Au paragraphe A, second alinéa, sous 1, les mots «et les licences» sont biffés.
2. Le paragraphe B est remplacé par le texte suivant :

B. Le titulaire de la marque peut invoquer le droit exclusif à la marque à l'encontre d'un licencié qui enfreint les clauses du contrat de licence, en ce qui concerne sa durée, la forme couverte par l'enregistrement sous laquelle la marque peut être utilisée, les produits pour lesquels la licence est octroyée, le territoire sur lequel la marque peut être apposée ou la qualité des produits mis dans le commerce par le licencié.
3. Le paragraphe C est complété comme suit : La disposition de la phrase précédente s'applique aux droits de gage et aux saisies.
4. Le paragraphe D est remplacé par le texte suivant :

D. Afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur, le licencié a le droit d'intervenir dans une action visée à l'article 13, sous A, quatrième et cinquième alinéas, intentée par le titulaire de la marque.

Le licencié ne peut intenter une action autonome au sens précité qu'à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire à cette fin.

L

L'article 13, sous A, est remplacé par le texte suivant :

- A. 1. Sans préjudice de l'application éventuelle du droit commun en matière de responsabilité civile, le droit exclusif à la marque permet au titulaire de s'opposer à :

- a. elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven ;
 - b. elk gebruik, dat in het economisch verkeer van het merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor de waren waarvoor het merk is ingeschreven of voor soortgelijke waren, indien daardoor de mogelijkheid bestaat dat bij het publiek een associatie wordt gewekt tussen het teken en het merk ;
 - c. elk gebruik, dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een binnen het Beneluxgebied bekend merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt voor waren, die niet soortgelijk zijn aan die waarvoor het merk is ingeschreven, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk ;
 - d. elk gebruik dat zonder geldige reden in het economisch verkeer van een merk of een overeenstemmend teken wordt gemaakt anders dan ter onderscheiding van waren, indien door dat gebruik ongerechtvaardigd voordeel kan worden getrokken uit of afbreuk kan worden gedaan aan het onderscheidend vermogen of de reputatie van het merk.
2. Voor de toepassing van het eerste lid wordt onder gebruik van een merk of een overeenstemmend teken met name verstaan :
- a. het aanbrengen van het teken op de waren of op hun verpakking ;
 - b. het aanbieden, in de handel brengen of daartoe in voorraad hebben van waren onder het teken ;
 - c. het in- en uitvoeren van waren onder het teken ;
 - d. het gebruik van het teken in stukken voor zakelijk gebruik en in de reclame.
3. *(toegevoegd krachtens Art. I, 1., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 110.)*
4. Onder dezelfde voorwaarden als in het eerste lid bedoeld kan de merkhouder schadevergoeding eisen voor elke schade, die hij door het gebruik als bedoeld in het eerste lid lijdt.
5. Naast of in plaats van een vordering tot schadevergoeding, kan de merkhouder een vordering instellen tot het afdragen van ten gevolge van dit gebruik genoten winst alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande ; indien de rechter van oordeel is dat dit gebruik niet te kwader trouw is of dat de omstandigheden van het geval tot zulk een veroordeling geen aanleiding geven, wijst hij de vordering af.

- a. tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ;
 - b. tout usage qui, dans la vie des affaires, serait fait de la marque ou d'un signe ressemblant pour les produits pour lesquels la marque est enregistrée ou pour des produits similaires, lorsqu'il existe, dans l'esprit du public, un risque d'association entre le signe et la marque ;
 - c. tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque qui jouit d'une renommée à l'intérieur du territoire Benelux ou d'un signe ressemblant pour des produits non similaires à ceux pour lesquels la marque est enregistrée, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice ;
 - d. tout usage qui, dans la vie des affaires et sans juste motif, serait fait d'une marque ou d'un signe ressemblant autrement que pour distinguer des produits, lorsque l'usage de ce signe tirerait indûment profit du caractère distinctif ou de la renommée de la marque ou leur porterait préjudice.
2. Pour l'application du premier alinéa, on entend par usage d'une marque ou d'un signe ressemblant, notamment :
- a. l'apposition du signe sur les produits ou sur leur conditionnement ;
 - b. l'offre, la mise dans le commerce ou la détention des produits à ces fins sous le signe ;
 - c. l'importation ou l'exportation des produits sous le signe ;
 - d. l'utilisation du signe dans les papiers d'affaires et la publicité.
3. *(ajouté en vertu de l'Art. I, I., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 110.)*
4. Dans les mêmes conditions qu'à l'alinéa premier, ce droit permet au titulaire de réclamer réparation de tout dommage qu'il subirait à la suite de l'usage au sens de l'alinéa premier.
5. Outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, le titulaire de la marque peut intenter une action en cession du bénéfice réalisé à la suite de cet usage, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard ; le tribunal rejettera la demande s'il estime que cet usage n'est pas de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause ne donnent pas lieu à pareille condamnation.

6. De merkhouders kan de vordering tot schadevergoeding of het afdragen van winst namens licentiehouders instellen, onverminderd de aan deze laatste in artikel 11, onder D, toegekende bevoegdheid.
7. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik in het economisch verkeer door een derde :
 - a. van diens naam en adres ;
 - b. van aanduidingen inzake soort, kwaliteit, hoeveelheid, bestemming, waarde, geografische herkomst, tijdstip van vervaardiging van de waren of andere kenmerken daarvan ;
 - c. van het merk, wanneer dit nodig is om de bestemming van een waar, met name als accessoire of onderdeel, aan te geven ;

één en ander voor zover er sprake is van een eerlijk gebruik in nijverheid en handel.
8. Het uitsluitend recht op een merk omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik, in het economisch verkeer, van een overeenstemmend teken, dat zijn bescherming ontleent aan een ouder recht van slechts plaatselijke betekenis, indien en voor zover dat recht erkend is ingevolge de wettelijke bepalingen van één van de Beneluxlanden.
9. Het uitsluitend recht omvat niet het recht zich te verzetten tegen het gebruik van het merk voor waren, die onder het merk door de houder of met diens toestemming in de Gemeenschap in het verkeer zijn gebracht, tenzij er voor de houder gegronde redenen zijn zich te verzetten tegen verdere verhandeling van de waren, met name wanneer de toestand van de waren, nadat zij in het verkeer zijn gebracht, gewijzigd of verslechterd is.

M

Na artikel 13 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

6. Le titulaire de la marque peut intenter l'action en réparation ou en cession du bénéfice au nom du licencié, sans préjudice du droit accordé à ce dernier à l'article 11, sous D.
7. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage par un tiers dans la vie des affaires :
 - a. de son nom et de son adresse ;
 - b. d'indications relatives à l'espèce, à la qualité, à la quantité, à la destination, à la valeur, à la provenance géographique, à l'époque de la production des produits ou à d'autres caractéristiques de ceux-ci ;
 - c. de la marque lorsqu'elle est nécessaire pour indiquer la destination d'un produit, notamment en tant qu'accessoire ou pièce détachée ;pour autant que cet usage soit fait conformément aux usages honnêtes en matière industrielle ou commerciale.
8. Le droit exclusif à la marque n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage, dans la vie des affaires, d'un signe ressemblant qui tire sa protection d'un droit antérieur de portée locale, si ce droit est reconnu en vertu des dispositions légales de l'un des pays du Benelux et dans la limite du territoire où il est reconnu.
9. Le droit exclusif n'implique pas le droit de s'opposer à l'usage de la marque pour des produits qui ont été mis dans le commerce dans la Communauté économique européenne sous cette marque par le titulaire ou avec son consentement, à moins que des motifs légitimes ne justifient que le titulaire s'oppose à la commercialisation ultérieure des produits, notamment lorsque l'état des produits est modifié ou altéré après leur mise dans le commerce.

M

Est inséré à la suite de l'article 13, un nouvel article libellé comme suit :

Artikel 13bis

1. De merkhouder heeft de bevoegdheid roerende zaken, waarmee een inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of zaken die zijn gebruikt bij de produktie van die zaken, als zijn eigendom op te vorderen dan wel daarvan de vernietiging of onbruikbaarmaking te vorderen. Gelijke bevoegdheid tot opvordering bestaat ten aanzien van gelden, waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkregen als gevolg van inbreuk op het merkrecht. De vordering wordt afgewezen, indien de inbreuk niet te kwader trouw is gemaakt.
2. De bepalingen van het nationale recht omtrent middelen van bewaring van zijn recht en omtrent rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten zijn van toepassing.
3. De rechter kan gelasten dat de afgifte niet plaatsvindt dan tegen een door hem vast te stellen, door de eiser te betalen vergoeding.
4. De licentienemer heeft het recht de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit te oefenen, voor zover deze strekken tot bescherming van de rechten waarvan hem de uitoefening is toegestaan, indien hij daartoe toestemming van de merkhouder heeft verkregen.
5. De rechter kan, op vordering van de merkhouder, degene die inbreuk op diens recht heeft gemaakt, bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken, waarmee die inbreuk is gepleegd, aan de merkhouder mee te delen en alle daarop betrekking hebbende gegevens aan deze te verstrekken.

N

Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt :

1. In onderdeel A vervalt alinea 1.b.
2. In onderdeel B, onder 1, wordt «een overeenstemmend individueel merk» vervangen door : een overeenstemmend merk.
3. Onderdeel C komt te luiden als volgt :

EENVORMIGE WET

LOI UNIFORME

M (66) 4
Bijlage

Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen

HOOFDSTUK I

Tekeningen of modellen

Artikel 1

Als tekening of model kan worden beschermd het nieuwe uiterlijk van een voortbrengsel dat een gebruiksfunctie heeft.

Artikel 2

1. Van de bescherming uit hoofde van deze wet is uitgesloten datgene wat noodzakelijk is voor het verkrijgen van een technisch effect.
2. Het uiterlijk van bepaalde categorieën van voortbrengselen, ten aanzien waarvan de toepassing van de wet aanleiding zou geven tot aanzienlijke moeilijkheden, kan van de bescherming uit hoofde van deze wet blijvend of tijdelijk worden uitgesloten bij uitvoeringsreglement.

Artikel 3

1. Onverminderd het in het Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële eigendom vastgestelde recht van voorrang of het recht van voorrang voortvloeiend uit het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (1) wordt het uitsluitend recht op een tekening of model verkregen door het eerste depot verricht binnen het Beneluxgebied en ingeschreven bij het Benelux-Bureau voor Tekeningen of Modellen (Benelux-depot), of ingeschreven bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom (internationaal depot).
2. Indien bij samenloop van depots het eerste depot niet wordt gevolgd door de publikatie als bedoeld in artikel 9, onder 3) van deze wet of in artikel 6, onder 3) van de Overeenkomst van 's-Gravenhage betreffende het internationaal depot van tekeningen of modellen van nijverheid, verkrijgt het latere depot de rang van eerste depot.

(1) Toegevoegd krachtens Art. I, A., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 18.

M (66) 4
Annexe**Loi uniforme Benelux en matière de Dessins ou Modèles**

CHAPITRE I**Des dessins ou modèles***Article 1^{er}*

Peut être protégé comme dessin ou modèle, l'aspect nouveau d'un produit ayant une fonction utilitaire.

Article 2

1. Est exclu de la protection, prévue par la présente loi ce qui est indispensable à l'obtention d'un effet technique.
2. Par règlement d'exécution peut être exclu, à titre permanent ou temporaire, de la protection prévue par la présente loi, l'aspect de certaines catégories de produits pour lesquelles l'application de la loi donnerait lieu à des difficultés d'ordre majeur.

Article 3

1. Sans préjudice du droit de priorité dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle ou de droit de priorité résultant de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (¹), le droit exclusif à un dessin ou modèle s'acquiert par le premier dépôt, effectué en territoire Benelux et enregistré auprès du Bureau Benelux des Dessins ou Modèles (dépôt Benelux), ou enregistré auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle (dépôt international).
2. En cas de concours de dépôts, si le premier dépôt n'est pas suivi de la production prévue à l'article 9, sous 3) de la présente loi ou à l'article 6. sous 3) de l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, le dépôt subséquent obtient le rang de premier dépôt.

(¹) Ajouté en vertu de l'Art. I, A., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 18.

*Artikel 4 **

Door het depot van een tekening of model wordt geen uitsluitend recht verkregen indien :

- 1) de tekening of het model niet nieuw is, dat wil zeggen wanneer :
 - a) op enig tijdstip van de periode van vijftig jaren, voorafgaande aan de datum van het depot of aan de datum van voorrang, welke voortvloeit uit het Verdrag van Parijs, een voortbrengsel dat hetzelfde uiterlijk vertoont als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model, dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied feitelijk bekendheid heeft genoten ;
 - b) een tekening of model, dat gelijk is aan de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model, dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont, reeds eerder werd gedeponeerd en dit depot werd gevolgd door publikatie als bedoeld in artikel 9, onder 3) van deze wet of in artikel 6, onder 3) van de overeenkomst van 's-Gravenhage ;
- 2) de tekening of het model in strijd is met de goede zeden of de openbare orde van één der Beneluxlanden ;
- 3) de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model onvoldoende uit het depot blijken.

Artikel 4 bis

(toegevoegd krachtens art. 1, punt A van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of Modellen» blz. 3)

Artikel 5

1. Binnen een termijn van vijf jaren, te rekenen vanaf de datum van publikatie van het depot, kan de ontwerper van de tekening of het model, dan wel degene die volgens artikel 6 als ontwerper wordt beschouwd, het Benelux-depot of de voor het Benelux-gebied uit het internationaal depot van die tekening of dat model voortvloeiende rechten opeisen, indien het depot zonder zijn toestemming door een derde is verricht ; om dezelfde redenen kan hij te allen tijde de nietigheid inroepen van dat depot of van die rechten. De vordering tot opeising moet bij het Benelux Bureau worden ingeschreven op verzoek van de eiser, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de rechten bepaald bij uitvoeringsreglement.
2. Indien de in het vorige lid bedoelde deposant gehele of gedeeltelijke doorhaling heeft verzocht van de inschrijving van het Benelux-depot of afstand heeft gedaan van de rechten, die voor het Beneluxgebied uit het internationaal depot voort-

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

tion ou renonciation n'aura sous réserve de l'alinéa 3, aucun effet à l'égard du créateur ou de la personne qui d'après l'article 6 est considérée comme créateur, à condition que le dépôt ait été revendiqué avant qu'une année ne soit écoulée depuis la date de la publication de la radiation ou renonciation et ceci avant l'expiration du délai de cinq années cité ci-dessus.

3. Si dans l'intervalle de la radiation ou renonciation visées à l'alinéa 2 et de l'enregistrement de l'action en revendication, un tiers de bonne foi a exploité un produit ayant un aspect identique, ce produit sera considéré comme mis licitement sur le marché.

Article 6

1. Si un dessin ou modèle a été créé par un ouvrier ou un employé dans l'exercice de son emploi, l'employeur sera, sauf stipulation contraire, considéré comme créateur.
2. Si un dessin ou modèle a été créé sur commande, celui qui a passé la commande sera considéré, sauf stipulation contraire, comme créateur, pourvu que la commande ait été passée en vue d'une utilisation commerciale ou industrielle du produit dans lequel le dessin ou modèle est incorporé.

Article 7

Sous réserve des dispositions de l'article 5, sous 2), le droit exclusif à un dessin ou modèle s'éteint:

- 1) par la radiation volontaire ou l'expiration de l'enregistrement du dépôt Benelux;
- 2) par l'expiration de l'enregistrement du dépôt international ou par la renonciation aux droits dérivant, pour le territoire Benelux, du dépôt international ou par la radiation d'office du dépôt international visée à l'article 6, 4^o alinéa, sous c), de l'Arrangement de la Haye.

Article 8 ()*

1. Le dépôt Benelux des dessins ou modèles se fait soit auprès des administrations nationales, soit auprès du Bureau.

(*) Jurisprudence - cf. p. 56

Modellen, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement. Het dient een fotografische of grafische afbeelding van het uiterlijk van het voortbrengsel te bevatten, alsmede het reproductiemiddel waarmee deze afbeelding is vervaardigd; het kan eventueel worden aangevuld met een aanspraak inzake de kleuren en een verklaring inhoudend de naam van de werkelijke ontwerper van de tekening of het model. De afbeelding kan vergezeld gaan van een beschrijving van de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model binnen de bij uitvoeringsreglement vast te stellen grenzen.

2. Het Benelux-depot kan één of meer tekeningen of modellen bevatten (respectievelijk enkelvoudig en meervoudig depot), en een ander met inachtneming van de vormvereiste en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement.

3. De met het in ontvangst nemen van de depots belaste organen onderzoeken of de overgelegde stukken aan de gestelde vormvereisten voldoen en maken de akte van depot op met vermelding van de datum waarop dit werd verricht en eventueel van de aanwezigheid van een aanspraak inzake de kleuren of van de in dit artikel onder 1) bedoelde beschrijving.

4. het op artikel 4 van het Verdrag van Parijs of op het Verdrag tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie ⁽¹⁾ gegronde beroep op voorrang wordt gedaan in de akte van depot of bij een bijzondere verklaring, af te leggen bij het Benelux-Bureau in de maand, volgende op het depot, met inachtneming van de vormvereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement. Het ontbreken van een dergelijk beroep doet het recht van voorrang vervallen.

Artikel 9

1. Onverminderd de toepassing op Benelux-depots van het in dit artikel onder 3) bepaalde, kan het depot van een tekening of model geen aanleiding geven tot enig onderzoek naar de inhoud van het depot, waarvan de uitkomst de deposant door het Benelux-Bureau zou kunnen worden tegengeworpen.

2. Het Benelux-bureau schrijft de akten van de Benelux-depots onverwijld in en verstrekt een bewijs van inschrijving aan de houder; het schrijft eveneens de publikaties in van de ingeschreven internationale depots die gepubliceerd zijn in het «Bulletin International des dessins ou modèles – International Design Gazette» ten aanzien waarvan de deposanten

(1) Toegevoegd krachtens Art. I, B, van het Protocol van 7 augustus 1996, zie blz. 19.

des Dessins ou Modèles dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. Il doit comprendre une représentation photographique ou graphique de l'aspect du produit, et le moyen de reproduction dont cette représentation a été tirée; il peut être complété, le cas échéant, d'une revendication de couleurs et d'une déclaration indiquant le nom du véritable créateur du dessin ou modèle. La représentation peut être accompagnée d'une description des caractéristiques du dessin ou modèle dans les limites à fixer par règlement d'exécution.

2. Le dépôt Benelux peut comprendre soit un seul dessin ou modèle (dépôt simple) soit plusieurs (dépôt multiple) tout en observant les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution.

3. Les autorités chargées de recevoir les dépôts vérifient si les pièces produites sont régulières en la forme et elles établissent l'acte de dépôt en mentionnant la date à laquelle celui-ci a été effectué et, le cas échéant, la présence d'une revendication de couleurs ou de la description visée sous 1) du présent article.

4. La revendication de priorité basée sur l'article 4 de la Convention de Paris ou sur l'Accord instituant l'Organisation mondiale du Commerce (1) se fait dans l'acte de dépôt ou par déclaration spéciale effectuée auprès du Bureau Benelux dans le mois qui suit le dépôt, dans les formes et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution. L'absence d'une telle revendication entraîne la déchéance du droit de priorité.

Article 9

1. Le dépôt d'un dessin ou modèle ne peut donner lieu, quant au fond, à aucun examen dont les conclusions pourraient être opposées au déposant par le Bureau Benelux, sans préjudice, en ce qui concerne les dépôts Benelux, de l'application de la disposition sous 3) du présent article.

2. Le Bureau Benelux enregistre sans délai les actes de dépôt Benelux et remet un certificat d'enregistrement au titulaire; il enregistre également les publications des dépôts internationaux enregistrés, qui ont fait l'objet d'une publication dans le « Bulletin International des dessins ou modèles — International Design Gazette » et pour lesquels les déposants ont

(1) Ajouté en vertu de l'Art. I, B, du Protocole du 7 août 1996, voir p. 19

verzocht hebben dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Beneluxgebied.

De wettelijke datum van inschrijving is hetzij de datum van het Benelux-depot hetzij die van het internationaal depot.

In voorkomende gevallen vermeldt de inschrijving de datum en de grondslag van de gevraagde voorrang.

3. Het Benelux-Bureau publiceert zo spoedig mogelijk overeenkomstig het uitvoeringsreglement de inschrijvingen van Benelux-depots. Deze publikatie omvat onder andere een afbeelding van het voortbrengsel, waarin de tekening of het model belichaamd is, en eventueel de datum en de grondslag van de gevraagde voorrang en de aanspraak inzake de kleuren of de in artikel 8, onder 1) bedoelde beschrijving.

De publikatie wordt opgeschorst indien de depositant gebruik maakt van de in artikel 11 geboden mogelijkheid of indien het Bureau oordeelt, dat op de tekening of het model artikel 4, onder 2) van toepassing is. In laatstbedoeld geval stelt het Bureau de depositant daarvan in kennis en verzoekt hem zijn depot binnen een termijn van twee maanden in te trekken. Indien belanghebbende na het verstrijken van deze termijn zijn depot niet heeft ingetrokken, verzoekt het Bureau zo spoedig mogelijk, het openbaar ministerie een vordering in te stellen tot nietigverklaring van het depot. Indien het openbaar ministerie van oordeel is, dat er geen aanleiding bestaat tot het instellen van een dergelijke vordering of indien de vordering werd afgewezen bij een rechterlijke beslissing die kracht van gewijsde heeft verkregen, gaat het Bureau onverwijld over tot publikatie van de inschrijving van de tekening of het model.

4. Indien de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model, zoals deze door het in artikel 8, onder 1), bedoelde reproductiemiddel zijn weergegeven, in de publikatie niet voldoende tot hun recht komen, kan de depositant, binnen een bij uitvoeringsreglement vast te stellen termijn, het Bureau verzoeken kosteloos een tweede publikatie te verrichten.

5. Vanaf de datum van publikatie van de tekening of het model kan het publiek kennis nemen van de inschrijving en van de bij het depot overgelegde stukken.

Artikel 10

De internationale depots geschieden volgens de bepalingen van de Overeenkomst van 's-Gravenhage.

Article 11

Le déposant peut demander, lors du dépôt Benelux, que la publication de l'enregistrement soit ajournée pendant une période qui ne pourra excéder une durée de douze mois prenant cours à la date du dépôt ou lorsque le déposant invoque l'application de l'article 4 de la Convention de Paris, à la date du dépôt qui a fait naître le droit de priorité.

Article 12

1. L'enregistrement d'un dépôt Benelux a une durée de cinq années prenant cours à la date du dépôt. Le dessin ou modèle objet du dépôt ne peut être modifié ni pendant la durée de l'enregistrement ni à l'occasion de son renouvellement.
2. Il peut être renouvelé pour deux périodes successives de cinq années par le seul paiement, auprès du Bureau Benelux, de la taxe de renouvellement. Le montant et les modes de paiement de cette taxe sont fixés par règlement d'exécution.

Ce paiement doit être effectué au cours de l'année précédant l'expiration de l'enregistrement. Moyennant paiement d'une surtaxe fixée par règlement d'exécution, un délai de grâce de six mois est accordé pour les renouvellements.

Dans tous les cas, le renouvellement sort ses effets à partir de l'expiration de l'enregistrement.

3. Le renouvellement peut être limité à une partie seulement des dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple.
4. Six mois avant l'expiration de la première et deuxième période d'enregistrement, le Bureau Benelux rappelle la date exacte de cette expiration par un avis adressé au titulaire du dessin ou modèle à son domicile réel ou élu et aux tiers qui prétendent avoir des droits sur le dessin ou modèle, pour autant que leur nom figure au registre.
5. Les rappels du Bureau sont envoyés à la dernière adresse qu'il connaît des intéressés. Le défaut d'envoi ou de réception de ces avis ne dispense pas du renouvellement dans les délais prescrits; il ne peut être invoqué ni en justice ni à l'égard du Bureau.

nieuwing binnen de gestelde termijn na te laten ; daarop kan noch in rechte noch ten opzichte van het Bureau beroep worden gedaan.

6. Het Bureau schrijft de vernieuwingen in en publiceert deze overeenkomstig het uitvoeringsreglement.

Artikel 13

1. Het uitsluitend recht op een tekening of model kan overgaan of voorwerp van een licentie zijn. Nietig zijn :
 - a) overdrachten onder levenden, die niet schriftelijk zijn vastgelegd ;
 - b) overdrachten of andere overgangen, die niet op het gehele Beneluxgebied betrekking hebben.
2. De beperking van een licentie, die geen beperking is naar duur, heeft geen gevolg voor wat betreft de toepassing van deze wet.
3. De overdracht of andere overgang of de licentie kan niet aan derden worden tegengeworpen dan na inschrijving van het depot van een uittreksel van de akte, waaruit van die overgang of die licentie blijkt, of van een daarop betrekking hebbende door de betrokken partijen ondertekende verklaring, mits dit depot is vericht met inachtneming van de gestelde vormvereisten en tegen betaling van de rechten, bepaald bij uitvoeringsreglement.
4. *(vervangen door art. 1 punt B van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of modellen» blz. 4)*

Artikel 14 ()*

1. Op grond van zijn uitsluitend recht op een tekening of model kan de houder daarvan zich verzetten tegen elke vervaardiging, invoer, uitvoer (1), verkoop, het te koop aanbieden, verhuur, het te huur aanbieden, tentoonstelling, levering, gebruik of het in voorraad hebben voor een van deze doeleinden, met industrieel of commercieel oogmerk, van een voortbrengsel dat hetzelfde uiterlijk vertoont als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertoont.
2. *(Toegevoegd krachtens Art. I, D.2., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie. blz. 19).*
3. De houder kan op grond van het uitsluitend recht slechts schadevergoeding vorderen voor de in dit artikel, onder 1) opgesomde handelingen, indien deze hebben plaatsgevonden na de in artikel 9 bedoelde publikatie, waarin de kenmerkende eigenschappen van de tekening of het model op voldoende wijze werden weergegeven, behalve indien de derde met wetenschap van het depot heeft gehandeld.

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

(1) *Toegevoegd krachtens Art. I, D.1., van het Protocol van 7 augustus 1996, zie. blz. 19.*

6. Le Bureau enregistre les renouvellements et les publie conformément au règlement d'exécution.

Article 13

1. Le droit exclusif à un dessin ou modèle peut être transmis ou faire l'objet d'une licence. Sont nulles :
 - a) les cessions entre vifs qui ne sont pas constatées par écrit ;
 - b) les cessions ou autres transmissions qui ne sont pas faites pour l'ensemble du territoire Benelux.
2. La limitation d'une licence autre que la limitation dans le temps est sans effet quant à l'application de la présente loi.
3. La cession ou autre transmission ou la licence n'est opposable au tiers qu'après l'enregistrement du dépôt, dans les formes prescrites et moyennant paiement des taxes fixées par règlement d'exécution, d'un extrait de l'acte qui l'a constaté ou d'une déclaration y relative signée par les parties intéressées.
4. (*remplacé par l'art 1er, Point B, du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou modèles» p. 4*)

Article 14 (*)

1. Le droit exclusif à un dessin ou modèle permet au titulaire de s'opposer à toute fabrication, importation, exportation (1), vente, offre en vente, location, offre en location, exposition, livraison, usage, ou détention à l'une de ces fins, dans un but industriel ou commercial, d'un produit ayant un aspect identique au dessin ou modèle tel qu'il a été déposé, ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires.
2. (*ajouté en vertu de l'Art. I, D.2., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 19*)
3. Le droit exclusif ne permet au titulaire de réclamer réparation pour les actes énumérés au présent article sous 1) que si ces actes ont eu lieu après la publication visée à l'article 9, révélant suffisamment les caractéristiques du dessin ou modèle, sauf si le tiers a agi en connaissance du dépôt.

(*) Jurisprudence - cf p. 56

(1) Ajouté en vertu de l'Art. I, D.1., du Protocole du 7 août 1996, voir p. 19.

Punten 4 en 5

(toegevoegd krachtens art. 1, punt C.1. van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of Modellen» blz. 4)

6. Het uitsluitend recht op een tekening of model houdt evenwel niet in het recht zich te verzetten tegen de in dit artikel, onder 1) bedoelde handelingen met betrekking tot voortbrengselen die in het Beneluxgebied in het verkeer zijn gebracht door de houder of door iemand anders met zijn toestemming, dan wel door de personen bedoeld in artikel 17.
7. De vorderingen kunnen geen betrekking hebben op voortbrengselen, die voor de datum van het depot in het Beneluxgebied in het verkeer werden gebracht.
8. Voor feiten die alleen inbreuk op een tekening of model inhouden kan geen vordering worden ingesteld op grond van de wettelijke bepalingen inzake de bestrijding van de oneerlijke mededinging.

Article 14 bis

(toegevoegd krachtens art. 1 punt D. van het Protocol van 28 maart 1995, zie «Wijzig. Protoc.» «Tekeningen of modellen» blz. 5)

Article 15

Iedere belanghebbende met inbegrip van het openbaar ministerie kan de nietigheid invoeren van een Beneluxdepot of van de voor het Beneluxgebied uit een internationaal depot voortvloeiende rechten, indien zodanig depot niet voldoet aan het gestelde in de artikelen 1 en 2 of daardoor krachtens artikel 4 geen recht op een tekening of model wordt verkregen.

Wordt het geding tot nietigverklaring door het openbaar ministerie aanhangig gemaakt, dan zijn alleen de rechter te Brussel, te 's-Gravenhage of te Luxemburg bevoegd. Het aanhangig maken van het geding door het openbaar ministerie schorst ieder ander op dezelfde grondslag ingesteld geding.

Artikel 16

Alleen de burgerlijke rechter is bevoegd uitspraken te doen in de gedingen, welke op deze wet zijn gegrond ; hij spreekt ambtshalve de doorhaling uit van de inschrijving van de nietigverklarde depots.

Artikel 17 ()*

1. Een recht van voorgebruik, waarvan de inhoud hieronder nader wordt omschreven, wordt toegekend aan de derde die, vóór de datum van het depot van een teke-

(*) Jurisprudentie - zie blz. 56

Points 4 et 5

(insérés en vertu de l'art. 1er, point C.1. du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou Modèles» p. 4)

6. Toutefois, le droit exclusif à un dessin ou modèle n'implique pas le droit de s'opposer à des actes visés au présent article, sous 1) concernant des produits qui ont été mis en circulation dans le territoire Benelux, soit par le titulaire, soit par toute autre personne avec son consentement, soit par les personnes visées à l'article 17.
7. Les actions ne peuvent pas porter sur les produits qui ont été mis en circulation dans le territoire Benelux avant le dépôt,
8. Une action ne peut être intentée sur base des dispositions légales en matière de répression de la concurrence déloyale pour des faits qui ne constitueraient qu'une contrefaçon de dessin ou modèle.

Article 14 bis

(insérés en vertu de l'art. 1er, point D. du Protocole du 28 mars 1995, voir «Protoc. Modif.» «Dessins ou Modèles» p. 5)

Article 15

Tout intéressé, y compris le ministère public, peut invoquer la nullité du dépôt Benelux ou des droits dérivant pour le territoire Benelux du dépôt international, si le dépôt ne satisfait pas aux exigences des articles 1 et 2 ou n'est pas attributif de droit au dessin ou modèle, en application de l'article 4.

Lorsque l'action en nullité est introduite par le ministère public, seuls les tribunaux de Bruxelles, La Haye et Luxembourg sont compétents. L'action introduite par le ministère public suspend toute autre action intentée sur la même base.

Article 16

Les tribunaux civils sont seuls compétents pour statuer sur les actions ayant leur base dans la présente loi ; ils prononcent d'office la radiation de l'enregistrement des dépôts annulés.

*Article 17 **

1. Un droit de possession personnelle, dont le contenu est défini ci-après, est reconnu au tiers qui, avant la date du dépôt d'un dessin ou modèle ou, le cas échéant, avant la date ;

(*) Jurisprudence - cf p. 56

ning of model, of eventueel voor de datum van het ontstaan van het in artikel 4 van het Verdrag van Parijs bedoelde recht van voorrang, binnen het Benelux-gebied voortbrengselen heeft vervaardigd die hetzelfde uiterlijk vertonen als de gedeponeerde tekening of het gedeponeerde model dan wel daarmee slechts ondergeschikte verschillen vertonen.

2. Hetzelfde recht wordt toegekend aan degene die onder dezelfde omstandigheden een begin heeft gemaakt met de uitvoering van zijn voornemen tot vervaardiging.
3. Dit recht wordt echter niet toegekend aan de derde, die de tekening of het model zonder toestemming van de ontwerper heeft nagemaakt.
4. Op grond van het recht van voorgebruik kan de houder daarvan de vervaardiging van bedoelde voortbrengselen voortzetten of, in het geval bedoeld in dit artikel, onder 2), een aanvang maken met deze vervaardigingen, niettegenstaande de uit het depot voortvloeiende rechten, alle andere in artikel 14, onder 1) bedoelde handelingen verrichten, met uitzondering van invoer.
5. Het recht van voorgebruik kan slechts overgaan tezamen met het bedrijf waarin de handelingen, die hebben geleid tot het ontstaan van dat recht, hebben plaatsgevonden.

Artikel 18

1. De houder van de inschrijving van een Benelux-depot kan te allen tijde de doorhaling van deze inschrijving verzoeken, behalve indien er rechten van derden bestaan, die bij overeenkomst zijn vastgelegd of in rechte worden vervolgd en welke ter kennis van het Benelux-Bureau zijn gebracht.
Indien het een meervoudig depot betreft, kan de doorhaling betrekking hebben op een deel van de in dat depot vervatte tekeningen of modellen.
Indien een licentie is ingeschreven kan de doorhaling van de inschrijving van de tekening of het model of van de licentie slechts worden gevraagd door de houder van de inschrijving en door de licentiehouders gezamenlijk.
De doorhaling geldt voor het gehele Beneluxgebied ondanks andersluidende verklaring.
2. De in dit artikel onder 1) opgenomen bepalingen gelden eveneens ten aanzien van de afstand van de bescherming die voor het Beneluxgebied uit een internationaal depot voortvloeit.

**PROTOCOLE
PORTANT MODIFICATION DE LA LOI UNIFORME BENELUX
EN MATIERE DE DESSINS OU MODELES**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Animés du désir d'adapter leur législation en matière de dessins et modèles en ce qui concerne les droits du licencié, de compléter leur législation par des dispositions relatives à la lutte contre la contrefaçon de produits protégés par des droits à un dessin ou modèle et d'introduire dans cette législation un délai de grâce,

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE I

La loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles est modifiée comme suit :

A. Est inséré à la suite de l'article 4, un nouvel article, libellé comme suit :

Article 4bis

L'article 4, sous 1), sub a), ne s'applique pas lorsque la notoriété de fait d'un produit ayant un aspect identique au dessin ou modèle déposé ou ne présentant avec celui-ci que des différences secondaires dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux résulte de la divulgation de ce produit par le déposant ou par un tiers qui a emprunté directement ou indirectement au déposant ses connaissances relatives au produit dans les douze mois précédant la date de dépôt ou la date de priorité, résultant de la Convention de Paris.

B. Artikel 13 wordt als volgt gewijzigd :

Onderdeel 4 komt te luiden :

4. De licentiehouders is bevoegd in een door de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model ingestelde vordering als bedoeld in artikel 14, onder 3 en 4, tussen te komen om rechtstreeks de door hem geleden schade vergoed te krijgen of zich een evenredig deel van de door de gedaagde genoten winst te doen toewijzen.

Een zelfstandige vordering als bedoeld in artikel 14, onder 3 en 4, kan de licentiehouders slechts instellen indien hij de bevoegdheid daartoe van de houder van het uitsluitend recht heeft bedongen.

C. Artikel 14 wordt gewijzigd als volgt :

1. Onder vernummering van de onderdelen drie, vier en vijf tot onderscheidelijk vijf, zes en zeven, worden twee onderdelen ingevoegd, luidende :
 3. Naast of in plaats van een vordering tot schadevergoeding kan de houder van het uitsluitend recht een vordering instellen tot het afdragen van winst, welke is genoten als gevolg van handelingen bedoeld in dit artikel onder 1, onder de omstandigheden bedoeld in dit artikel onder 2, alsmede tot het afleggen van rekening en verantwoording dienaangaande. Indien de rechter van oordeel is dat de genoemde handelingen niet te kwader trouw zijn verricht of dat de omstandigheden van het geval geen aanleiding geven tot een veroordeling tot afdracht van onrechtmatig genoten winst, wijst hij de vordering af.
 4. De houder van het uitsluitend recht op een tekening of model kan de vordering tot schadevergoeding of het afdragen van winst namens de licentiehouders instellen, onverminderd de aan deze laatste in artikel 13, onder 4, toegekende bevoegdheid.
2. In onderdeel 6 (nieuw) wordt «De vordering kan» vervangen door : «De vorderingen kunnen».

B. L'article 13 est modifié comme suit :

Le paragraphe 4 est libellé comme suit :

4. Afin d'obtenir la réparation du préjudice qu'il a directement subi ou de se faire attribuer une part proportionnelle du bénéfice réalisé par le défendeur, le licencié a le droit d'intervenir dans une action visée à l'article 14, paragraphes 3 et 4, intentée par le titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle.
Le licencié ne peut intenter une action autonome au sens de l'article 14, sous 3 et 4, qu'à condition d'avoir obtenu l'autorisation du titulaire du droit exclusif à cette fin.

C. L'article 14 est modifié comme suit :

1. Sont insérés avant les paragraphes 3, 4 et 5 qui porteront respectivement les numéros 5, 6 et 7, deux nouveaux paragraphes, libellés comme suit :
 3. Outre l'action en réparation ou au lieu de celle-ci, le titulaire du droit exclusif peut intenter une action en cession du bénéfice réalisé à la suite des actes visés au présent article sous 1, dans les circonstances visées au présent article sous 2, ainsi qu'en reddition de compte à cet égard. Le tribunal rejettera la demande s'il estime que les actes considérés n'ont pas été accomplis de mauvaise foi ou que les circonstances de la cause ne donnent pas lieu à une condamnation à la cession du bénéfice réalisé illicitement.
 4. Le titulaire du droit exclusif à un dessin ou modèle peut intenter l'action en réparation ou en cession du bénéfice au nom du licencié, sans préjudice du droit accordé à ce dernier à l'article 13, sous 4.
2. Au paragraphe 6 (nouveau), les mots «L'action ne peut pas» sont remplacés par : «Les actions ne peuvent pas».

D. Na artikel 14 wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende :

Artikel 14bis

1. De houder van een uitsluitend recht op een tekening of model heeft de bevoegdheid roerende zaken, waarmee inbreuk op zijn recht wordt gemaakt of zaken die gebruikt zijn bij de produktie van die zaken, als zijn eigendom op te vorderen dan wel daarvan de vernietiging of onbruikbaarmaking te vorderen. Gelijke bevoegdheid tot opvordering bestaat ten aanzien van gelden waarvan aannemelijk is dat zij zijn verkregen als gevolg van inbreuk op het uitsluitend recht op een tekening of model. De vordering wordt afgewezen indien de inbreuk niet te kwader trouw is gemaakt.
2. De bepalingen van het nationale recht omtrent de middelen van bewaring van zijn recht en omtrent de rechterlijke tenuitvoerlegging van vonnissen en authentieke akten zijn van toepassing.
3. De rechter kan gelasten dat de afgifte niet plaatsvindt dan tegen een door hem vast te stellen, door de eiser te betalen vergoeding.
4. De licentiehouder heeft het recht de in dit artikel onder 1 bedoelde bevoegdheden uit te oefenen voor zover deze strekken tot bescherming van de rechten waarvan hem de uitoefening is toegestaan, indien hij daartoe toestemming van de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model heeft verkregen.
5. De rechter kan op vordering van de houder van het uitsluitend recht op een tekening of model, degene die inbreuk op diens recht heeft gemaakt, bevelen al hetgeen hem bekend is omtrent de herkomst van de zaken waarmee die inbreuk is gepleegd, aan de houder mee te delen en alle daarop betrekking hebbende gegevens aan deze te verstrekken.

ARTIKEL II

Geen beroep kan worden gedaan op artikel 4bis van de eenvormige wet met betrekking tot voortbrengselen die vóór de inwerkingtreding van dit Protocol feitelijke bekendheid genoten in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 20 DECEMBER 1983
TOT AANWIJZING VAN DE WILDSOORTEN EN
DE STREKEN VAN DE BENELUXLANDEN WAAR
EEN AFSCIJOTPLAN ZAL GELDEN

M (83) 16

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)

(gewijzigd door Beschikking M (96) 7 d.d. 2 oktober 1996, zie blz. 49)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 20 DECEMBRE 1983
DESIGNANT LES ESPECES DE GIBIER ET
LES REGIONS DES PAYS DU BENELUX OU
UN PLAN DE TIR SERA APPLIQUE

M (83) 16

(entrée en vigueur le jour de sa signature)

(modifiée par la Décision M (96) 7 du 2 octobre 1996, voir p. 49)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanwijzing van de wildsoorten en de streken van de Beneluxlanden
waar een afschotplan zal gelden

M (83) 16

Het Comité Van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 4 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 gewijzigd door artikel 1 van het Protocol van 20 juni 1977 van die Overeenkomst,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de drie Beneluxlanden zal de jacht met het geweer op de volgende wildsoorten en in de aangeduide gebieden slechts mogen worden uitgeoefend zo de jager overeenkomstig een afschotplan, dat door of namens de bevoegde Minister is goedgekeurd, het jachtrecht uitoefent :

- a) edelhert (*Cervus elaphus L.*) : in gans het Beneluxgebied;
- b) het ree (*Capreolus capreolus L.*) : in Nederland, in het Groothertogdom Luxemburg en in België in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen, evenals in de bestuurlijke arrondissementen Brussel-hoofdstad, Halle-Vilvoorde en Leuven;
- c) (*vervallen krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 7 van 2 oktober 1996, zie blz. 50*).

Artikel 2

In het raam van de Bijzondere Commissie voor het Leefmilieu wordt regelmatig informatie uitgewisseld over :

- a) de praktische organisatie van het afschotplan waarvan sprake in artikel 1 en de biologische criteria m.b.t. het beschouwde wild die daarbij in aanmerking worden genomen;
- b) het aantal goedgekeurde afschotplannen en de resultaten ervan;
- c) het wetenschappelijk onderzoek dat in verband met de jacht op grofwild zou worden georganiseerd.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
désignant les espèces de gibier et les régions des pays du Benelux
où un plan de tir sera appliqué

M (83) 16

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 4 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux signée à Bruxelles le 10 juin 1970, modifié par l'article 1er du Protocole du 20 juin 1977 de cette Convention,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Dans les trois pays du Benelux, la chasse à tir aux espèces de gibier et dans les régions citées ci-après ne pourra s'exercer que si le titulaire du droit de chasse détient un plan de tir approuvé par le Ministre compétent :

- a) cerf (*Cervus elaphus* L.) : dans tout le territoire du Benelux;
- b) chevreuil (*Capreolus capreolus* L.) : aux Pays-Bas, au Grand-Duché de Luxembourg et, en Belgique, dans les provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale et de Flandre occidentale ainsi que dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale, de Hal-Vilvorde et de Louvain;
- c) (*abrogé en vertu de l'Art. 1^{er} de la Décision M (96) 7 du 2 octobre 1996, voir p. 50*).

Article 2

Dans le cadre de la Commission spéciale pour l'Environnement, des informations sont échangées régulièrement:

- a) sur l'organisation pratique du plan de tir mentionné à l'article 1^{er} et sur les critères biologiques concernant le gibier visé, et qui sont pris en considérant;
- b) sur le nombre de plans de tir approuvés et leurs résultats obtenus;
- c) sur les recherches scientifiques qui seraient effectuées dans le cadre de la chasse au grand gibier.

Artikel 3

- a) Deze Beschikking treedt in werking op de dag van ondertekening.
- b) De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de in deze Beschikking opgenomen bepalingen 5 jaar na deze datum van kracht worden.
- c) Binnen zes maanden te rekenen vanaf de termijn voorzien in alinea b. brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 20 december 1983.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

C. FLESCH

*
**

Article 3

- a) La présente Décision entre en vigueur le jour de sa signature.
- b) Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans la présente Décision entrent en vigueur 5 ans à compter de cette date.
- c) Dans les six mois à compter du délai prévu à l'alinéa b., chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 20 décembre 1983.

Le Président du Comité de Ministres,

C. FLESCH

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE ZOUT BESTEMD
VOOR MENSELIJKE CONSUMPTIE

M (68) 14

zie ook :

Beschikking M (71) 26 (adm. en straf. samenv.) blz. 1420
Beschikking M (76) 2 (analysemethoden), blz. 2029

(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 16
van 3 februari 1997, zie blz. 3170)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE
A L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
EN MATIERE DE SEL DESTINE
A LA CONSOMMATION HUMAINE

M (68) 14

voir aussi:

la Décision M (71) 26 (coop. adm. et judic.) p. 1420
la Décision M (76) 2 (méthodes d'analyse), p. 2029

(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 16
du 3 février 1997, voir p. 3170)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE SPECERIJEN
EN SPECERIJPRODUKTEN

M (68) 16

zie ook :

Beschikking M (71) 27 (adm. en straf. samenw.) blz. 1423

Beschikking M (72) 11 (analysemethoden), blz. 1524

(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 16

van 3 februari 1997, zie blz. 3170)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 JANVIER 1968
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS EN MATIERE D'EPICES
ET PRODUITS A BASE D'EPICES

M (68) 16

voir aussi:

la Décision M (71) 27 (coop. adm. et judic.) p. 1423

la Décision M (72) 11 (méthodes d'analyse), p. 1524

(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 16

du 3 février 1997, voir p. 3170)

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 3 JUNI 1969
INZAKE DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
BETREFFENDE MOSTERD

M (69) 20

zie ook :

Beschikking M (76) 3 (analysemethoden), blz. 2045

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 16
van 3 februari 1997, zie blz. 3170)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 3 JUIN 1969
RELATIVE A L'HARMONISATION
DES LEGISLATIONS CONCERNANT LA MOUTARDE

M (69) 20

voir aussi:

la Décision M (76) 3 (méthodes d'analyse), p. 2045

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 16
du 3 février 1997, voir p. 3170)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 18 MAART 1975
INZAKE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE EIPRODUKTEN

M (74) 7

(inwerkingtreding : 1 oktober 1975)
(gewijzigd bij Beschikking M (82) 6 van 5 oktober 1982, zie blz. 2515)

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 18 MARS 1975
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX PRODUITS D'ŒUFS

M (74) 7

(entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1975)
(modifiée par la Décision M (82) 6 du 5 octobre 1982, voir p. 2515)

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 JANUARI 1976
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
DER WETGEVINGEN INZAKE CONSUMPTIE-IJS

M (76) 6

(inwerkingtreding op 1 november 1976)
(gewijzigd bij Beschikking M (85) 6 van 26 september 1985, zie blz. 2672
en aangevuld bij Beschikking M (87) 9, blz. 2758)

(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 JANVIER 1976
CONCERNANT L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA GLACE DE CONSOMMATION

M (76) 6

(entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1976)
(modifiée par la Décision M (85) 6 du 26 septembre 1985, voir p. 2672
et complétée par la Décision M (87) 9, p. 2758)

(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 5 OKTOBER 1982
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (74) 7
VAN 18 MAART 1975 BETREFFENDE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE EIPRODUKTEN

M (82) 6

(inwerkingtreding : 30 juni 1983)

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 5 OCTOBRE 1982
MODIFIANT LA DECISION M (74) 7
DU 18 MARS 1975 CONCERNANT
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES AUX PRODUITS D'ŒUFS

M (82) 6

(entrée en vigueur : le 30 juin 1983)

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)*

Voor Beschikking M (74) 7 :
zie blz. 1908

Pour la Décision M (74) 7 :
voir page 1908

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (76) 6
VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE CONSUMPTIE-IJS

M (85) 6

(inwerkingtreding op 26 september 1986)

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LA DECISION M (76) 6
DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA GLACE DE CONSOMMATION

M (85) 6

(entrée en vigueur le 26 septembre 1986)

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)*

voor/pour M (76) 6 : voir/zie blz./p. 2062

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (76) 6
VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE CONSUMPTIE-IJS

M (85) 6

(inwerkingtreding op 26 september 1986)

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LA DECISION M (76) 6
DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA GLACE DE CONSOMMATION

M (85) 6

(entrée en vigueur le 26 septembre 1986)

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)*

voor/pour M (76) 6 : voir/zie blz./p. 2062

| | | | |
|-----------|----------|---|------|
| E (95) 12 | 20.11.95 | Protocole : établissement règlement d'exécution "Marques de produits" : Tome 5 | |
| D (95) 13 | 15.11.95 | Nomination Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/4 | |
| R (95) 14 | 20.11.95 | Classification Campings | 3130 |
| D (95) 15 | 29.12.95 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV p. 299/6 | |
| E (96) 1 | 26.04.96 | Modif. Loi uniforme "Marques" et "Dessins ou Modèles" : Tome VI | |
| (96) 2 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Marques" : Tome V | |
| (96) 3 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Dessins ou Modèles" : Tome V | |
| D (96) 4 | 26.04.96 | Nomination membre à la Commission Consultative : voir Tome IV "Nomination Cour" , p. 207a) | |
| D (96) 5 | 26.04.96 | Libre circulation poissons dans réseaux hydro- graphiques : Tome 5/II, p. 40 | |
| D (96) 6 | 02.09.96 | Nomination Avocat général et Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/8 | |
| D (96) 7 | 02.10.96 | Chasse : plan de tir (déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 49 | |
| D (96) 8 | 02.10.96 | Chasse : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 52 | |
| D (96) 9 | 01.10.96 | Démission Secrétaire général adjoint | 3143 |
| R (96) 10 | 12.11.96 | Etablissements d'hébergement | 3145 |
| D (96) 13 | 30.12.96 | Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/10 | |
| D (96) 14 | 03.02.97 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV, p. 299/12 | |
| D (96) 15 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3166 |
| R (96) 16 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3169 |
| D (97) 1 | 12.02.97 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/14 | |
| D (97) 6 | 09.06.97 | Nomination Président Commission Consultative ; voir Tome IV "Nominations Cour" , p. 207 s) | |
| D (97) 8 | 08.08.97 | Nomination Secrétaire général adjoint | 3172 |
| D (97) 9 | 11.09.97 | Nomination juge et juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/20 | |

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek
« Personenverkeer »)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

| Ref. | Datum | Titel | |
|------------|----------|---|----|
| M/P (60)4* | 20.06.60 | Aanmeldingsplicht van vreemdelingen..... | 28 |
| M/P (61)1* | 28.12.61 | Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen..... | 31 |
| M/P (67)1* | 28.07.67 | Verwijdering en overname van personen..... | 34 |
| M/P (67)2 | 28.06.67 | Verkeer van vreemdelingen..... | 41 |
| M/P (67)3* | 28.06.67 | Ongewenste vreemdelingen..... | 44 |
| M/P (69)1* | 08.12.69 | Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen..... | 48 |
| M/P (71)1* | 30.06.71 | Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen..... | 52 |
| M/P (78)1* | 14.04.78 | Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied..... | 55 |
| M/P (82)1* | 14.04.82 | Verkeer van vreemdelingen..... | 61 |

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 13 JUNI 1989
TER VERVANGING VAN DE AANBEVELINGEN
M (86) 10 VAN 25 JUNI 1986 EN
M (88) 15 VAN 21 NOVEMBER 1988
INZAKE DE CLASSIFICATIE
VAN LOGIESVERSTREKKENDE BEDRIJVEN

M (89) 3

(inwerkingtreding op 1 januari 1993)

*(opgeheven krachtens Art. 7 van Beschikking M (96) 10
van 12 november 1996, zie blz. 3148)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 13 JUIN 1989
REMPLAÇANT LES RECOMMANDATIONS
M (86) 10 DU 25 JUIN 1986 ET
M (88) 15 DU 21 NOVEMBRE 1988
CONCERNANT LA CLASSIFICATION
DES ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT

M (89) 3

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1993)

*(abrogée en vertu de l'Art 7 de la Décision M (96) 10
du 12 novembre 1996, voir p. 3148)*

| | | | |
|-----------|----------|--|------|
| R (92) 9 | 02.12.92 | Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers (déc. modif.)- | 3053 |
| D (92) 10 | 02.12.92 | Bière | 3056 |
| D (92) 11 | 02.12.92 | Eaux souterraines et captages d'eaux souterraines (déc. modif.) : Tome V/II, « Conservation de la nature », p. 36 | |
| D (92) 13 | 02.12.92 | Plaques marchands véhicules | 3063 |
| D (93) 3 | 15.03.93 | Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 m) | |
| D (93) 4 | 07.06.93 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299 | |
| D (93) 5 | 08.06.93 | Prescriptions phytosanitaires - abrogation de décisions | 3067 |
| D (93) 6 | 08.06.93 | Marchés agricoles | 3070 |
| D (93) 7 | 08.06.93 | Denrées alimentaires | 3072 |
| D (93) 9 | 07.02.94 | Suppression formulaires Benelux | 3093 |
| D (94) 1 | 07.02.94 | Limonades (déc. modif.)..... | 3097 |
| E (94) 4 | 28.03.95 | Protocole modif. Loi uniforme « Dessins ou modèles »: Tome 5 | |
| D (94) 7 | 20.12.94 | Transports de voyageurs en autocars et autobus | 3106 |
| D (94) 8 | 20.12.94 | Conditions techniques véhicules automoteurs , etc... (déc. modif.) | 3113 |
| D (95) 1 | 24.02.95 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/2 | |
| D (95) 2 | 24.02.95 | Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 o) | |
| D (95) 3 | 20.11.95 | Tâches Secrétaire général conc. exécution Accord de Schengen | 3116 |
| D (95) 4 | 20.07.95 | Nomination Secrétaire général | 3120 |
| D (95) 5 | 20.07.95 | Nomination Secrétaire général adjoint | 3122 |
| E (95) 8 | 24.06.96 | Accord exécution de la Convention " Sécurité Sociale ": Tome 5/II | |
| D (95) 9 | 31.07.95 | Limonades (déc. modif.) | 3124 |
| D (95) 10 | 31.07.95 | Denrées alimentaires (déc. modif.) | 3127 |

| | | | |
|-----------|----------|---|------|
| O (95) 12 | 20.11.95 | Protocol : vaststelling uitvoeringsreglement "Warenmerken" : Deel 5 | |
| B (95) 13 | 15.11.95 | Benoeming plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/4 | |
| A (95) 14 | 20.11.95 | Classificatie Campings | 3130 |
| B (95) 15 | 29.12.95 | Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV blz. 299/6 | |
| O (96) 1 | 26.04.96 | Wijz. Eenvormige Wet "Merken" en "Tekeningen of Modellen" : Deel V | |
| (96) 2 | 07.08.96 | Protocol wijz. Eenvormige Wet "Merken" : Deel V | |
| (96) 3 | 07.08.96 | Protocol wijz. Eenvormige Wet "Tekeningen of Modellen" : Deel V | |
| B (96) 4 | 26.04.96 | Benoeming lid Raadgevende Commissie: zie Deel IV "Benoeming Hof", blz. 207q) | |
| B (96) 5 | 26.04.96 | Vrije migratie vissoorten in hydrografische stroomgebieden: Deel 5/II, blz. 40 | |
| B (96) 6 | 02.09.96 | Benoeming Advocaat-Generaal en Plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/8 | |
| B (96) 7 | 02.10.96 | Jacht : afschotplan (wijz. besch.) : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 49. | |
| B (96) 8 | 02.10.96 | Jacht : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 52. | |
| B (96) 9 | 01.10.96 | Ontslag adj.-Secretaris-Generaal | 3143 |
| A (96) 10 | 12.11.96 | Logiesverstreckende bedrijven | 3145 |
| B (96) 13 | 30.12.96 | Benoeming Rechter en Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/10 | |
| B (96) 14 | 03.02.97 | Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/12 | |
| B (96) 15 | 03.02.97 | Levensmiddelen | 3166 |
| A (96) 16 | 03.02.97 | Levensmiddelen | 3169 |
| B (97) 1 | 12.02.97 | Benoeming Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/14 | |
| B (97) 6 | 09.06.97 | Benoeming Voorzitter Raadg. Commissie : zie Deel IV "Benoemingen Hof", blz. 207 s) | |
| B (97) 8 | 08.08.97 | Benoeming Adj.-Secretaris-Generaal | 3172 |
| B (97) 9 | 11.09.97 | Benoeming rechter en plv. rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/20 | |

| | | | |
|-----------|----------|---|------|
| E (95) 12 | 20.11.95 | Protocole : établissement règlement d'exécution "Marques de produits" : Tome 5 | |
| D (95) 13 | 15.11.95 | Nomination Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/4 | |
| R (95) 14 | 20.11.95 | Classification Campings | 3130 |
| D (95) 15 | 29.12.95 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV p. 299/6 | |
| E (96) 1 | 26.04.96 | Modif. Loi uniforme "Marques" et "Dessins ou Modèles" : Tome VI | |
| (96) 2 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Marques" : Tome V | |
| (96) 3 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Dessins ou Modèles" : Tome V | |
| D (96) 4 | 26.04.96 | Nomination membre à la Commission Consultative : voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207a) | |
| D (96) 5 | 26.04.96 | Libre circulation poissons dans réseaux hydro- graphiques : Tome 5/II, p. 40 | |
| D (96) 6 | 02.09.96 | Nomination Avocat général ¹ et Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/8 | |
| D (96) 7 | 02.10.96 | Chasse : plan de tir (déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 49 | |
| D (96) 8 | 02.10.96 | Chasse : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 52 | |
| D (96) 9 | 01.10.96 | Démission Secrétaire général adjoint | 3143 |
| R (96) 10 | 12.11.96 | Etablissements d'hébergement | 3145 |
| D (96) 13 | 30.12.96 | Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/10 | |
| D (96) 14 | 03.02.97 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV, p. 299/12 | |
| D (96) 15 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3166 |
| R (96) 16 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3169 |
| D (97) 1 | 12.02.97 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/14 | |
| D (97) 6 | 09.06.97 | Nomination Président Commission Consultative ; voir Tome IV "Nominations Cour", p. 207 s) | |
| D (97) 8 | 08.08.97 | Nomination Secrétaire général adjoint | 3172 |
| D (97) 9 | 11.09.97 | Nomination juge et juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/20 | |

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek
« Personenverkeer »)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

| Ref. | Datum | Titel | |
|------------|----------|--|----|
| M/P (60)4* | 20.06.60 | Aanmeldingsplicht van vreemdelingen..... | 28 |
| M/P (61)1* | 28.12.61 | Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen..... | 31 |
| M/P (67)1* | 28.07.67 | Verwijdering en overname van personen..... | 34 |
| M/P (67)2 | 28.06.67 | Verkeer van vreemdelingen..... | 41 |
| M/P (67)3* | 28.06.67 | Ongewenste vreemdelingen | 44 |
| M/P (69)1* | 08.12.69 | Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen | 48 |
| M/P (71)1* | 30.06.71 | Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen | 52 |
| M/P (78)1* | 14.04.78 | Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied | 55 |
| M/P (82)1* | 14.04.82 | Verkeer van vreemdelingen..... | 61 |

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 SEPTEMBER 1985
TOT WIJZIGING VAN DE BESCHIKKING M (76) 6
VAN 26 JANUARI 1976 BETREFFENDE
DE HARMONISATIE DER WETGEVINGEN
INZAKE CONSUMPTIE-IJS

M (85) 6

(inwerkingtreding op 26 september 1986)

*(ingetrokken krachtens Art. 1 van Beschikking M (96) 15
van 3 februari 1997, zie blz. 3167)*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 SEPTEMBRE 1985
MODIFIANT LA DECISION M (76) 6
DU 26 JANVIER 1976 CONCERNANT
L'HARMONISATION DES LEGISLATIONS
RELATIVES A LA GLACE DE CONSOMMATION

M (85) 6

(entrée en vigueur le 26 septembre 1986)

*(abrogée en vertu de l'Art 1^{er} de la Décision M (96) 15
du 3 février 1997, voir p. 3167)*

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 13 JUNI 1989
TER VERVANGING VAN DE AANBEVELINGEN
M (86) 10 VAN 25 JUNI 1986 EN
M (88) 15 VAN 21 NOVEMBER 1988
INZAKE DE CLASSIFICATIE
VAN LOGIESVERSTREKKENDE BEDRIJVEN

M (89) 3

(inwerkingtreding op 1 januari 1993)

*(opgeheven krachtens Art. 7 van Beschikking M (96) 10
van 12 november 1996, zie blz. 3148)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 13 JUIN 1989
REMPLAÇANT LES RECOMMANDATIONS
M (86) 10 DU 25 JUIN 1986 ET
M (88) 15 DU 21 NOVEMBRE 1988
CONCERNANT LA CLASSIFICATION
DES ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT

M (89) 3

(entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1993)

*(abrogée en vertu de l'Art 7 de la Décision M (96) 10
du 12 novembre 1996, voir p. 3148)*

| | | | |
|-----------|----------|--|------|
| R (92) 9 | 02.12.92 | Approvisionnement en pétrole brut ou produits pétroliers (déc. modif.)- | 3053 |
| D (92) 10 | 02.12.92 | Bière | 3056 |
| D (92) 11 | 02.12.92 | Eaux souterraines et captages d'eaux souterraines (déc. modif.) : Tome V/II, « Conservation de la nature », p. 36 | |
| D (92) 13 | 02.12.92 | Plaques marchands véhicules | 3063 |
| D (93) 3 | 15.03.93 | Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 m) | |
| D (93) 4 | 07.06.93 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299 | |
| D (93) 5 | 08.06.93 | Prescriptions phytosanitaires - abrogation de décisions..... | 3067 |
| D (93) 6 | 08.06.93 | Marchés agricoles | 3070 |
| D (93) 7 | 08.06.93 | Denrées alimentaires | 3072 |
| D (93) 9 | 07.02.94 | Suppression formulaires Benelux | 3093 |
| D (94) 1 | 07.02.94 | Limonades (déc. modif.)..... | 3097 |
| E (94) 4 | 28.03.95 | Protocole modif. Loi uniforme « Dessins ou modèles »: Tome 5 | |
| D (94) 7 | 20.12.94 | Transports de voyageurs en autocars et autobus | 3106 |
| D (94) 8 | 20.12.94 | Conditions techniques véhicules automoteurs , etc... (déc. modif.) | 3113 |
| D (95) 1 | 24.02.95 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/2 | |
| D (95) 2 | 24.02.95 | Nomination membre suppl. à la Commission consultative : voir Tome IV, « Nominations Cour », p. 207 o) | |
| D (95) 3 | 20.11.95 | Tâches Secrétaire général conc. exécution Accord de Schengen | 3116 |
| D (95) 4 | 20.07.95 | Nomination Secrétaire général | 3120 |
| D (95) 5 | 20.07.95 | Nomination Secrétaire général adjoint | 3122 |
| E (95) 8 | 24.06.96 | Accord exécution de la Convention " Sécurité Sociale ": Tome 5/II | |
| D (95) 9 | 31.07.95 | Limonades (déc. modif.) | 3124 |
| D (95) 10 | 31.07.95 | Denrées alimentaires (déc. modif.) | 3127 |

| | | | |
|-----------|----------|---|------|
| O (95) 12 | 20.11.95 | Protocol : vaststelling uitvoeringsreglement "Warenmerken" : Deel 5 | |
| B (95) 13 | 15.11.95 | Benoeming plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/4 | |
| A (95) 14 | 20.11.95 | Classificatie Campings | 3130 |
| B (95) 15 | 29.12.95 | Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV blz. 299/6 | |
| O (96) 1 | 26.04.96 | Wijz. Eenvormige Wet "Merken" en "Tekeningen of Modellen" : Deel V | |
| | (96) 2 | 07.08.96 Protocol wijz. Eenvormige Wet "Merken" : Deel V | |
| | (96) 3 | 07.08.96 Protocol wijz. Eenvormige Wet "Tekeningen of Modellen" : Deel V | |
| B (96) 4 | 26.04.96 | Benoeming lid Raadgevende Commissie: zie Deel IV "Benoeming Hof", blz. 207q) | |
| B (96) 5 | 26.04.96 | Vrije migratie vissoorten in hydrografische stroomgebieden: Deel 5/II, blz. 40 | |
| B (96) 6 | 02.09.96 | Benoeming Advocaat-Generaal en Plv. Advocaat-Generaal Hof : zie Deel IV, blz. 299/8 | |
| B (96) 7 | 02.10.96 | Jacht : afschotplan (wijz. besch.) : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 49. | |
| B (96) 8 | 02.10.96 | Jacht : Deel V/II, Jacht en Vogels, blz. 52. | |
| B (96) 9 | 01.10.96 | Ontslag adj.-Secretaris-Generaal | 3143 |
| A (96) 10 | 12.11.96 | Logiesverstreckende bedrijven | 3145 |
| B (96) 13 | 30.12.96 | Benoeming Rechter en Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/10 | |
| B (96) 14 | 03.02.97 | Benoeming Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/12 | |
| B (96) 15 | 03.02.97 | Levensmiddelen | 3166 |
| A (96) 16 | 03.02.97 | Levensmiddelen | 3169 |
| B (97) 1 | 12.02.97 | Benoeming Plv. Rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/14 | |
| B (97) 6 | 09.06.97 | Benoeming Voorzitter Raadg. Commissie : zie Deel IV "Benoemingen Hof", blz. 207 s) | |
| B (97) 8 | 08.08.97 | Benoeming Adj.-Secretaris-Generaal | 3172 |
| B (97) 9 | 11.09.97 | Benoeming rechter en plv. rechter Hof : zie Deel IV, blz. 299/20 | |

| | | | |
|-----------|----------|---|------|
| E (95) 12 | 20.11.95 | Protocole : établissement règlement d'exécution "Marques de produits" : Tome 5 | |
| D (95) 13 | 15.11.95 | Nomination Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/4 | |
| R (95) 14 | 20.11.95 | Classification Campings | 3130 |
| D (95) 15 | 29.12.95 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV p. 299/6 | |
| E (96) 1 | 26.04.96 | Modif. Loi uniforme "Marques" et "Dessins ou Modèles" : Tome VI | |
| (96) 2 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Marques" : Tome V | |
| (96) 3 | 07.08.96 | Protocole modif. Loi uniforme "Dessins ou Modèles" : Tome V | |
| D (96) 4 | 26.04.96 | Nomination membre à la Commission Consultative: voir Tome IV "Nomination Cour", p. 207a) | |
| D (96) 5 | 26.04.96 | Libre circulation poissons dans réseaux hydrographiques : Tome 5/II, p. 40 | |
| D (96) 6 | 02.09.96 | Nomination Avocat général ¹ et Avocat général suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/8 | |
| D (96) 7 | 02.10.96 | Chasse : plan de tir (déc. modif.) : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 49 | |
| D (96) 8 | 02.10.96 | Chasse : Tome V/II, Chasse et Oiseaux, p. 52 | |
| D (96) 9 | 01.10.96 | Démission Secrétaire général adjoint | 3143 |
| R (96) 10 | 12.11.96 | Etablissements d'hébergement | 3145 |
| D (96) 13 | 30.12.96 | Nomination Juge et Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/10 | |
| D (96) 14 | 03.02.97 | Nomination Juge Cour : voir Tome IV, p. 299/12 | |
| D (96) 15 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3166 |
| R (96) 16 | 03.02.97 | Denrées alimentaires | 3169 |
| D (97) 1 | 12.02.97 | Nomination Juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/14 | |
| D (97) 6 | 09.06.97 | Nomination Président Commission Consultative; voir Tome IV "Nominations Cour", p. 207 s) | |
| D (97) 8 | 08.08.97 | Nomination Secrétaire général adjoint | 3172 |
| D (97) 9 | 11.09.97 | Nomination juge et juge suppl. Cour : voir Tome IV, p. 299/20 | |

II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VOOR HET PERSONENVERKEER

(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I, rubriek
« Personenverkeer »)

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers M (60) 13 en M (65) 11)

| Ref. | Datum | Titel | |
|------------|----------|--|----|
| M/P (60)4* | 20.06.60 | Aanmeldingsplicht van vreemdelingen..... | 28 |
| M/P (61)1* | 28.12.61 | Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen..... | 31 |
| M/P (67)1* | 28.07.67 | Verwijdering en overname van personen..... | 34 |
| M/P (67)2 | 28.06.67 | Verkeer van vreemdelingen..... | 41 |
| M/P (67)3* | 28.06.67 | Ongewenste vreemdelingen | 44 |
| M/P (69)1* | 08.12.69 | Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen..... | 48 |
| M/P (71)1* | 30.06.71 | Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen | 52 |
| M/P (78)1* | 14.04.78 | Uitoefening van de personencontrole aan de buitengrenzen van het Beneluxgebied | 55 |
| M/P (82)1* | 14.04.82 | Verkeer van vreemdelingen..... | 61 |

NEWSLETTER

In de Newsletter worden regelmatig interviews en artikels gepubliceerd over de Benelux-actualiteit.

Deze uitgave is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

NEWSLETTER

La Newsletter publie régulièrement des interviews et articles sur l'actualité du Benelux.

Cette édition peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is eveneens verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue également au Secrétariat général de l'Union économique Benelux.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publicatieblad** kost F 1,60 (\pm 10 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt jaarlijks.

Dit nummer kost f 18,81 of F 301,-

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 149e aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 885,37 of F 14.166,-

KANTOOR voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

Secretariaat-Generaal van de
Benelux Economische Unie
Regentschapsstraat, 39
1000 Brussel

België - PCR 000-0268003-89
Nederland - Postbank 1488396
Luxemburg - CCP 26275-85

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés annuellement.

Le présent numéro coûte F 301,-

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 149e supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 14.166,-

BUREAU de VENTE et d'ABONNEMENTS

Secrétariat général de
l'Union économique Benelux
39, rue de la Régence
1000 Bruxelles

Belgique - CCP 000-0268003-89
Pays-Bas - Postbank 1488396
Luxembourg - CCP 26275-85